BIBLIOTHEEK KITLV
0030 0754

1886 B/200

37.
222

LES I EVANGELIONAN

DI TOER

DIA DOMINGO

I FIESTA DEN ANJA

I DI TOER

Dia di Cuaresma.

Coe aprobacion.

KON: INSTITUUT
TAAL-LAND
EN
VOLKENKUNDE
NED: INDIE

CURAÇAO,
IMPRENTA DI VICARIATO
1882.

Imprimatur:

† fr. H. J. A. van Ewijk, O. P.

Epus Camacen.

et Vic. Aplcus Curaçaoen.

ORACION DI MAINTA.

✝ Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.

O mi Dios! o mi bon Tata! mi ta gradici Bo di toer mi coerazon pa toer fabor, koe mi a ricibi di Bo den es anoche-aki; mi ta ofrecé Bo toer mi cordamentoe, palabra i obra di es dia di awé.

Na nomber di nos Senjor Hesu Cristoe mi a lamanta. Bon Hesus! bendiciona mi, warda mi di toer picar i doena mi forza pa haci toer eski ta bon.

O Hesus! koe pa paga pa nos picar, a kier ta bistir coe un bistir di boefon, warda mi di toer pensamento deshonesto i soberbe.

Adorar i bendicionar mester ta santisima Trinidad, awor i semper. Amen.

Tata celestial, mi ta adora Bo, i mi ta gradici Bo, koe Bo a spaar mi bida es anoche-aki: warda mi també es dia di awé i toer dia di mi bida.

Doena mi bo gracia pa mi hui for di toer kiko ta maloe, i pa mi haci toer kiko ta gusta Bo; doena mi també forza pa wanta coe pacenci toer sufrimentoe koe lo Bo kier manda awé pa mi.

Senjor! den bo manoe mi ta recomenda mi alma i mi curpa, toer mi cordamentoe, palabra, obra i henter mi bida; den bo dibina presencia mi ta haci firme propósito pa sirbi Bo mejor, i di no ofendé Bo nunca mas. Amen.

PATER NOSTER.

Nos Tata, koe ta na cieloe, koe bo nomber ta santificar: larga bo reino bini na nos: koe bo boluntad ta hacir na tera como na cieloe. Doena nos awé nos pam di cada dia: i pordona nos nos débe, asina koe nos ta pordona na nos debedornan: i no larga nos cai den tentacion: ma libra nos di maloe. Amen.

AVE MARIA.

Mi ta cominda bo, Maria, jeen di gracia: Senjor ta coe bo: bo ta bendicionar den di muher, i fruta di bo barrica, Hesus, ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos morto. Amen.

CREDO.

Mi ta keré den Dios, Tata todopoderoso, Criador di cieloe i tera. I den Hesu Cristoe su unicoe Jioe, nos Senjor: koe ta concibir di Spiritu Santoe, koe a nacé di Maria Birgen, koe a padecé bao di Poncio Pilato, koe ta crucificar, koe a moeri i koe ta derrar: koe a baha na fierno: koe di tres dia a resucitó for di mortonan: koe a subi na cieloe: koe ta sinta na man drechoe di Dios Tata todopoderoso: di aji lé bini huzga biboe i mortonan. Mi ta keré den Spiritu Santoe, santa Iglesia católica, comunion di Santoenan, pordon di picarnan, resurreccion di carni, bida eterna. Amen.

ACTO DI FE.

Mi Senjor i mi Dios! Mi ta keré firmemente toer kiko Bo a revela i koe Bo ta proponé nos pa santa Iglesia pa keré; pasobra Bo ta Berdad infinita i eterna Sabiduría, koe no por hera ni ganja nos. Den es kerementoe-aki mi kier biba i moeri.

ACTO DI SPERANZA.

Mi Senjor i mi Dios! Mi ta spera firmemente pa bo misericordia i pa merito di nos Senjor Hesu Cristoe, bida eterna i toer

cos koe nos tien mester pa hajé; pasobra Bo ta infinitamente bon pa nos, todopoderoso i fiel na bo primintimentoe. Den es speranza–aki mi kier biba i moeri.

ACTO DI CARIDAD.

Mi Senjor i mi Dios! Mi ta stima Bo mas koe toer cos, pasobra Bo ta infinitamente bon den Bo mees; mi ta stima també mi progimo asina mees koe mi mees, pa Bo, mi Dios. Den es stimacion–aki mi kier biba i moeri.

ACTO DI CONTRICION.

Mi Senjor i mi Dios! Mi tien masjar dolor, koe mi a ofendé Bo pa mi picar, no solamente pasobra mi a perdé cieloe i merecé fierno i otro castigo, ma pasobra mi a ofendé un Dios asina bon i grandi. Mi ta haci anto un propósito firme di no haci picar nunca mas, i di hui toer ocasion i peligro di picar. I den es propósito–aki mi kier biba i moeri. Amen.

Honor i gloria na Dios Tata, koe a cria mi: na Dios Jioe, koe a libra mi: na Dios Spiritu Santoe, koe a santifica mi. Amen.

Santa Maria, Mama di Dios, san Hosé, mi santoe Patroon N. i toer Santoe! pidi pa

mi, pa bon Dios juda mi i salba mi. Amen.

Santoe Angel! koe Dios a doena mi pa mi wardador, warda mi awé di toer peligro di picar.

Alabar mester ta Hesu Cristoe den toer siglo. Amen.

3 *Ave Maria, na honor di Pureza di la Birgen.*

Bendicionar sea santa i inmaculada Concepcion di bienabenturada Birgen Maria. Amen.

100 dia di Indulgencia.

ORACION DI ANOCHE.

✝ Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.

Bendicionar mester ta santísima Trinidad, awor i semper. Amen.

O Gran Dios, Senjor di cieloe i di tera! mi ta prosterna mi den bo presencia, i mi ta adora Bo.

Mi ta gradici Bo pa toer bondad, koe Bo a moenstra mi té awor. Bo a cria mi segun bo dibina imágen i semeganza: Bo a libra mi pa Hesu Cristoe, bo Jioe stimar,

for di morto eterno, i Bo a toema mi pa bo jioe den di Sacramentoe di Bautismo. I tras di tantoe bondad, ai, cuantoe bé mi a ofendé Bo! i toch Bo no a larga mi moeri den mi picar.

Mi ta gradici Bo també, o mi Dios! pa bo judanza den toer mi necesidad, i pa toer otro fabor, koe Bo a moenstra mi awé, i durante henter mi bida na alma i na curpa. O, mara, mi no haci mi nunca mas indigno di bo bondad infinita. Amen.

Pater Noster. Ave Maria. Credo (pag. 2–3).

DIES MANDAMIENTO DI DIOS.

1. Stima Dios arriba toer cos. 2. No hura sin grandi mester. 3. Santifica Dia di Senjor. 4. Honra bo tata i bo mama. 5. No mata. 6. No haci cos deshonesto. 7. No horta. 8. No papia maloe di bo prógimo. 9. No desea muher di bo prógimo. 10. No codicia cos di otro hende.

CINCO MANDAMIENTO DI S. IGLESIA.

1. Warda dia Domingo i Fiesta wardar. 2. Oir Misa é dianan. 3. Juna dianan koe Iglesia ta manda. 4. Confesa bo picar alo-ménos un bes pa anja. 5. Ricibi santísima

Eucaristía tem di Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.

Actonan di Fé, di Speranza i di Caridad (pag. 3 i 4).

O Dios di eterna husticia! dilanti di kende lo mi mesté parcé unbé tras di mi morto pa Bo huzga mi: mi ta bini doena Bo cuenta di es dia di awé. Manda mi bo Spiritu Santoe, afin koe su luz dibina luza mi conocementoe i mi coerazon, pa mi conocé bon toer picar, koe mi por a haci awé; doena mi un berdadero dolor arriba toer mi falta, i bo gracia pa mi no cometé nan nunca mas.

Samina awor bo concenci, como si es anoche-aki mesté ta laatste di bo bida, arriba cordamentoe i deseo, palabra, obra i descuido ó omision; despues reza:

ACTO DI CONTRICION.

O Dios! koe ta asina bon i digno di toer nos amor: como mi por a ofendé Bo? Dios di misericordia! lo mi keda anto semper pecador? Lo mi cai anto semper den di mees picar? Ai, mi a peca contra cieloe i contra Bo: mi no ta digno di ta bo jioe mas! Senjor! mi ta confesa mi picar den bo santa presencia, i mi ta verfoei nan di toer mi coerazon. Pa merito di sanger i

morto di Hesu Cristoe, bo Jioe dibino, mi ta pidi Bo, pordona mi i haci misericordia coe mi.

Dios santoe! tené piedad di mi pober alma, i confiando arriba bo gracia i bondad infinita, lo mi no ofendé Bo nunca mas. Lo mi stima Bo mas tantoe: lo mi sirbi Bo mejor hasta fin di mi bida. Amen.

ORACION NA S. BIRGEN.

Santa Maria, Mama di Hesus, i també mi bon Mama! Mi ta poné mi henteramente bao di bo proteccion. Sea mi refugio den toer mi tristeza, i mi intercesion cerca bo Jioe dibino, Hesu Cristoe. Warda mi es anoche–aki i semper, ma principalmente juda mi na laatste ora di mi bida, ora mi alma lo sali for di es mundoe–aki, afin koe mi moeri den gracia di Hesus, i haja bida eterna. Amen.

ORACION PA ALMANAN DI PURGATORIO.

Dios Criador i Redentor di toer Cristian, doena na almanan di bo sirbidornan pordon di toer nan picar, afin koe pa nos suplica devoto nan por haja misericordia, koe nan a desea semper: koe ta biba i reina coe Dios Tata huntoe coe Spiritu

Santoe den toer siglo di siglo. Amen.

San Hosé! mi santoe Patroon N.! santoe Angel di mi warda! toer Santoe di Dios! protega mi; warda mi di toer peligro; pidi Dios, pa mi pasa es anoche–aki den su gracia i su amor.

3. *Ave Maria na honor di Pureza di la Birgen.*

Pa bo santísima Virginidad i pa bo Concepcion sin mancha, o Birgen purísima! limpia mi alma i mi curpa. Amen.

LETANIA DI LA BIRGEN.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos. Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené p. d. n.
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené p. d. n.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Santa Maria, pidi pa nos.
Santa Mama di Dios, pidi pa nos.
Santa Birgen di birgennan, pidi pa nos.
Mama di Cristoe, pidi pa nos.

Mama di dibina gracia, pidi pa nos.
Mama di mas pura,
Mama di mas limpi,
Mama i Birgen,
Mama sin mancha,
Mama digna di stimacion,
Mama digna di admiracion,
Mama di Criador,
Mama di Salbador,
Birgen di mas prudente,
Birgen digna di veneracion,
Birgen digna di alabanza,
Birgen poderosa,
Birgen clemente,
Birgen fiel,
Spiegel di husticia,
Trono di sabiduria,
Causa di nos legria,
Baso spiritual,
Baso digno di honor,
Baso excelente di debocion,
Rosa misteriosa,
Toren di David,
Toren di ivoor,
Cas di oro,
Arca di alianza,
Porta di cieloe,
Strea di mardugá,

pidi pa nos.

Salur di enfermonan, pidi pa nos.
Refugio di pecadornan,
Consoladora di afligidonan,
Judanza di cristiannan,
Reina di Angelnan,
Reina di Patriarcanan,
Reina di Profetanan,
Reina di Apostelnan,
Reina di Martirnan,
Reina di Confesornan,
Reina di Birgennan,
Reina di toer Santoe,
Reina concibir sin mancha original,
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos. Cristoe, scucha nos.

pidi pa nos.

Ave Maria. Mi ta cominda bo, Maria, etc.

Bao di bo proteccion nos ta toema nos refugio, santa Mama di Dios, no desprecia nos pidimentoe na ora di mester, ma libra nos semper di toer peligro: o Birgen gloriosa i bendicionar.

Nos Senjora, nos Intercesora, nos Abo-

gada, reconcilia nos coe bo Jioe, recomenda nos na bo Jioe, presentá nos na bo Jioe.

v. Pidi pa nos, santa Mama di Dios.

r. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

Nos ta pidi Bo, Senjor, bacia bo gracia den nos coerazon, pa nos, koe pa nobo di Angel a conocé Encarnacion di Cristoe bo Jioe, por jega pa su pasion i cruz na gloria di resurreccion. Pa é mees Cristoe nos Senjor. Amen.

LETANIA DI SS. NOMBER DI HESUS.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Hesus, tendé nos. Hesus, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe,
Dios Jioe, Redentor di mundoe,
Dios Spiritu Santoe,
Santa Trinidad, un Dios,
Hesus, Jioe di Dios bibo,
Hesus, splendor di Tata,
candor di eterna luz,
rey di gloria,
solo di husticia,

tené piedad di nos.

Hesus, Jioe di Maria Birgen,
amabel,
admirabel,
Dios di forza,
tata di siglo futuro,
Angel di gran consego,
di mas poderoso,
di mas paciente,
di mas obedecido,
manso i humilde di coerazon,
stimador di castidad,
nos amigoe,
Dios di paz,
autor di bida,
egempel di birtudnan,
celador di almanan,
nos Dios,
nos refugio,
tata di pobernan,
tesoro di fielnan,
bon wardador,
luz berdadera,
sabiduria eterna,
bondad infinita,
nos camina i bida,
legria di Angelnan,
rey di Patriarcanan,
meester di Apostelnan,

Hesus, tené piedad di nos.

Hesus, doctor di Evangelistanan,
forza di Martirnan,
luz di Confesornan,
pureza di Birgennan,
corona di toer Santoe,
tené piedad di nos.

Sea na nos fabor, spaar nos, Hesus.
Sea na nos fabor, scucha nos, Hesus.
Di toer malo, libra nos, Hesus.
Di toer picar,
Di bo ira,
Di trastoe di diabel,
Di spiritu di impureza,
Di morto eterno,
Di negligencia di bo inspiracionnan,
Pa misterio di bo santa encarnacion,
Pa bo nacementoe,
Pa bo infancia,
Pa bo dibinísima bida,
Pa bo trabaonan,
Pa bo agonía i pasion,
Pa bo cruz i abandono,
Pa bo pénanan,
Pa bo morto i deramentoe,
Pa bo resurreccion,
Pa bo ascension,
Pa bo legrianan,
Pa bo gloria,
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mun-
libra nos, Hesus.

doe, spaar nos, Hesus.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Hesus.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos, Hesus.
Hesus, tendé nos.
Hesus, scucha nos.

LARGA NOS REZA.

Senjor Hesu Cristoe, koe a bisa: pidi i boso lo ricibí, busca i boso lo haja, bati i lo habri pa boso: nos ta roga Bo, doena nos, koe ta pidi, afeccion di bo amor di mas dibino, afin koe nos stima Bo di toer nos coerazon, boca i obra, i koe nunca nos stop di alaba Bo.

Haci, Senjor, nos tené semper temor huntoe coe amor pa bo santoe Nomber, pasobra nunca Bo ta priva nan di bo direccion koe Bo ta firma den di bo stimacion berdadera. Pa nos Senjor Hesu Cristoe, bo Jioe, koe ta biba i reina coe Bo, den union di Spiritu Santoe, Dios den toer siglo di siglonan. Amen.

ORACION

PROMER DI LEZA SANTA SCRITURA.

Senjor, papia, pasobra bo sirbidor ta tendé. Bo sirbidor mi ta: doena mi sintir pa mi conocé bo mandamientonan. Papia coe mi pa consuelo di mi alma, i pa mendramentoe di henter mi bida, i també pa bo alabanza, i gloria, i honor eterno. Amen.

Imitat. di Cristoe, L. III.

ORACION

DESPUES DI A LEZA SANTA SCRITURA.

Senjor, mi Dios, Berdad eterna, mové mi coerazon na palabra di bo boca: pa mi alma no moeri i mi keda sin fruta, si lo mi ta spiertar noema afor, i koe mi coerazon keda frioe p'aden; i pa es palabra tendé i no hacir, conocir i no stimar, keré i no wardar no bira mi huici. Amen.

Imitat. di Cristoe, L. III.

LES I EVANGELIONAN

DI TOER DIA DOMINGO I FIESTANAN DI ANJA.

PROMER DOMINGO DI ADVENT.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XIII, 11-14.

Roemannan! Nos sabi, koe ta ora caba pa nos lamanta for di sonjo. Pasobra nos salbacion awor ta mas cerca koe ora koe nos a haja fé. Anoche ta leeuw caba, i dia ta cerca. Larga nos anto tira afor obra di tiniebla i bisti harma di luz! Larga nos camna decente, como di dia, no den combite di disorder i boerrachería, no den lugarnan deshonestoe i impureza, no den pleitoe i codicia; ma bisti Senjor Hesu Cristoe.

Evangelio segun san Lúcas; XXI, 25-33.

Den es tempoe–aja Hesus dici coe su disci-

pelnan: lo tien sinjal den solo i luna i streanan, i na tera ansia denter di nacionnan di consternacion pa boroto di lamar i di golfnan, di manera koe hende lo seca di miedoe i di warda es cosnan, koe lo socedé na henter mundoe; pasobra podernan di cieloenan lo ta sagudir. I anto lo nan mira Jioe di hende bini den nubia, coe poder grandi i magestad. Ma ora é cosnan lo coeminza socedé, weita arriba i halza boso cabez! pasobra boso redencion ta jega cerca. I el a bisa nan un comparacion: mira paloe di fijgi i toer paloe; ora nan ta saca fruta, boso sabi koe tempoe di calor ta cerca. Asina mees, ora boso ta mira es cosnan socedé, boso mesté sabi, koe Reino di Dios ta cerca. En berdad, mi ta bisa boso: é generacion-aki lo no pasa, té koe toer é cosnan lo socedé. Cieloe i tera lo pasa, ma mi palabranan lo no pasa.

SEGUNDO DOMINGO DI ADVENT.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XV, 4-13.

Roemannan! Toer koe ta skirbir ta skirbir pa nos sinjanza, afin koe pa é pacenci i consuelo, koe Scrituranan ta doena, nos haya

speranza. Koe Dios di pacenci i di consuelo doena boso un mees sintimentoe segun Hesu Cristoe; pa boso, toer huntoe i coe mees boca, glorifica Dios i Tata di nos Senjor Hesu Cristoe. P'esai, boso un wanta otro, manera Cristoe a wanta boso pa honor di Dios. Pasobra mi ta bisa, koe Cristoe Hesus ta ministro pa nan, koe tabatien circuncision caba, afin koe Dios su berdad sali for di cumplimentoe di lo koe tabata primintir na tatanan; ma koe demas puebel mesté honra Dios pa su (pura) misericordia, como ta skirbir: p'esai, Senjor! lo mi alaba Bo den puebelnan i lo mi canta pa bo nomber! I atrobé el ta bisa: legra boso, nacionnan stranjero, huntoe coe su puebel! I trobé: toer nacion, alaba Senjor! i toer puebel, honréle! Na mees manera Isaias ta bisa: for di staca di Jesse lo nacé es koe lo reina arriba puebelnan; i puebelnan lo spera den di éle. I Dios di speranza jena boso coe toer legria den boso kerementoe, afin koe boso tien abundancia di speranza i di forza di Spiritu Santoe.

Evangelio segun san Mateo; XI, 2-10.

Den es tempoe aja, ora koe Guan a tendé

den di prison obra di Cristoe, el a manda cerca djé dos di su discipelnan pa puntréle: ta bo, koe mesté bini, ó nos ta warda un otro? Hesus a respondé i bisa nan: bai i conta na Guan lo koe boso a tendé i weita: ciegoenan ta mira, cogonan ta camna, hende koe tien laster ta limpiar, soerdonan ta tendé, mortonan ta lamanta, Evangelio ta predicar na pobernan; i bienaventurado el ta, koe lo no a toema scandal den mi. I ora nan a bai, Hesus a coeminza papia coe puebel di Guan: kiko boso a sali mira den mondi? Un canja sagudir pa bientoe? Ma kiko boso a sali mira? Un hende, bistir coe panja fini? Mira, hende, koe ta bisti panja fini, ta na cas di reynan. Ma kiko boso a sali mira anto? Un profeet? Mi ta bisa boso: si! i mas koe un profeet. Pasobra ta el, di cual ta skirbir: mira, mi ta manda mi angel dilanti di bo cara, koe lo drecha bo camina dilanti di bo.

TERCERO DOMINGO DI ADVENT.

Les di carta di Apostel san Pablo na Philipensenan; IV: 4-7.

Roemannan! Legra boso toer ora den Senjor! mi ta bolbé bisa: legra boso! Boso

modestia sea conocir na toer hende; pasobra Senjor ta cerca. No tené ningun cuidao, ma den toer asunto boso pidimentoe mesté ta conocir na Dios pa oracion i suplica huntoe coe accion di gracias. I paz di Dios, koe ta pasa toer sintimentoe, warda boso coerazon i boso sintir, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Guan; I, 19-28.

Den es tempoe-aja Hudioenan a manda for di Herusalem sacerdote i Levitanan cerca Guan, pa nan puntréle: kende bo ta? I el a bisa berdad i el no a ninga; i el a bisa: mi, mi no ta Cristoe. I nan a puntréle: ta kiko anto? Bo ta Elias? I el a bisa: mi no ta. Bo ta é Profeta? I el a respondé: no. Nan a biséle anto: kende bo ta? pa nos doena respondi na esnan, koe a manda nos; kiko bo ta papia di bo mees? El dici: mi ta boz di el koe ta grita den mondi: drecha camina di Senjor! manera profeta Isaias a bisa. I es hendenan koe tabata mandar tabata di partida di Fariséonan. I nan a puntréle i biséle: kiko bo ta batiza anto, si bo no ta Cristoe, ni Elias, ni é Profeta? Guan a respondé nan, diciendo: mi

ta batíza coe awa; ma meimei dí boso a para un, koe boso no ta conocé; ta el, koe lo bini tras di mi, koe atabata promer koe mi, di kende mi no ta dignoe di los cinta di su zapatoe. Es cosnan a socedé na Bethania, na otro banda di Jordaan, camina Guan tabata batiza.

DIA RAZON DI CUATERTEMPOE.

Les di Profeta Isaias; VII, 10-15.

Den es dianan Senjor a papia coe Acaz, diciendo: pidi pa bo na Senjor bo Dios un sinjal, den profundo di infierno of di arriba na altísimo! I Acaz a bisa: lo mi no pidiéle, i lo mi no tenta Senjor. I el dici: tendé anto, cas di David! ta poco pa boso, pa boso molestia hendenan, koe boso mester molestia mi Dios també? Ta prés Senjor mees lo doena boso un sinjal: ata, é Birgen lo concibi i lo pari un Jioe homber; i su nomber lo jama Emmanuel. Lé comé mantéca i honig, té ora lé sa desprecia es koe ta maloe i scohé es koe ta bon.

Evangelio segun san Lúcas; I, 26-38.

Den es tempoe-aja angel Gabriel ta mandar

di Dios na un stad di Galiléa, koe jama Nazaret, cerca un birgen, koe a doena manoe na un homber, koe tabata jamar Hosé, di cas di David; i nomber di es birgen tabata Maria. I ora angel a drenta cerca djele, el a bisa: mi ta cominda bo, jeen di gracia! Senjor ta coe bo; bo ta bendicionar den di muhernan. Ora Maria a tendé esai, el a spantá pa es palabra i el a corda, ki sorto di comindamentoe esai por atabata. Ma angel a biséle: no tené miedo, Maria! pasobra bo a haja gracia cerca Dios. Mira, lo bo concibi i pari un jioe-homber, i lo bo jama su nomber, Hesus. Lé ta grandi i lé ta jamar Jioe di Altísimo; i Senjor Dios lo doenéle trono di su tata David, i lé reina arriba cas di Jacob pa semper, i su reino lo no tien fin nunca. Anto Maria a bisa na angel: di ki manera lo socedé esai, pasobra mi no conocé ningun homber? I angel a respondé i biséle: Spiritu Santoe lo baha arriba bo, i poder di Altísimo lo tapa bo coe su sombra; ta prés es Santoe, koe lo nacé for di bo, lo ta jamar Jioe di Dios. I ata, Elisabet, bo parente, el també ta prenjar na su biegeza di un jioe homber, i el, koe tabata jamar steril, ta awor den su seis luna caba; pasobra cerca Dios

nada lo ta imposibel. I Maria a bisa: ata criar di Senjor; koe socedé mi segun bo palabra.

DIA BIERNES DI CUATERTEMPOE.

Les di Profeta Isaias; XI, 1-5.

Senjor Dios dici asina: for di staca di Jesse lo sali un bara, i un flor lo nacé for di su raiz. I Spiritu di Senjor lo sosega arriba di éle: Spiritu di sabiduria i di sintir, Spiritu di consego i di forza, Spiritu di conocementoe i di piedad; i Spiritu di miedoe di Senjor lo jenéle. Lé no huzga segun bista di wowo, ni lé condena segun tendementoe di orea; ma lé huzga pobernan den husticia, i lé venga segun drechoe hendenan mansoe di mundoe. I lé zoeta mundoe coe forza di su boca, i coe su rosea lé mata impío. I husticia lo ta faga di su lomba, i fé lo ta cintura di su costía.

Evangelio segun san Lúcas; I, 39-47.

Den es tempoe-aja Maria a lamanta bai purar na tera di seroenan, na stad di Juda. I el a drenta cas di Zacarías, i el a comindа Elisabet. I a socedé, ora Elisabet taba-

ta tendé comindamentoe di Maria, koe su jioe a salta di legria den su barrica; i Elisabet ta jenar di Spiritu Santoe i el a sclama na boz haltoe i dici: bo ta bendicionar denter di muhernan, i fruta di bo barrica ta bendicionar! I como ta socedé mi, koe Mama di mi Senjor ta bini cerca mi! I mira, ora boz di bo comindamentoe a jega na mi orea, mi jioe a salta di legria den mi barrica. I fortunar bo, koe a keré, pasobra toer koe ta papiar na bo pa Senjor lo socedé bo. I Maria a contesta: mi alma ta glorifica Senjor, i mi spiritu a halza den Dios mi Salbador.

DIA SABRA DI CUATERTEMPOE.

Les di segunda carta di Apostel san Pablo na Thessalonicensenan; II, 1-8.

Nos ta pidi boso, Roemannan! pa binimentoe di nos Senjor Hesu Cristoe i pa nos union con éle, di no kita liger for di boso sintimentoe i di no tené miedo, ni pa spiritu, ni pa palabra, ni pa carta como mandar pa nos, como si dia di Senjor lo a jega cerca. No larga hende seduci boso na ningun manera; pasobra tien di bini promer apostasia i é homber di picar tien

di parcé, é jioe di perdicion, koe ta oponé i ta halzá é mees arriba toer, koe ta jama Dios, ó koe ta worde adorar, di manera koe lé sinta den tempel di Dios, i lo moenstra é mees manera el tabata Dios. Boso no ta recorda koe mi a bisa boso esai caba, ora mi tabata cerca di boso ainda? I awor boso sabi kiko ta strobele pé ta manifestar na su tempoe. Pasobra misterio di inikidad a cominza awor caba; solamente, koe el koe ta para firme awor, tené su mees, hasta koe lé ta kitar for di meimei. I anto es malvado lo ta descubrir, koe Senjor Hesus lo mata coe rosea di su boca, i lo destrui coe su binimentoe sool.

Evangelio manera manjana.

DOMINGO DI CUATER DI ADVENT.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Corintionan: IV, 1-5.

Roemannan! koe toer hende considera nos, como ministronan di Cristoe i administradornan di Dios su misterionan. Awor den administradornan ta worde exigi, koe nan ta hajar fiel. Pa mi, mi ta haci ma-

sjar poco causa, di ta huzgar pa boso ó pa husticia di hende; ma mi no ta huzga ni mi mees. Mi no tien nada arriba mi concenci, toch p'esai mi no ta hustificar; ma es, koe ta huzga mi, ta Senjor. Ta pres no huzga promer koe ta ora; té Senjor bini, koe lo luza també cosnan scondir di tenieblanan i koe lo manifesta intencion di coerazonnan; i anto cada un lo haja di Dios alabanza.

Evangelio segun san Lúcas; III, 1-6.

Na anja diez-cinco di reino di Tiberio Cesar, ora Poncio Pilato tabata gobernador di Hudea, Heródes prins di Galilea, su roeman Felipe prins di Iturea i di tera di Tragonitis, i Lysanias prins di Abilina, bao di gran-sacerdotenan Anas i Caifas, palabra di Senjor a bini arriba Guan, jioe di Zacarías, den mondi. I el a bini na toer es tera cerca di Jordan, predicando bautisma di penitencia pa pordon di picar, asina koe ta skirbir den libro di palabranan di profeta Isaias: boz di el koe ta grita den mondi: drecha camina di Senjor, haci su camina drechoe! toer tera abao lo jena, toer seroe grandi i chikitoe lo baha, toer

camina maloe lo ta hacir pareeuw, toer koe ta camina mahoos lo bira igual; i toer carni lo weita salbacion di Dios.

VIGILIA DI NACIMIENTOE DI SENJOR.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; I, 1-6.

Pablo, sirbidor di Hesu Cristoe, jamar pa apostel, destinar pa nuncia Evangelio di Dios, koe el atabata priminti padilanti pa su profetanan den santa Scrituranan tocante di su Jioe, — koe a nacé péle for di sanger di David segun carni; koe tabata predestinar pé ta Jioe di Dios, coe poder, segun Spiritu di santificacion, pa resurreccion for di mortonan di Hesu Cristoe nos Senjor; — di kende nos a ricibi gracia i es apostolado pa haci obedecé na fé toer nacion, pa su nomber, denter di cual boso també ta jamar di Hesu Cristoe nos Senjor.

Evangelio segun san Mateo; I, 18-21.

Ora Maria, Mama di Hesus, atabata doena manoe na Hosé, promer nan tabata biba huntoe, el tabata hajar prenjar di Spiritu Santoe. Hosé awor, su esposo, com el tabata hustoe i no tabata kier berguenzéle,

kier a bandonéle na scondir. Ma mientra el tabata pensa arriba esai, ata, angel di Senjor a parcé néle den sonjo, i dici: Hosé, jioe di David! no tené miedoe pa ricibi Maria bo esposa; pasobra es koe a nacé den djéle, ta di Spiritu Santoe. I lé pari un Jioe-homber, i lo bo jama su nomber, Hesus: pasobra el lo salba su pueblo for di nan picar.

DIA DI NACIMIENTOE DI SENJOR.

NA PROMER MISA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Tito; II, 11-15.

Bien stimar! Gracia di Dios nos Salbador a parcé na toer hende, i ta sinja nos di biba sobrio, husto i deboto den es mundoe aki, renunciando na inikidad i deseo mundano, wardando é speranza bienabenturada i binimentoe glorioso di nos gran Dios i Salbador Hesu Cristoe, koe a entrega su mees pa nos pa coempra nos liber di toer inikidad, i pa purifica nos pa ta su pueblo stimar, hacidor di bon obra. Asina bo mesté papia i consega, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Lúcas; II, 1-14.

Den es tempoe-aja a sali un ley di Cesar Augusto, pa skirbi nomber di henter mundoe. Ta Cyrino gobernador di Syria, koe a haci é promer descripcion. Toer hende anto a bai pa larga skirbi nan nomber, cada un na su mees stad. Hosé a bai anto di Galilea for di stad Nazaret na Hudea, na stad di David, koe jama Betlehem, pasobra el tabata di cas i famia di David, pa doena op su nomber huntoe coe Maria, su esposa, koe tabata prenjar. I a socedé, ora nan tabata aja, koe dianan a cumpli pé pari. I el a pari su promer Jioe-homber, i el a loréle den panja, i a ponéle den un pesebre; pasobra no tabatien lugar pa nan den posada.

I na é mees tera tabatien wardadornan lamantar i koe tabata tené warda di noche pa nan bestia. I mira, un angel di Senjor a para cerca nan, i claridad di Dios a luza rondor di nan; i nan tabatien masjar miedoe. I angel a bisa nan: no tené miedoe! pasobra ata, mi ta nuncia boso un legria grandi, koe lo ta pa toer pueblo: koe awé pa boso a nacé Salbador, koe ta Cristoe Senjor, na stad di David. I es-aki lo ta pa boso un sinjal; lo boso

haja un Jioe, lorar den panja i droemir den un pesebre. I unbé un numero grandi di milicia celestial a bini huntoe cerca di es angel, koe a doena alabanza na Dios i koe a bisa: gloria na Dios den altísimo, i na mundoe paz na hende di bon boluntad!

NA SEGUNDA MISA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Tito; III, 4-7.

Bien stimar! Bondad i amor di Dios nos Salbador pa hende a parcé, no pa motiboe di obranan di husticia, koe nos a haci, ma segun su misericordía el a salba nos pa labamentoe di regeneracion i renobacion di Spiritu Santoe, koe el a bacia coe abundancia arriba nos, pa Hesu Cristoe nos Salbador, afin koe nos, hustificar pa su gracia, ta herederonan, segun speranza, di bida eterna, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Lúcas; II, 15-20.

Den es tempoe-aja wardadornan di bestia tabata papia coe otro: bam pasa té na Betlehem i mira é palabra koe a socedé, koe Senjor a doena nos di conocé. I nan a jega purar, i nan a haja Maria i Hosé, i es

Jioe chikitoe, droemir den pesebre. I ora nan a miréle, nan a conocé é palabra, koe atabata papiar coe nan di es mucha-aki. I toer koe a tendé esai, tabata admirar, també di es koe é wardadornan a conta nan. Ma Maria a warda toer es palabra, meditando riba nan. I wardadornan a bolbé bai, i nan a doena gloria i alabanza na Dios, pa toer cos koe nan a tendé i mira, segun koe atabata papiar coe nan.

NA TERCERA MISA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Hebreonan ; I, 1-12.

Dios, koe a papia tempoe pasar na diferente ocasion i manera na nos tatanan pa profetanan, a papia ultimamente den es dianan-aki coe nos pa é Jioe, koe el a poné heredero di toer cos, pa cual el a cria siglonan també; koe, como el ta splendor di su gloria i figura di su sustancia, koe ta conserba toer cos pa palabra di su poder i koe, despues di a limpia di picarnan, ta sinta na manoe drechoe di Magestad na altisimo, hacir tantoe mas haltoe koe angelnan, cuantoe el a gana un nomber mas excelente arriba nan. Na kende toch di angelnan Dios

hamás a bisa: bo ta mi Jioe, awé mi a engendra bo? I atrobé: lo mi ta Tata péle, i el lo ta Jioe pa mi? I ora el ta introducí trobé é Primogenito den mundoe, el dici: i koe toer angelnan di Dios adoréle! Tocante di angelnan el dí: el koe ta haci su angelnan manera bientoenan, i su sirbidornan manera vlam di candela; ma na é Jioe el dí: bo trono, o Dios, ta den siglo di siglo! Un schepter di husticia ta schepter di bo reino. Bo a stima husticia, i bo tabatien odio contra inikidad; p'esai, o Dios! bo Dios a hunta bo coe aceta di legria arriba toer koe tien parti coe bo. I: bo, o Senjor! na principio bo a funda tera; i cieloenan ta obra di bo manoe. Nan lo pasa na nada, ma bo lo keda; i nan toer lo bira bjeeuw manera un bistir, i lo bo troca nan manera un mantel, i lo nan ta trocar; ma bo ta keda, i bo anjanan lo no caba.

Evangelio segun san Guan: I, 1-14.

Den principio tabata Verbo, i Verbo tabata cerca Dios, i Verbo tabata Dios. Es-aki tabata den principio cerca Dios. Toer cos ta hacir pé; i nada, koe ta hacir, ta hacir sin el. Den djé tabata bida,

i bida tabata luz di hendenan. I luz ta luza den teniebla, i teniebla no a comprendé. Tabatien un homber, mandar di Dios, kende su nomber tabata Guan. Es-aki a bini pa testigo, pa doena testimonio di luz, pa toer hende keré péle. El no tabata luz, ma pa doena testimonio di luz. Berdadera luz tabata es, koe ta luza toer hende, koe ta bini na mundoe. El tabata na mundoe, i mundoe ta hacir pa el, i mundoe no a conocéle. El a bini den di esnan koe tabata di djéle, i su hendenan no a ricibiéle. Ma na cuantoe hende, koe a ricibiéle, el a doena nan poder di bira jioenan di Dios; nan, koe ta keré den su nomber; koe a nacé no di sanger, ni di boluntad di carni, ni di boluntad di homber, ma koe a nacé di Dios. I Verbo a bira carni, i a biba meimei di nos, i nos a mira su gloria, un gloria manera di Unigénito di Padre, jeen di gracia i berdad.

FIESTA DI SAN STEPHANUS.

Les di Obra di Apostelnan; VI, 8-10; VII, 54-59.

Den es dianan-aja Stephanus, jeen di gracia i forza, tabata haci milagro i sinjal grandinan den pueblo. Ma algun di

snoga, koe ta jama di Libernan, i di hende di Cyrene, i di Alexandria, i di nan koe tabata di Cilicia i di Asia, a lamanta pa pleita coe Stephanus. Ma nan no por a risisti na sabiduria i na Spiritu, koe tabata papia.

I ora koe nan a tendé esai, nan a consumi p'aden i nan a mordé nan diente contra djéle. Ma com el tabata jeen di Spiritu Santoe, el a hiza su wowo na cieloe, i el a weita gloria di Dios, i Hesus para na manoe drechoe di Dios. I el a bisa: Ata, mi ta mira cieloenan habrir, i Jioe di hende para na manoe drechoe di Dios. Ma nan, giertando coe boz grandi, nan a stop nan orea, i nan a cai toer huntoe arriba djé. I nan a saké for di stad, i nan a piedré. I testigonan a poné nan bistir na pia di un jonkman, jamar Saulo. I nan a piedra Stephanus, koe tabata invoca i bisa: Senjor Hesus! ricibi mi spiritu! I ora el a hinca rodia, el a clama na boz haltoe: Senjor! no conta nan es picar-aki! I despues koe el a papia esai, el a moeri den Senjor.

Evangelio segun san Mateo: XXIII, 34-39.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa na Scribanan i Fariseonan: Ata, mi ta manda cerca di boso profetanan i sabirnan i hendenan di ley; i for di nan algun lo boso mata i crucifica, i algun di nan lo boso zoeta den boso snoganan, i lo boso poersigi nan di un stad na otro; afin koe bini arriba boso toer sanger hustoe, koe a drama na mundoe, desdi sanger di Abel hustoe té na sanger di Zacarias, jioe di Barachías, koe boso a mata denter di tempel i altar. Di berdad, mi ta bisa boso: toer es cosnan lo bini arriba es generacion-aki. Herusalem! Herusalem! bo koe ta mata profetanan, i koe ta mata coe piedra es hendenan, koe ta mandar cerca bo! cuantoe bez mi kier a hunta bo jioenan, mees cos como un galinja ta hunta su pojitonan bao di su halanan, i bo no a kier! Ata, boso cas lo keda abandonar pa boso. Pasobra mi ta bisa boso: desdi awor lo boso no mira mi, té ora boso lo bisa: Bendicionar el, koe ta bini na nomber di Senjor!

FIESTA DI SAN GUAN.

Les di boeki Ecclesiástico; XV, 1-6.

El koe ta temé Dios, lo haci bon, i koe

ta sigi husticia, lo haja (sabiduria), i lé contréle como un mama honrar. Lé alimentéle coe pam di bida i di sintir, i lé laaféle coe awa di sabiduria saludabel; lé ta firmar den djéle, i lé fica constante; lé tenéle, i lé no cai den berguenza, i lé halzéle cerca su progimo. Lé habri su boca en medio di Iglesia, i lé jenéle coe spiritu di sabiduria i di sintir, i bistiéle coe bistir di gloria. Lé haciéle ricoe coe gustoe i legria, i Senjor nos Dios lo doenéle pa herencia un nomber eterno.

Evangelio segun san Guan; XXI, 19-24.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa na Pedro: sigi mi! Ora koe Pedro a mira p'atras, el a weita sigi é discipel, koe Hesus tabata stima, koe tabata reposa també arriba Hesus su pechoe ora di cena, i koe a papia: Senjor ta cual koe lo entrega bo? Anto ora koe Pedro a miréle, el a bisa na Hesus: Senjor! ma kiko es-aki? Hesus a biséle: asina mi kier é keda té ora mi bini, kiko ta toca bo? Pa bo, sigi mi! A sali anto denter di roemannan es papiamentoe-aki, koe es discipel lo no moeri. Ma Hesus no a biséle: el no ta moeri;

ma: asina mi kier é keda té ora mi bini, kiko ta toca bo? Es-aki ta é discipel, koe ta doena testimonio di esai, i koe a skirbi esai; i nos sabi, koe su testimonio ta berdad.

FIESTA DI SANTOE INOCENTENAN.

Les di Apocalípsis; XIV, 1-5.

Den es dianan-aja mi a mira Lammetje para arriba seroe di Sion, i huntoe coenéle cientoe cuarinta-cuater mil, koe tabatien su nomber, i nomber di su Tata skirbir na nan frente. I mi a tendé un boz di cieloe com un sono di muchoe awa, i com un boz di un trueno pisar; i es boz, koe mi a tendé, tabata mees cos koe sono di tocadornan di harpa, koe tabata toca nan harpa. Nan tabata canta manera un cantica nobo dilanti di trono, i dilanti di cuater animal i ancianonan. I ningun hende no tabata por canta es cantica, sino es cientoe cuarinta-cuater mil, koe ta coemprar for di mundoe. Ta nan, koe no ta manchar coe muhernan; pasobra nan ta birgen. Es-akinan ta sigi Lammetje camina el ta bai. Nan ta coemprar for di hendenan com primicia pa Dios i pa Lammetje, i no a haja

mentira den nan boca; pasobra nan ta sin mancha dilanti di trono di Dios.

Evangelio segun san Mateo: II, 13-18.

Den es tempoe-aja angel di Senjor a parcé na Hosé den sonjo, i dici: Lamanta, i toema é mucha i su mama, i hui na Egypto, i keda aji té koe lo mi bisa bo; pasobra lo socedé koe Herodes lo busca es mucha pa matéle. I el a lamanta, i den di noche el a toema é mucha i su mama, i el a bai na Egypto. I el a keda aji té na morto di Herodes, pa ta cumplir es koe Senjor a papia pa Profeta: Mi a jama mi Jioe for di Egypto.

Anto Herodes, ora el a mira koe el tabata ganjar di é Sabirnan, a rabia masjar, i el a manda mata toer muchanan, koe tabata na Betlehem i na toer tera rondó, desdi edad di dos anja i abao, segun tempoe koe el a informa for di Sabirnan. Anto atabata cumplir es koe Profeta Jeremias a bisa: a tendé un boz den Rama, muchoe joramentoe i kegamentoe: Rachél tabata jora su jioenan i el no a kier ricibi consuelo, pasobra nan no tabatay mas.

DOMINGO BAO DI OCTAAF DI NACIMIENTOE DI SENJOR.

Les di carta di Apostel san Pablo na Galatanan; IV, 1-7.

Roemannan! Tantem heredero ta mucha, den nada el ta diferente di sirbidor, maskoe el ta donjo di toer; ma el ta para bao di tutor i curadornan, té na tempoe koe su tata a boeta. Asina mees nos també, ora nos tabata chikitoe, nos tabata para bao di promer sinjanza di mundoe. Ma ora cumplimentoe di tempoe a jega, Dios a manda su Jioe, nacer di un muher, nacer bao di ley, pa libra esnan, koe tabata bao di ley, pa nos ricibi adopcion di jioenan. I pasobra koe boso ta jioenan awor, Dios a manda Spiritu di su Jioe den boso coerazon, koe ta sclama: Abba, Tata! I asina no ta sirbidor mas, ma jioe; i si ta jioe, anto heredero també pa Dios.

Evangelio segun san Lúcas; II, 33-40.

Den es tempoe-aja Hosé i Maria, mama di Hesus, tabata admira di toer koe tabata papiar di djéle. I Simeon a bendiciona nan, i el a bisa na Maria, mama di Hesus: Ata es-aki ta poner pa caida, i pa resur-

reccion di muchoe hende den Israel, i pa un sinjal, koe lo ta contradecir; (un spada lo pasa també bo mees alma;) afin koe cordamentoenan di muchoe coerazonnan lo worde discubri.

I tabatien també un profetisa, Ana, jioe-muher di Phanuel, di tribu di Aser. Es-aki tabata di un edad avanzar caba, i atabata biba, desdi di su birginidad, siete anja coe su marir. I el tabata un biuda di ochenta-cuater anja, koe no tabata sali for di tempel; i koe tabata sirbi Dios di dia i anoche, den di ajuna i oracion. El també, jegando na é mees ora, tabata alaba Senjor, i tabata papia di djéle coe toer hende, koe tabata warda redencion di Israel.

I ora koe nan a cumpli coe toer cos segun ley di Senjor, nan a bolbé na Galilea, na nan stad Nazaret. I es mucha tabata crecé i bira duro, jeen di sabiduria; i gracia di Dios tabata den djéle.

FIESTA DI CIRCUNCISION DI SENJOR.

Les di carta di Apostel san Pablo na Tito; II, 11-15.

Bien stimar! Gracia di Dios etc. (pag. 29).

Evangelio segun san Lúcas ; II, 21.

Den es tempoe-aja, despues koe a pasa ocho dia, pa es mucha ricibi circuncision, nan a jama su nomber Hesus, koe atabata jamar pa angel, promer koe su mama a concibiéle.

VIGILIA DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Galatanan ; IV, 1-7.

Roemannan ! Tantem etc. (pag. 40).

Evangelio segun san Mateo ; II, 19-23.

Den es tempoe-aja, despues koe Herodes a moeri, ata, un angel di Senjor a parcé na Hosé den sonjo, den Egypto, diciendo: Lamanta i toema é mucha i su mama, i bolbé na tera di Israel; pasobra nan, koe tabata busca pa mata é mucha, a moeri. El a lamanta anto, i el a toema é mucha i su mama, i el a bini na tera di Israel. Ma ora el a tendé koe Archelao tabata reina den Hudea na lugar di su tata Herodes, el tabata temé pa bai aji, i sinjar den sonjo, el a bai na tera di Galilea. I ora el a bini aja, el tabata biba den di un stad, jamar Naza-

ret; afin koe lo ta cumplir es koe Profetanan a bisa: Lé jama un Nazareno.

FIESTA DI EPIFANIA.

Les di Profeta Isaias; LX, 1-6.

Lamanta i sea luzar, Herusalem! pasobra bo luz a bini, i gloria di Senjor a sali arriba bo. Pasobra mira, tenieblanan lo tapa mundoe i scuridad pueblonan; ma Senjor lo sali arriba bo, i su gloria lo ta mirar den di bo. I nacionnan lo camna den di bo luz, i reynan den di splendor koe a lamanta arriba bo. Hiza bo wowo rondor di bo, i mira! toer esnan a bini huntoe, nan a bini cerca bo! bo jioe-hombernan lo bini di aleeuw, i bo jioe-muhernan lo lamanta na bo banda. Anto lo bo weita i lo bo legra; bo coerazon lo fica admirar i lo hancha, ora koe multitud di lamar lo a bira cara na bo, i koe forza di nacionnan lo bini cerca bo. Un inundacion di kameelnan lo tapa bo! Dromedarionan di Madian i Epha! Nan toer lo bini for di Saba trecé oro i censia i nuncia alabanza di Senjor.

Evangelio segun san Mateo; II, 1-12.

Ora Hesus atabata nacé na Betlehem di Huda, tem di rey Herodes, ata, Sabirnan a bini for di Oost na Herusalem, diciendo: Ta oende Rey nobo di Hudioenan, koe a nacé? pasobra nos a weita su strea na Oost, i nos a bini pa adoréle. Ora rey Herodes a tendé esai, el a spanta, i henter Herusalem coenéle. I el a jama huntoe toer gran-sacerdote i doctornan di ley di pueblo, i el a informa for di nan, na oende Cristoe mesté nacé. Nan a biséle: Na Betlehem di Huda; pasobra ta asina skirbir pa Profeta: I bo, Betlehem, tera di Huda! di ningun manera bo ta di mas chikitoe denter di principalnan di Huda; pasobra ta for di bo lo sali é prins, koe lo reina arriba mi pueblo Israel. Anto Herodes a jama es Sabirnan na scondir, i el a informa for di nan coe diligencia tempoe di strea, koe a parcé na nan. I el a manda nan Betlehem, i dici coe nan: Bai i puntra coe toer diligencia kiko ta di es mucha; i ora boso lo a hajéle, manda bisa mi, pa mi també bini i adoréle. Ora nan a tendé rey, nan a bai. I mira, é strea, koe nan tabata weita na Oost, a bai nan dilanti, té ora el a jega i keda para arriba lugar,

camina é mucha tabata. I ora nan a mira strea, nan tabata masjar contentoe. I nan a drenta cas, i nan a haja es mucha coe Maria, su mama, i nan a cai abao i nan a adoréle; i nan a habri nan tesoro, i nan a ofrecéle presentnan: oro, censia i mirra. I spiertar den sonjo pa nan no bolbé cerca Herodes, nan a bolbé bai na nan tera pa un otro camina.

DOMINGO BAO DI OCTAAF DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XII, 1-5.

Roemannan! Mi ta suplica boso pa misericordia di Dios, pa boso ofrecé boso curpa com un ofrenda biboe, santoe, gustoso na Dios, pa boso cultu ta spiritual. I no haci boso conforme na es siglo-aki, ma forma boso den renobacion di boso spiritu, pa boso busca di reconocé kiko ta Dios su boluntad bon, i gustoso, i perfect. Awor mi ta bisa pa gracia, koe ta doenar na mi, na cada un denter di boso, di no corda di boso mees mas koe mester, ma di corda di boso coe moderacion, segun midir di fé, koe Dios a doena na cada un. Pasobra asina mees

koe den un sool curpa nos tien muchoe miembro, i koe toer miembro no tien mees funcion, na mees manera nos, koe ta muchoe, nos no ta mas koe un sool curpa den Cristoe, ma cada un na particular miembro un di otro, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Lúcas; II, 42-52.

Ora Hesus tabatien diez-dos anja, i koe nan a bai Herusalem, segun coestumber di dia di fiesta, i dianan di fiesta a pasa, i koe nan a bolbé, é mucha Hesus a keda atras na Herusalem; i su majornan no a sabi. Ma como nan a corda koe el tabata denter di compania, nan a haci un dia di camina, i nan a buskéle denter di nan parente i conocirnan. I como nan no a hajéle, nan a bolbé Herusalem pa buskéle. I a socedé, koe despues di tres dia nan a hajéle den tempel, sintar meimei di doctornan; el tabata tendé nan i puntra nan. I toer hende koe a tendéle tabata admirar masjar di su prudencia, i di su respondinan. I ora koe nan a miréle, nan tabata admirar, i su mama a biséle: Jioe, pakiko bo a haci asina coe nos? Ata, bo tata i mi, nos a busca bo tristoe. I el a bisa

nan: Pakiko boso tabata busca mi? Boso no tabata sabi, koe mi tien di ocupa mi coe es koe ta toca mi Tata? I nan no a comprendé es koe el tabata papia coe nan. I el a baha coe nan, i el a bini Nazaret, i el tabata sumetir na nan. I su mama a warda toer é palabranan den su coerazon. I Hesus tabata crecé den sabiduria i anja, i den gracia cerca di Dios i cerca di hendenan.

DIA OCTAVA DI EPIFANIA.

Les di Profeta Isaias; LX, 1-6.

Lamanta i sea luzar, etc. (pag. 43.)

Evangelio segun san Guan; I, 29-34.

Den es tempoe-aja Guan a mira Hesus bini cerca djéle, i el a bisa: Ata Lammetje di Dios! ata es, koe ta kita picar di mundoe! Es-aki ta el di cual mi a bisa: despues di mi ta bini un hende, koe ta mas grandi koe mi, pasobra el tabata promer koe mi. I mi no a conocéle; ma pa el ta manifestar den Israel, ta pa esai koe mi a bini batiza den awa. I Guan a doena testimonio di djéle, i el a bisa: Mi a

mira Spiritu baha manera un palomba for di cieloe, i el a keda arriba di éle. I mi, mi no tabata conocéle, ma el, koe a manda mi batiza den awa, a bisa mi: es hende, arriba cual lo bo mira Spiritu baha i keda arriba di el, ta el koe ta batiza den Spiritu Santoe. I mi a mira, i mi ta doena testimonio, koe es-aki ta Jioe di Dios.

SEGUNDO DOMINGO DESPUES DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XII, 6-16.

Roemannan! Com nos tien dononan, koe ta diferente segun gracia koe ta doenar na nos, — anto koe es, koe tien gracia di profecia, uséle conforme coe regla di fé; es, koe tien ministerio, cumpli coe es ministerio; es, koe tien gracia di sinjanza, sinja; es, koe tien di predica, exhorta bon; es, koe tien di doena limosna, haciéle coe simplicidad; es, koe ta manda, haciéle coe cuidao; es, koe ta haci misericordia, haciéle coe legria. Boso stimacion no sea fingido. Tené odio contra maloe, i sigi es koe ta bon; stima otro coe amor di roeman; preveni otro coe honor; no sea flogo den boso deber; sea fervoroso di spiritu;

sirbi Senjor ; sea leger den speranza ; coe pacenci den tribulacion ; persevera den oracion ; juda santoenan den nan necesidad ; practica hospitalidad. Bendiciona hende koe ta poersigi boso; bendiciona nan i no maldiciona nan. Legra boso coe nan koe ta léger, jora coe nan koe ta jora ; sea di mees sintimentoe coe otro ; no busca cos haltoe, ma conforma boso coe cos humilde.

Evangelio segun san Guan ; II, 1-11.

Den es tempoe-aja tabatien un fiesta di casamentoe na Cana di Galilea ; i mama di Hesus tabata aji. Hesus també coe su discipelnan tabata combidar na fiesta. I ora koe binja tabata falta, mama di Hesus a biséle : Nan no tien binja. I Hesus dici coe el : Muher, kiko mi tien coe bo ? Mi ora no a jega ainda. Su mama ta bisa na sirbidornan : Haci toer koe lé bisa boso. I tabatien poner aji pa purificacion di Hudioenan seis tinasji di piedra, cada un cargando dos ó tres midir. Hesus ta bisa nan : Jena tinasjinan coe awa. I nan a jena nan té arriba. I Hesus ta bisa nan : Saca awor i hiba pa majordomo. I nan a hiba. Ma ora majordomo a gusta es awa, koe a bira binja

(i el no tabata sabi for di oende é tabata, ma sirbidornan koe atabata saca awa tabata sabi), majordomo a jama esposo, i el a bisé-le: Toer hende ta poné promer bon binja i, ora nan a bebé bon, anto es koe ta menos, ma bo a warda di mehor binja té awor. Hesus a haci es coeminzamentoe di su milagronan na Cana di Galilea; i el a manifesta su gloria, i su discipelnan a keré den djéle.

Arriba mees dia Domingo.

FIESTA DI DUCI NOMBER DI HESUS.

Les di Obra di Apostelnan; IV, 8-12.

Den es dianan-aja Pedro, jeen di Spiritu Santoe, a papia: Majornan di pueblo, i boso, Ancianonan, scucha! Si awé boso ta pidi nos razon di un beneficio, koe nos a haci na un hende enfermo, i di ki manera el ta curar, sea conocir na boso toer i na henter pueblo di Israel, koe ta pa nomber di nos Senjor Hesu Cristoe Nazareno, koe boso a crucifica, koe Dios a resucita for di mortonan, koe es-aki ta para salur dilanti di boso. El ta é piedra, koe ta tirar afor pa boso, arquitectonan, i koe a

bira cabez di hoeki. I no tien salbacion den ningun otro; pasobra no tien bao di cieloe otro nomber doenar na hende, den cual nos mesté ta salbar.

Evangelio segun san Lúcas; II, 21.

Den es tempoe-aja, despues koe a pasa ocho dia, pa es mucha ricibi circuncision, nan a jama su nomber Hesus, koe atabata jamar pa angel, promer koe su mama a concibiéle.

TERCER DOMINGO DESPUES DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XII, 16-21.

Roemannan! no sea sabir den boso mees wowo. No paga maloe pa maloe na ningun hende; mira di haci bon, no dilanti di Dios sool, ma també dilanti di toer hende. Si ta posibel, en cuantoe ta dependé di boso, tené paz coe toer hende. No venga boso mees, stimarnan! ma doena lugar na ira *di Dios*; pasobra ta skirbir: Venganza ta toca na mi! lo mi paga, Senjor ta bisa. Ma si bo enemigo tien hamber, doenéle di comé; si el tien sed, doenéle

di bebé; pasobra si bo ta hacì asina, lo bo hunta carbonnan di candela arriba su cabez. No larga bo vencé pa maloe, ma vencé maloe pa bondad.

Evangelio segun san Mateo; VIII, 1-13.

Den es tempoe-aja, ora koe Hesus a baha for di seroe, muchoe hende a sigiéle. I ata, un leproso a bini, i tabata adoréle, diciendo: Senjor! si bo kier, bo por limpia mi! I Hesus a saca su manoe, a tokéle i dici: Mi kier; bira limpi! I unbé su laster a cura. I Hesus a biséle: Mira, no bisa esai na ningun hende; ma bai, moenstra bo na sacerdote, i doena es ofrenda, koe Moyses a manda, pa testimonio pa nan.

I ora koe el a drenta Capharnaum, un captan a jega cerca djéle, koe tabata pidiéle i bisa: Senjor! mi criar ta droemi lam na cas, i el ta sufri masjar. I Hesus a biséle: Lo mi bini i cura el. I es captan a respondé i bisa: Senjor! mi no ta dignoe pa bo drenta bao di mi dak; ma bisa noema *coe un* palabra, i mi criar lo ta curar. Pasobra mi també, *aunke* mi ta un hende bao di poder *di otro*, mi tien sol-

daatnan bao di mi; i mi ta bisa na un: Bai! i el ta bai; i na un otro: Bini! i el ta bini; i na mi criar: Haci esai! i el ta haci. Ora Hesus a tendé asina, el a admira i el a bisa na nan koe tabata sigiéle: di berdad, mi ta bisa boso: mi no a haja un fé asina grandi den Israel. Ma mi ta bisa boso, koe muchoe hende lo bini for di Oost i West, i lo sinta huntoe coe Abraham i Isaac i Jacob den Reino di cieloenan, ma jioenan di Reino lo ta tirar den tiniebla afor; aja lo tien joramentoe i mordemientoe di dientenan. I Hesus a bisa na captan: Bai, i koe socedé bo, com bo a keré! I es criar a bira salur na é *mees* ora.

DOMINGO DI CUATER DESPUES DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Romanonan; XIII, 8-10.

Roemannan! No debé nada na ningun hende, sino koe boso stima otro; pasobra el, koe ta stima su progimo, a cumpli coe ley. Pasobra es-aki: Lo bo no haci adulterio; lo bo no mata; lo bo no horta; lo bo no doena testimonio falsoe; lo bo no tien codici, i si tien cualkier otro man-

damientoe, el ta comprender den di es palabra-aki: Lo bo stima bo progimo manera bo mees. Stimacion no ta haci maloe na progimo; i asina stimacion ta cumplimentoe di ley.

Evangelio segun san Mateo; VIII, 23-27.

Den es tempoe-aja, ora Hesus a drenta den barcoe, su discipelnan a sigiéle. I ata, un tempoe pisar a lamanta arriba lamar, di manera koe golfnan tabata tapa barcoe; ma el tabata na sonjo. I su discipelnan a jega cerca djéle, i nan a lamanté i biséle: Senjor! salba nos, nos ta bai perdir! I Hesus a bisa nan: Pakiko boso tien miedo, hende di poco kerementoe? Anto el a lamanta, i el a manda bientoenan i lamar, i a bini un calma grandi. I hendenan tabata admirar i nan a bisa: Ta cual ta es-aki, koe bientoenan i lamar ta obedecé na el?

DOMINGO DI CINCO DESPUES DI EPIFANIA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Colosensenan; III, 12-17.

Roemannan! Boso, como scohir di Dios,

santoe i stimar, bisti boso coe misericordia, benignidad, humildad, modestia, pacenci, asina koe boso wanta otro i pordona otro, si un tien kega contra otro; manera Senjor a pordona boso, asina boso també haci mees cos. Ma arriba toer esai tené caridad, koe ta vínculo di perfeccion. I koe paz di Cristoe legra boso coerazon, na cual boso ta jamar també den un curpa; i sea gradicido. Koe palabra di Cristoe biba coe abundancia meimei di boso, pa boso den toer sabiduria sinja i anima otro coe salmo, himno i canitcanan spiritual, cantando den gracia na Dios den boso coerazonnan. Toer koe boso ta haci den palabra ó obra, haci toer na nomber di Senjor Hesu Cristoe, doenando gracias na Dios i Tata pa Hesu Cristoe nos Senjor.

Evangelio segun san Mateo; XIII, 24-30.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa na pueblo es comparacion-aki: Reino di cieloe a bira asina mees com un hende, koe a sembra bon semia den su coenucoe. Ma ora hendenan tabata na sonjo, su enemigo a bini, i a sembra yerba cimarron meimei di trigo, i el a bai. Ora koe es trigo a

crecé i a pari, es yerba cimarron a parcé també. Criarnan di es tata di famia a bini cerca djéle, i nan a bisa: Senjor! bo no a sembra bon semia den bo coenucoe? For di oende anto el tien yerba cimarron? I el dici coe nan: Hende enemigo a haci esai. Criarnan a biséle: Bo kier nos ta bai i huntéle? El a respondé: No, pa boso no ranca afor trigo també, ora boso ta hunta yerba cimarron. Larga nan toer dos crecé té na tem di anja, i na tem di anja lo mi bisa na cortadornan: Hunta promer es mal yerba i marréle na bosjenan pa kima; ma poné trigo den mi magasina.

DOMINGO DI SEIS DESPUES DI EPIFANIA.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Thesalonicensenan; I, 2-10.

Roemannan! Nos ta gradici Dios semper pa boso toer, nos ta recorda boso sin stop den nos oracion dilanti di Dios i nos Tata, cordando obra di boso fé, i boso trabao i boso caridad, i pacenci di boso speranza arriba nos Senjor Hesu Cristoe: pasobra, roemannan stimar di Dios! nos ta segur di boso jamamentoe; pasobra nos

nos di Evangelio cerca boso no tabata den palabra sool, ma també coe milagronan i den Spiritu Santoe, i coe muchoe fruta, manera boso mees sabi com nos atabata denter di boso, pa boso mees *bien*. I boso, boso a bira imitadornan di nos i di Senjor, pasobra boso a ricibi palabra *di Evangelio* den muchoe tribulacion coe legria di Spiritu Santoe, di manera koe boso a bira un egempel pa toer koe ta keré na Macedonia i na Acaya. Pasobra for di boso palabra di Senjor a plama, no solamente na Macedonia i na Acaya, ma també na toer lugar boso fé den Dios a sali, di modo koe no ta noodig pa nos ta papia arriba esai. Pasobra nan mees ta conta di nos, com nos binimentoe atabata cerca boso, i com boso a comberti boso for di dios falsoenan na Dios, pa sirbi Dios biboe i berdadero, i pa warda su Jioe for di cieloe, koe el a lamanta for di morto, Hesus, koe a libra nos di rabia futura.

Evangelio segun san Mateo; XIII, 31—35.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa na pueblo es comparacion-aki: Reino di cieloe ta igual na un pepita di mosterd, koe un

hende a toema sembra den su coenucoe; koe ta di mas chikitoe di toer semija; ma ora el a crecé, el ta di mas grandi di toer berdura, i ta bira un paloe, di manera koe paranan di cieloe ta bini i sinta den su rama.

El a bisa nan un otro comparacion: Reino di cieloe ta igual na un zuurdeeg, koe un muher a toema broeha den tres midir di harinja, té ora el a fermenta toer.

Toer esai Hesus a papia coe pueblo na comparacion, i sin comparacion el no tabata papia coe el; pa palabra lo ta cumplir koe Profeta a bisa: Lo mi habri mi boca den comparacion, lo mi discubri cosnan koe tabata scondir for di criacion di mundoe.

DOMINGO DI SEPTUAGESIMA.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Corintionan; IX, 24—X, 5.

Roemannan! Boso no sabi, koe nan, koe ta corré den estadio (*), koe nan toer ta corré, ma un sool noema ta gana premio?

(*) Camina marcar.

Corré anto di tal manera, koe boso por ganéle. Awor, toer hende, koe ta bringa pa gana, ta warda abstinencia di toer cos, i nan ta haci esai pa nan gana un corona corruptible, ma nos pa haja un incorruptible. P'esai mi ta corré asina, no com na duda; mi ta bringa, no manera mi ta bati na laria; ma mi ta castiga mi curpa i mi ta trecéle na sclabitud, pa mi mees no bai perdir podeser, despues mi a predica na otronan.

Pasobra mi no kier, mi roemannan, pa boso larga di sabi koe toer nos tatanan tabata bao di nubia i koe toer a pasa lamar; i koe toer tabata batizar den nubia i den lamar bao di Moisés, i koe toer a comé mees cominda spiritual, i toer a bebé mees bebida spiritual — pasobra nan tabata bebé for di un piedra spiritual, koe tabata sigi nan, i é piedra tabata Cristoe — ma den major parti di nan Dios no tabatien gustoe.

Evangelio segun San Mateo; XX, 1—16.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa na su discipelnan es comparacion-aki: Reino di cieloe ta asina mees com un tata di famia, koe a sali mainta tempran, pa huur trahador-

nan pa su coenucoe di wyndruif. I ora el a husta coe nan, pa un denario pa dia, el a manda nan na su coenucoe di wyndruif. I ora el a sali cerca di tres ora, el a haja otro *trahadornan* na plaza sin haci nada; i el a bisa nan: Bai boso tambe den mi coenucoe di wyndruif, i es koe ta hustoe lo mi doena boso. I nan a bai. El a sali trobé na di seis i na di nuebe ora, i el a haci asina mees. I cerca di diez-un ora el a sali trobé, i el a haja otronan para i el a bisa nan: Pakiko boso ta para aki henter dia sin haci nada? Nan a respondéle: Pasobra ningun hende a huur nos. El a bisa nan: Bai boso també na mi coenucoe di wyndruif. Ora koe noche a jega, donjo di es coenucoe a bisa na su factor: Jama trahadornan i paga nan, cominzando coe di laatsten té na promernan. Ora anto es hendenan, koe a bini na di diez-un ora, a jega, nan a ricibi cada-un un denario. I ora koe promernan a bini, nan a corda di haja mas; ma nan també a haja cada-un un denario. I ora nan a ricibiéle, nan a murmura contra es tata di famia, i nan a bisa: Es-nan koe a bini atras, nan a traha un ora noema, i bo a haci nan pareeuw coe nos, koe a wanta peso di dia i di

calor. Ma el a respondé, i dici coe un di nan: Amigo, mi no ta haci bo ningun inhustici. Bo no a husta coe mi pa un denario? Toema es koe ta toca bo, i bai! mi kier doena na es di mas atras-aki, mees tantoe koe na bo; of, no ta para mi liber di haci es koe mi kier? Bo wowo ta maloe, pasobra koe mi ta bon? Asina nan koe ta di mas atras lo ta di promernan, i promernan lo ta di mas atras; pasobra muchoe ta jamar, ma poco escohir.

DOMINGO DI SEXAGESIMA.

Les di segunda carta di Apostel san Pablo na Corintionan; XI, 19—XII, 9.

Roemannan! Boso ta wanta di bon boluntad hende necio, pasobra boso ta sabir, Pues boso ta wanta, si ta cos koe un hende ta trecé boso den sclabitud, si un hende ta caba coe boso, si un hende ta cohé boso, si un hende ta halza su mees *contra boso*, si un hende ta daal boso den boso cara. Coe berguenza mi ta papia, com si nos atabata zwak den es punto; ma den cualkier cos koe hende por gloriá — mi ta papia com sin sintir — mi por també. Nan ta Hebreonan, mi també. Nan ta Israeli-

tanan, mi també. Nan ta descendiente di Abraham, mi també. Nan ta sirbidornan di Cristoe,—com sin sintir mi ta papia—mi mas tantoe: den muchoe trabao, mas bez den prison, mas tantoe bao zoetamentoe, pa muchoe peligronan di morto. Cinco bez mi a haja di Hudionan cuarenta cabuja menos un. Tres bez mi ta zoetar coe baranan; un bez mi ta pedrar; tres bez mi a pasa naufragio; un dia i un noche mi a pasa den hundoe di lamar; pa muchoe biagenan, pa peligronan arriba rionan, pa peligro di ladronnan, peligro di mi nacion, peligro di paganonan, peligro den stad, peligro den mondi, peligro arriba lamar, peligro meimei di roeman falsoenan; pa trabao i molestia, pa muchoe waakmentoe, pa hamber i sed, pa muchoe junamentoe, pa frioe i desnudo. For di es koe ta di afor, es koe ta primi mi cada dia, cuidado di toer parrókianan. Kende ta zwak, sin mi ta zwak? Kende ta sufri scandal, koe mi no ta kima?

Si tien di gloriá lo mi gloriá arriba mi flakeza. Dios i Tata di nos Senjor Hesu Cristoe, koe ta bendicionar den eternidad, sabi koe mi no ta ganja. Na Damasco, goebernador di rey Aretas tabata waak

stad di hende di Damasco, pa cohé mi; i pa un bentana nan a baha mi den un makoetoe for di muraja, i asina mi a scapa for di su manoe.

Si tien di gloriá — lo ké no ta combini en berdad — lo mi bini na bista i revelacionnan di Senjor. Mi sabi un hende den Cristoe, koe diez-cuater anja pasar — koe ta den curpa mi no sabi, koe ta for di curpa mi no sabi, Dios sabi — koe es hende tabata halzar té na tercer cieloe. I mi sabi koe es hende — koe ta den curpa, of for di curpa, mi no sabi, Dios sabi — tabata halzar *na spiritu* den paradys, i a tendé palabranan scondir, koe no ta doenar pa hende di papia. Pa tal hende lo mi gloriá, ma pa mi mees lo mi no gloriá, sino arriba mi flakeza. Pues si mi també kier a gloriá, lo mi no ta sin sintir, pasobra mi ta papia berdad; ma mi no ta haci, pa ningun hende balua mi pa mas koe el ta mira den mi, of ta tendé di mi. I pa grandeza di revelacionnan no halza mi, ta doenar na mi un estímulo den mi carni, un angel di Satan pa daal mi. P'esai mi a pidi Senjor tres bez, pa kité for di mi; i el a bisa mi: mi gracia ta basta pa bo; pasobra *mi* forza ta bira perfect den flakeza. Lo mi

gloriá anto coe gustoe arriba mi flakezanan, afin koe forza di Cristoe biba den di mi.

Evangelio segun san Lucas; VIII, 4—15.

Den es tempoe-aja, ora un tauw grandi di hende tabata bini huntoe, i koe nan tabata corré for di stadnan cerca Hesus, el a papia pa un comparacion: Un plantador a sali pa sembra su semija. I ora el tabata sembra, un partida a cai cerca camina, i pia di hende a trapéle, i paranan di cieloe a coméle. I un otro partida a cai arriba barranca, i ora el a nacé, el a seca, pasobra koe el no tabatien awa. I un otro partida a cai denter di soempinja, i soempinja a nacé huntoe i a sofokéle. I un otro partida a cai den bon tera; i ora el a crecé, i a doena fruta cientoe pa un. Ora el a papia asina, el a sclama: Kende koe tien oreja pa tendé, é tendé. I su discipelnan a puntréle, kiko es comparacion tabata nifica. I el a bisa nan: Na boso ta doenar di conocé misterio di Reino di Dios, ma na otronan solamente den comparacion, pa nan koe ta mira no mira, i nan koe ta tendé no comprendé. Awor, es comparacion ta es-aki: Semija ta palabra

di Dios. Es koe tabata cai cerca camina, ta nan koe ta tendéle; despues demonio ta bini, i el ta kita palabra for di nan coerazon, pa nan no keré i salba nan. I es arriba barranca, ta nan koe, ora nan a tendéle, ta ricibi palabra coe legria, ma nan no tien raiz: nan ta keré pa un tempoe, i na ora di tentacion nan ta hala atras. I es koe tabata cai denter di soempinja, ta nan koe a tendé *palabra;* ma despues na baimentoe ta sofocar pa nan cuidado i rikeza i pleziernan di es bida-aki, i no ta doena fruta. Ma es koe tabata cai den bon tera, ta nan koe, ora nan a tendé palabra, ta wardéle den un coerazon bon i drecho, i ta doena fruta den pacenci.

DOMINGO QUINCUAGESIMA.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Corintionan; XIII, 1—13.

Roemannan! Si mi ta papia linganan di hende i di angelnan, ma si mi no tien caridad, mi ta manera un metal koe ta sona, ó un klok koe ta toca. I si mi tien don di profecia, i sabi toer cos scondir i toer conocementoe; i si mi tien toer fé, di manera koe mi ta troca seronan for di nan

lugar, ma si mi no tien caridad, mi ta nada. I si mi ta parti toer mi bien pa cominda di pobernan, i si mi ta entregá mi curpa pa kima, ma si mi no tien caridad, no ta probecha mi nada.

Caridad ta paciente, bondadosa; caridad no tien codici, el no ta presumí, el no ta orguljosa, el no ta ambiciosa; el no ta busca su mees probecho, el no ta consumí, el no ta pensa maloe; el no ta legra su mees arriba inikidad, ma el ta legra su mees coe berdad; el ta wanta toer, ta keré toer, ta spera toer, ta sufri toer.

Caridad no ta caba nunca; sea profecíanan, lo nan tien fin; sea linganan, lo nan stop; sea ciencia, lé bai perdir. Pasobra nos ta conocé en partida, i nos ta profetizá en partida; ma ora es koe ta perfect lo a bini, anto es koe ta en partida lo ta distruir. Tem mi tabata mucha, mi tabata papia como mucha, mi tabata corda como mucha, mi tabata huzga como mucha; ma ora mi a bira homber, mi a poné abao es koe tabata di mucha. Awor nos ta mira pa un spiegel den oscuridad, ma anto *lo nos mira* cara coe cara; awor mi ta conocé en partida, ma anto lo mi conocé manera mi mees ta conocir. Ma pa awor ta keda fé

speranza i caridad, é tresnan-aki; i di mas grandi di nan ta caridad.

Evangelio segun san Lucas; XVIII, 31—43.

Den es tempoe-aja Hesus a toema coe el es diez-dosnan i el a bisa nan: Ata, nos ta bai Herusalem, i toer, koe ta skirbir pa profetanan di Jioe di hende, lo ta cumplir. Pasobra lé ta entregar na paganonan, lé ta bofonar, i zoetar i scupir; i despues koe lo nan a zoetéle, lo nan matéle; i di tres dia lé resucitó. Ma nan no a comprendé nada di esai, i es palabra-aki tabata scondir pa nan, i nan no a comprendé es koe tabata papiar.

I a socedé, ora el tabata jega cerca Jerichó, koe un ciego tabata sinta cerca di camina pidi limosna. I com el tabata tendé koe un tantoe di hende tabata pasa, el a puntra ta kiko tabatini. I nan a biséle, koe Hesus Nazareno tabata pasa. I el a sclama i bisa: Hesus, Jioe di David, tené misericordia coe mi! I nan, koe tabata bai dilanti, a tahéle pé caiboca. Ma el a grita muchoe mas tantoe: Jioe di David, tené misericordia coe mi! Hesus anto a keda para, i el a manda trecéle cerca djé. I ora el a

jega, el a puntréle i dici: Kiko bo kier mi haci pa bo? El a respondé: Senjor! haci koe mi mira. I Hesus a biséle: Mira! bo kerementoe a cura bo. I unbé el a mira, i el tabata sigiéle doenando gloria na Dios. I toer pueblo, ora el a mira esai, tabata doena alabanza na Dios.

DIA DI CINICI.

Les di Profeta Joel; II, 12 — 19.

Es-aki Senjor ta bisa: Conberti boso na mi di henter boso coerazon coe ayuna, coe joramentoe i coe kegamentoe. I kibra boso coerazon i no boso bistirnan, i conberti boso na Senjor, boso Dios; pasobra el ta bon i misericordioso, paciente i di muchoe misericordia, i dispuesto pa kita castigo. Kende sabi, koe lé no tien piedad i koe lé pordona, i larga tras di djé un bendicion, com un sacrificio i ofrenda pa Senjor nos Dios!

Toca trompet den Sion! manda un santoe ayuna! convoca un reunion, jama pueblo huntoe, santifica toer bo hende, jama ancianonan, hunta muchanan i nan koe ta bebé leche (ainda)! Koe esposo sali for di su kamer di

droemi, i esposa for di su zaal di casamentoe! Denter di portal i altar sacerdotenan, ministronan di Senjor, lo jora i bisa: Spaar, Senjor! spaar bo pueblo, i no entrega bo herencia na berguenza, di manera koe nacionnan lo domina arriba nan! Pakiko nan mester bisa denter di pueblonan: Oende nan Dios ta?

Senjor tabatien celo pa su tera, i el a spaar su pueblo. I Senjor a respondé i a bisa na su pueblo: Ata, lo mi manda pa boso trigo i binja i aceta, i lo boso ta jeen di nan; i lo mi no poné boso mas pa un berguenza denter di nacionnan, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Mateo; VI, 16—21.

Den es tempoe-aja Hesus a bisa su discipelnan: Ora boso ta ayuna, no moenstra anto un cara tristoe, manera hipocritanan; pasobra nan ta disfigura nan cara, pa nan parcé na hende, como hendenan koe ta ayuna. En berdad, mi ta bisa boso: nan a haja nan pagamentoe caba. Ma bo, ora bo ta ayuna, hunta bo cabez i laba bo cara, pa bo no parcé na hende koe bo ta ayuna, ma na bo Tata, koe ta den scondir; i bo

Tata, koe ta mira den scondir, lo paga bo. No busca tesoronan pa boso den es mundoe, oende roest i mot ta comé nan, i oende ladronnan ta coba i ta horta nan; ma busca pa boso tesoronan den cieloe, oende ni roest ni mot ta comé nan, i oende ladronnan no ta coba ni ta horta nan: pasobra camina bo tesoro ta, aji també bo coerazon ta.

DIA HUEBES DESPUES DI DIA DI CINIZI.

Les di Profeta Isaias; XXXVIII, 1—6.

Den es dianan-aja Ezechías a cai maloe di moeri; i Profeta Isaias, jioe di Amos, a drenta cerca djéle, i dici coenéle: Es-aki Senjor ta papia: Disponé di bo cas, pasobra lo bo moeri, i lo bo no biba. I Ezechías a bira su cara pa muraja, i el tabata pidi Senjor, i dici: Mi ta pidi Bo, Senjor! corda Bo, com mi a camna dilanti di Bo den di berdad, i coe un coerazon perfectoe, i com mi a haci lo ki ta bon na bo wowo. I Ezechías a jora coe joramentoe grandi. Anto palabra di Senjor a bini na Isaias, diciendo: Bai, i bisa

Ezechías: Es-aki Senjor, Dios di bo tata David, ta bisa: Mi a tendé bo oracion, i mi a mira bo lágrima: Ata, lo mi poné arriba bo dianan diez-cinco anja ainda; i for di manoe di rey di Asyrionan lo mi libra bo, bo i es stad, i lo mi protegéle, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Mateo; VIII, 5—13.

Den es tempoe-aja, ora Hesus a drenta Capharnaum, un captan a jega cerca djéle, koe tabata pidiéle i bisa: Senjor! mi criar ta droemi lam na cas, i el ta sufri masjar. I Hesus a biséle: Lo mi bini i cura el. I es captan a respondé i bisa: Senjor! mi no ta dignoe pa bo drenta bao di mi dak; ma bisa noema coe un palabra, i mi criar lo ta curar. Pasobra mi també, *aunke* mi ta un hende bao di poder *di otro*, mi tien soldaatnan bao di mi; i mi ta bisa na un: Bai! i el ta bai; i na un otro: Bini! i el ta bini; i na mi criar: Haci esai! i el ta haci. Ora Hesus a tendé asina, el a admira, i el a bisa na nan koe tabata sigiéle: En berdad, mi ta bisa boso: mi no a haja un fé asina grandi den Israel. Ma mi ta bisa boso, koe muchoe hende lo bini for

di Oost i West, i lo sinta huntoe coe Abraham i Isaac i Jacob den reino di cieloenan; ma jioenan di reino lo ta tirar den tiniebla afor; aja lo tien joramentoe i mordemientoe di diente. I Hesus a bisa na é captan: Bai, i koe socedé bo, manera bo a keré! I es criar a bira salur na é mees ora.

DIA BIERNES DESPUES DI DIA DI CINIZI.

Les di Profeta Isaias; LVIII, 1—9.

Es-aki Senjor Dios ta bisa: Clama sin stop, halza bo boz manera un trompet, i declara na mi pueblo su delitonan, i na cas di Jacob su picarnan! Pasobra nan ta busca mi dia pa dia, i nan kier sabi mi caminanan? Como si nan tabata un pueblo, koe a biba den husticia, i koe no a bai for di ley di su Dios, asina nan ta puntra mi pa reglanan di husticia, nan kier jega cerca Dios. Pakiko, *nan ta bisa*, nos a ayuna, i Bo no a ripara? pakiko nos humilia nos alma, i Bo no a haci causa? — Mira, na dianan di boso ayuna, boso ta haci kiko boso kier, i boso ta cobra toer boso debedornan. Mira, boso ta ayuna *pa bini* na pleitamentoe i gera, i na un

modi rabioso boso ta daal coe moketa. No ayuna mas manera té dia di awé, pa boso clamamentoe ta tender den excelso. Lo ta es ayuna–akí mi kier, koe hende fligi su alma pa un dia, koe el dobla su cabez com un hoepel i sinta den sacoe i cinizi? Lo bo jama esai un ayuna i un dia gustoso na Senjor? — Of ayuna koe mi kier, no ta mas tantoe es–akí: haci los cadenanan di inhustici, kita carganan koe ta primi, libra nan koe ta oprimir, i kibra toer molestia inhustoe. 1) Parti bo pam coe es koe tien hamber, i trecé den bo cas pobernan i hende sin cas; si bo ta mira hende desnudoe, bisti el, i no desprecia bo *mees* carni! Anto bo luz lo sali manera mardugá, i bo salur lo jega mas liger; i bo hustici lo camna dilanti di bo cara, i gloria di Senjor lo ricibi bo. Anto lo bo invoca, i Senjor lo tendé bo; lo bo clama, i lé bisa: mira, ata mi. Pasobra misericordioso mi ta, mi, Senjor bo Dios.

Evangelio segun san Mateo; V, 43—VI, 4.

Den es tempoe–ajá Hesus a bisa na su

1) Kibra inhusto contrato, anula obligacinan koe ta primi inhustamente, larga liber nan koe a kibra, i kita toer carga inhustoe.

discipelnan: Boso a tendé, koe nan a bisa: lo bo stima bo progimo, i lo bo tien odio contra bo enemigo. Ma mi ta bisa boso: Stima boso enemigonan, haci bon na nan koe tien odio contra boso, i pidi pa nan koe ta poersigi i ta calumnia boso; pa boso por ta jioenan di boso Tata, koe ta na Cieloe, koe ta haci su solo sali arriba bon i mal hende, i ta haci jobé arriba hustoe i inhustoenan. Pasobra, si boso ta stima nan koe ta stima boso, ki pagamentoe lo boso haja? Publicanonan no ta haci esai també? I si boso ta cominda boso roemannan sool, kiko boso ta haci di particular? Paganonan no ta haci esai també? Sea boso anto perfecto, manera boso Tata celestial també ta perfecto.

Mira, pa boso no haci boso hustici dilanti di hende, pa nan weita boso; sino lo boso no haja pagamentoe cerca boso Tata, koe ta den cieloe. Ora bo ta doena anto limosna, no larga publica esai coe trompet bo dilanti, asina mees como hipocritonan ta haci den snoganan i na cajanan, pa nan ta honrar di hendenan; en berdad, mi ta bisa boso: nan a ricibi nan pagamentoe. Ma ora bo ta doena limosna, no largoe bo manoe robes sabi es koe bo manoe

drecho ta haci, pa bo limosna keda scondir; i bo Tata, koe ta mira es ki ta scondir, lo paga bo.

DIA SABRA DESPUES DI DIA DI CINIZI.

Les di Profeta Isaias; LVIII, 9—14.

Es-akí Senjor Dios ta bisa: Si lo bo a kita cadena for di meimei di bo, i stop di saca dede i di papia es ki ta inutil; 1) si lo bo a habri bo coerazon pa hende koe tien hamber, i jena alma fligido, anto bo luz lo sali den tiniebla, i bo tiniebla lo ta manera luz di merdia. I Senjor lo doena bo sosiego pa semper, i lo jena bo alma coe splendor, i lo libra bo wesonan; i lo bo ta manera un hoffi bon moehar, i manera un fuente, cual su awa lo no seca nunca. Anto lo worde lamantar den di bo trobé es koe tabata destruir for di siglonan: fundamentnan tapar anja largoe bao di tera lo bo lamanta nan; lo nan jama bo cerrador di trankernan, i trahador di camina sigur. Si lo bo kita bo pia for

1) Saca dede i papia es ki ta inutil ta nifica: haci bofon di hende.

di Sabbath pa bo no haci bo boluntad na mi santoe dia, i si lo bo jama Sabbath un dia gustoso, santoe i glorioso di Senjor, i glorifikéle di manera koe bo no ta camna bo camina, ni ta haci es ki bo kier, ni ta papia palabra bano, anto, — si, lo bo legra di Senjor, i lo mi haci bo subi haltura di tera, i lo mi alimenta bo coe herencia di Jacob, bo tata; pasobra boca di Senjor a papia.

Evangelio segun san Marco; VI, 47—56.

Den es tempoe-ajá, ora a bira anoche, barcoe tabata meimei di lamar, i Hesus sool na tera. I el a weita nan traha duroe coe rema (pasobra bientoe tabata contra); i banda di cuater warda di anoche 1) el a bini cerca nan camnando arriba lamar; i el tabata kier pasa nan dilanti. Ma ora nan a miréle camna arriba lamar, nan a corda koe tabata un spiritu i nan a grita, pasobra nan toer a weitéle i nan tabata spantar. I unbé el a papia coe nan i a bisa nan: Tené confianza, ta mi! no tené miedo. I el a subi barcoe cerca nan, i bientoe a para. I nan a spanta mas tan-

1) Koe ta na madrugá.

toe den di nan; pasobra nan no atabata comprendé milagro di pamnan, pa motiboe koe nan coerazon tabata ciego. I ora nan a pasa na otro banda di lamar, nan a jega na tera di Genesareth, i nan a marra barcoe. I ora nan a sali for di barcoe, nan a conocéle unbé. 1) I nan a camna na toer es tera-ajá, i nan a cominza hiba enfermonan arriba cama, camina nan a tendé koe el tabata. I na oende koe el tabata drenta, den sabana ó den pueblo ó den stadnan, nan tabata poné enfermonan na cajanan; i nan a pidiéle, pa nan toca solamente rand di su bistir; i cuanto koe tabata tokéle, a bira salur.

PROMER DOMINGO DI CUARESMA.

Les di segunda carta di Apostel san Pablo na Corintionan; VI, 1—10.

Roemannan! nos ta exhorta boso, pa no ricibí gracia di Dios en vano; pasobra el ta bisa: Na tempoe agradable mi a scucha bo, i na dia di salbacion mi a juda bo. Ata awor tempoe favorable, ata awor dia di salbacion! Nos no ta doena ofensa

1) Es ta: hende di Genesareth a conocéle unbé.

na ningun hende, pa nos ministerio no ta calumniar; ma den toer cos nos ta moenstra nos mees como ministronan di Dios, den muchoe pacenci, den tribulacionnan, den necesidadnan, den ansia; den azota, den prisonnan, den sedicionnan; den trabao, den waakmentoe, den ayuna; pa pureza, pa ciencia, pa longanimidad, pa mansedumbre, pa Spiritu Santoe, pa caridad no fingida, pa doctrina di berdad, pa forza di Dios, pa arma di hustici na banda drechoe i robes, pa honor i deshonor, pa infamia i bon nomber; como ganjadornan, ma koe ta papia berdad; como stranjero, ma conocir; como koe ta moeri, i mira, nos ta biba; como castigar, ma no matar; como fligido, ma semper léger; como pober, ma haciendo muchoe hende ricoe; como koe no tien nada, mientra nos ta posedé toer cos.

Evangelio segun san Mateo; IV, 1—11.

Den es tempoe–ajá Spiritu a hiba Hesus den desierto, pa ta tentar pa diabel. I ora koe el a ayuna cuarenta dia i cuarenta anoche, despues el a haja hamber. I jegando tentador, el a biséle: Si bo ta Jioe di Dios, bisa pa es piedranan–akí bira

pam. Doch el a respondé i bisa: Ta para skirbir: Hende no ta biba di pam sool, ma di cada palabra koe ta sali for di boca di Dios. Anto diabel a hibéle na stad santoe, i a ponéle arriba dak di tempel, i el a biséle: Si bo ta Jioe di Dios, tira bo abao; pasobra ta para skirbir: El a manda su Angelnan cerca Bo, i nan lo toema Bo den nan manoe, pa Bo no bati bo pia contra piedra. Hesus a biséle: Ta para skirbir també: Lo bo no tenta Senjor, bo Dios. Diabel a toeméle trobé té arriba un seroe masjar haltoe, i a moenstréle toer reino di mundoe i nan gloria, i el a biséle: Toer es-akí lo mi doena bo, si bo cai abao adora mi. Anto Hesus a biséle: Bai Satanas, pasobra ta para skirbir: Senjor, bo Dios, lo bo adora, i lo bo sirbi el sool. Anto diabel a largéle, i atá, Angelnan a jega i nan a sirbiéle.

DIA LUNA DI PROMER SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Ezechiel; XXXIV, 11—16.

Es-akí Senjor Dios ta bisa: Atá, mi

mees lo bai busca mi carnernan i lo mi bisita nan. Manera un wardador ta mira su bestianan na dia koe el ta meimei di su carnernan plamar, asina lo mi bisita mi carnernan; i lo mi libra nan for di toer lugar, den cual nan atabata plamar na dia di nubia i di scuridad. I lo mi saca nan for di pueblonan, i lo mi hunta nan for di teranan, i lo mi introducí nan den nan mees tera; lo mi larga nan comé arriba seronan di Israel, cerca rionan i na toer camina di tera. Lo mi larga nan comé den lugar di abundancia; i nan lo haja arriba sero haltoenan di Israel nan cominda; ají lo nan sosegá den yerba berde, i den teranan gordo arriba seronan di Israel lo nan comé. Mi mees lo alimentá mi carnernan, i lo mi haci nan droemi, dici Senjor Dios. Es koe tabata perdir lo mi busca, es koe tabata tirar afor lo mi trecé trobé, es koe tabata kibrar lo mi marra, es koe tabata débil lo mi fortifica, es koe tabata gordo i forza lo mi warda, i lo mi conducí nan den hustici, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Mateo; XXV, 31—46.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su

discipelnan: Ora Jioe di hende lo a bini den su magestad, i toer Angelnan coenéle, anto lé sinta arriba trono di su gloria. I toer nacionnan lo ta jamar huntoe dilanti di djéle, i lé separa nan un for di otro, manera un wardador ta separa carner for di cabritoenan; i lé poné carnernan na su manoe drecho, ma cabritoenan na su manoe robes. Anto Rey lo bisa na esnan, koe lo ta na su manoe drecho: Bini, bendicionarnan di mi Tata! posedé reino, koe ta drechar pa boso desdi principio di mundoe. Pasobra mi tabatien hamber, i boso a doena mi di comé; mi tabatien sed, i boso a doena mi di bebé; mi tabata stranjero, i boso a ricibi mi; mi tabata desnudo, i boso a bisti mi; mi tabata maloe, i boso a bisita mi; mi tabata den prison, i boso a jega cerca mi. Anto hustoenan lo respondéle i bisa: Senjor! ki tem nos a mira bo coe hamber, i nos a doena bo di comé; of coe sed, i nos a doena bo di bebé? Ki tem nos a mira bo stranjero, i nos a ricibi bo; of nudo, i nos a bisti bo? Of ki tem nos a mira bo maloe, of den prison, i nos a bini cerca bo? I Rey lo respondé i lé bisa nan: En berdad, mi ta bisa boso: tantoe bé koe boso a haci es-aki na un di mi

roemannan di mas chikitoe, boso a haci na mi.

Anto lé bisa na nan, koe lo ta na su manoe robes: Bai for di mi, maldicionarnan! den candela eterno, koe ta drechar pa diabel i su angelnan. Pasobra mi tabatien hamber, i boso no a doena mi di comé; mi tabatien sed, i boso no a doena mi di bebé; mi tabata stranjero, i boso no a ricibi mi; nudo, i boso no a bisti mi; maloe i den prison, i boso no a bisita mi. Anto nan lo respondéle també, i bisa: Senjor! ki tem nos a mira bo coe hamber, of coe sed, of stranjero, of nudo, of maloe, of den prison, koe nos no a sirbi bo? Anto lé respondé nan i bisa: En berdad, mi ta bisa boso: tantoe bé koe boso no a haci es-akí na un di mas menos di esnan, boso no a hacié na mi tampoco. I esnan-akí lo bai den castigo eterno, ma hustoenan den bida eterna.

DIA MARTIS DEN PROMER SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Isaias; LV, 6—11.

Den es dianan-ajá profeta Isaias a papia,

diciendo: Busca Senjor mientra el ta pa haja, invokéle mientra el ta cerca! Koe impío larga su camina, i hende inhustoe su cordamentoe, i koe el bolbé na Senjor, i lé tien misericordia coenéle; i na nos Dios, pasobra el ta masjar pa pordona. Pasobra mi cordamentoe no ta boso cordamentoe, ni boso camina ta mi camina, Senjor ta bisa. Pasobra manera cieloe ta halzar for di tera, asina halzar mi camina ta arriba boso camina, i mi cordamentoe arriba boso cordamentoe. I manera awacero i niebe ta baha for di cieloe i no ta bolbé ajá trobé, ma ta moeha tera, ta banjéle i ta largé spruit, i ta doena semija na el koe ta planta, i pam na el koe ta comé, asina lo ta mi palabra, koe lo sali for di mi boca: lé no bolbé na mi bacir, ma lé haci toer kiko mi a kier, i lé prosperá den es cosnan pa cual mi a mandéle, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Mateo; XXI, 10—17.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus a drenta Herusalem, henter stad tabata na boroto, diciendo: Kende ta es-akí? I pueblo a bisa: Es-akí ta Hesus, profeta di Nazaret

na Galilea. I Hesus a drenta den tempel di Dios, i el a saca afor toer hende koe tabata bendé i coempra den tempel, i el a tira abao mesanan di trocadornan di placa, i stoeltjenan di bendedornan di palomba. I el a bisa nan: Ta para skirbir: Mi cas lo jama cas di oracion, ma boso a haciéle un cueba di ladronnan. I a jega ciego i cogonan cerca djé den tempel, i el a cura nan.

Ma ora principalnan di sacerdote i doctornan di ley a mira milagronan, koe el tabata haci, i koe muchanan tabata clama den tempel, diciendo: Hosanna na Jioe di David! nan a rabia, i nan a biséle: Bo ta tendé kiko esakí–nan ta bisa? I Hesus a bisa nan: Si! Boso no a leza nunca: For di boca di muchanan i di nan koe ta bebé leche bo a saca alabanza? I ora el a larga nan, el a sali for di stad na Betania, i ají el a keda.

DIA RAZON DI CUATERTEMPOE.

Les di tercer boeki di Reynan; XIX, 3–8.

Den es dianan–ajá Elias a jega na Bersabé di Huda, i el a manda su criar bai, i el a drenta den desierto camina di un

dia. I ora el a jega i sinta bao di un paloe di jenever, el a pidi pé moerì i dici: Senjor, ta basta pa mi! Kita mi bida! pasobra mi no ta mehor koe mi tatanan. I el a cai abao, i el a pega na sonjo den sombra di é paloe di jenever; i atá, un angel di Senjor a tokéle i dici: Lamanta i comé! El a mira, i atá, na su cabez tabatien un pam trahar bao di cinizi i un boetisji coe awa. El a comé anto i bebé, i el a cai trobé na sonjo. I angel di Senjor a bolbé pa di dos bez, i el a tokéle i biséle: Lamanta i comé! pasobra ta warda bo un camina grandi. Ora koe el atabata lamanta, el a comé i bebé, i coe forza di es cominda el a camna, cuarenta dia i cuarenta anoche, té na seroe di Dios, Horeb.

Evangelio segun san Mateo; XII, 38—50.

Den es tempoe-ajá algun di doctornan di ley i di Fariséonan a respondé na Hesus, bisando: Meester! nos kier weita di bo un sinjal. El a respondé i bisa nan: Un generacion maloe i adúltero ta busca un sinjal; ma un sinjal lo no worde doenar n'ele, sino sinjal di profeta Jonas. Pasobra ma-

nera Jonas atabata tres dia i tres anoche den barrica di piscar, asina mees Jioe di hende lo ta tres dia i tres anoche den coerazon di tera. Ninivitonan lo lamanta na tempoe di huici coe es generacion-akí, i nan lo sentenciéle, pasobra nan a haci penitencia pa predicaci di Jonas; i mira, mas koe Jonas ta akí! Reina di Zuid lo lamanta na tempoe di huici coe es generacion-akí, i lé sentenciéle; pasobra el a bini for di fin di tera, pa tendé sabiduría di Salomon; i mira, mas koe Salomon ta akí!

Ora spiritu inmundo a sali for di hende, el ta rondea pa lugar secoe, buscando sosiego, i el no ta hajé. Anto el ta bisa: Lo mi bolbé drenta den mi cas, for di oende mi a sali. I ora el ta bini, el ta hajé bacir, barrir i dornar. Anto el ta bai, i ta toema siete otro spiritu coenéle, pejor koe el mees, i nan ta drenta i ta biba ajá. I último estado di es hende ta bira pejor koe di promer. Asina lo socedé coe es generacion malísima.

Mientra el tabata papia ainda coe pueblo, atá, su mama i roemannan tabata para afor, buscando di papia coenéle. Anto un hende a biséle: Atá, bo mama i bo roemannan ta para afor, i nan ta busca bo. Ma na

es hende, koe tabata papia coené, el a respondé, diciendo: Kende ta mi mama, i kende ta mi roemannan? I sacando su manoe pa su discipelnan, el a bisa: Atá mi mama i mi roemannan. Pasobra kende koe ta cumpli coe boluntad di mi Tata, koe ta den cieloe, el ta mi roeman homber, i roeman muher, i mama.

DIA HUEBES DEN PROMER SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Ezechiel; XVIII, 1-9.

Den es dianan-ajá palabra di Senjor a bini cerca mi, diciendo: Ta kiko, koe denter di boso, boso ta bisa, manera un proverbio den tera di Israel, es parábola-akí: Tatanan a comé druif berde, i diente di jioenan ta sinti? Mi ta biba! Senjor Dios ta bisa, é parábola-akí lo no ta mas pa boso un proverbio den Israel! Mira, toer alma ta di mi; manera alma di tata, asina també alma di jioe ta di mi; alma, koe a peca, el mees lo moeri. Si un homber ta hustoe, i haci huici i hustici, si el no ta comé arriba seroenan, ni halza su wowo na idolonan di cas di Israel, si el no ta deshonra muher di su prógimo, i no jega

cerca un muher na tempoe di su luna; i no ta fligi ningun hende, ta doena na su debedor su pand trobé, i no roba nada coe forza; si el ta doena su pam na hambriente, i tapa desnudoe coe bistir; si el no ta fia coe woeker, i no ta ricibi nada arriba; si el ta kita su manoe for di inikidad, i haci huici berdadero denter di homber i homber, ta camna den mi mandamientoenan, i warda mi ley haciendo lo ki ta drechoe: — es-akí ta hustoe lé biba di berdad! dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Mateo; XV, 21—28.

Den es tempoe-ajá Hesus a sali for di ají, i el a bai banda di Tyro i di Sidon. I atá, un muher Cananéa, koe a sali for di es tera-ají, tabata grita i biséle: Tené piedad di mi, Senjor, Jioe di David! mi jioe muher ta malamente tormentar pa demonio. I el no a respondéle ni ún palabra. I su discipelnan a jega, i nan a pidiéle, bisando: Mandé bai! pasobra el ta grita nos atras. Pues el a respondé i bisa: Mi no ta mandar sino pa carnernan perdir di cas di Israel. Ma é muher a bini, i a adoréle, diciendo: Senjor, juda mi! I el

a respondé i bisa: No ta bon di toema pam di jioenan, i tiré pa cachornan. Ma el a bisa: Asina ta, Senjor! pasobra cachornan chikitoe ta comé di wiriwiri, koe ta cai for di mesa di nan sjonnan. Anto Hesus a respondé i biséle: O muher! bo fé ta grandi; koe socedé bo, como bo ta desea. I su jioe a bira salur na é mees ora.

DIA BIERNES DI CUATERTEMPOE.

Les di Profeta Ezechiel; XVIII, 20—28.

Es-aki Senjor Dios ta bisa: Alma, koe a peca, el mees lo moeri. Un jioe lo no carga maldad di su tata, i un tata lo no carga maldad di su jioe. Hustici di hustoe lo ta arriba el mees, i maldad di impío lo ta arriba el mees també. Ma si é impío lo haci penitenci pa toer su picar, koe el a cometé, i si el ta warda toer mi mandamientoenan, i haci es koe ta drechoe i hustoe, lé biba di berdad i lé no moeri. Lo mi no corda mas toer picar, koe el a haci; lé biba den su hustici, koe el a haci. Morto di pecador ta mi boluntad anto, Senjor Dios ta bisa, i no koe el comberti di su caminanan i biba? Ma si un hende hustoe lo kita for di su hustici, i ta haci

maldad segun toer cos detestabel, koe un impío tien coestumber di cometé, lé biba? Lo no tien recordamentoe mas di toer su obra hustoe, koe el atabata haci; pa su crímen koe el a cometé, i pa su picar den cual el a peca, pa nan lé moeri. Boso a bisa també: camina di Senjor no ta hustoe. Tendé anto cas di Israel! Mi camina no ta hustoe? i no ta mas tantoe boso camina, koe ta robes? Pasobra si un hustoe lo kita su mees di su hustici, i ta haci inhustici, ta p'esai lé moeri: pa inhustici, koe el a cometé, lé moeri. I ora un impío lo kita di su malicia, koe el tabata haci, i ta haci es koe ta drechoe i hustoe, lé haci su alma biba; pasobra, considerando i wardando su mees di toer su picar koe el tabata cometé, lé biba sigur i no moeri, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Guan; V, 1—15.

Den es tempoe-ajá tabatien un dia di fiesta di Hudioenan, i Hesus a subi na Herusalem. Na Herusalem tien é banja di carnernan, koe ta jamar na Hebréo Betsaida, koe tien cincoe galery. Den di nan tabata droemi un tauw grandi di hende

maloe, ciego, cogo i paralítico, koe tabata spera movementoe di awa. Pasobra un angel di Senjor tabata baha na ciertoe tempoe den es banja, i awa tabata mové. I kende koe tabata baha promer den di banja, despues di movementoe di awa, tabata curar di cualkier enfermedad koe el tabatien. I tabatien ajá un cierto homber, koe tabata maloe trinta-ocho anja caba. Ora Hesus a miréle droemi, i a conocé koe el tabata maloe muchoe tempoe caba, el a biséle: Bo kier bira salur? Es homber maloe a respondéle: Senjor! Mi no tien hende pa poné mi den banja, ora koe awa ta mover; pasobra ora koe mi ta bini, un otro ta baha promer koe mi. Hesus a biséle: Lamanta, toema bo cama, i camna. I unbé es homber a bira salur, i el a toema su cama, i el tabata camna. I es dia tabata un Sabbath. Hudioenan a bisa anto na es koe atabata curar: Ta Sabbath! no ta permitir na bo di carga bo cama. El a respondé nan: El, koe a cura mi, a bisa mi: Toema bo cama, i camna. Nan a puntréle anto: Kende ta es hende koe a bisa bo: Toema bo cama, i camna? Ma es koe tabata curar, no a sabi kende tabata; pasobra Hesus a sali bai for di pue-

blo, koe tabata na es lugar–ajá. Despues Hesus a hajéle den tempel, i a biséle: Atá, bo a bira salur; no haci picar mas, pa no socedé bo algun cos mas pejor. Es homber a bai, i el a bisa na Hudioenan, koe tabata Hesus, koe a curéle.

DIA SABRA DI CUATERTEMPOE.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Thesalonicensenan; V, 14—23.

Roemannan! Nos ta pidi boso, corrigi hende inkieto, consola abatido, soporta hende débil, toema pacenci coe toer. Mira pa ningun hende paga otro maloe coe maloe, ma busca semper es koe ta bon denter di boso, i pa toer hende. Legra boso semper. Reza sin stop. Doena gracias den toer cos; pasobra es–aki ta bolundad di Dios den Hesu Cristoe pa boso toer. No paga Spiritu. No despreciá profecíanan, ma samina toer cos; tené es koe ta bon. Warda boso di toer sorto di maloe. Koe Dios di paz mees santifica boso den toer cos; pa henter boso spiritu i alma i curpa worde wardar sin mancha pa binimentoe di nos Senjor Hesu Cristoe.

Evangelio manera manjana.

SEGUNDO DOMINGO DI CUARESMA.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Thesalonicensenan; IV, 1—7.

Roemannan! Nos ta roga i exhorta boso den Senjor Hesus, pa, manera boso a ricibi di nos, com boso mesté camna i gusta na Dios, boso camna asina, koe boso probechá mas i mas. Boso sabi toch, ki precepto mi a doena boso pa Senjor Hesus. Pasobra es-akí ta bolundad di Dios, boso santificacion; koe boso warda boso di deshonestidad, i koe cada un sá warda su curpa den santidad i honor, no den pasion di mal deseo, manera Paganonan, koe no ta conocé Dios; i koe hende no primi of ganja su roeman den nada; pasobra Senjor ta vengador di toer esai, manera nos a bisa i predica boso caba. Pasobra Dios no a jama nos pa inmundicia, ma pa santificacion, den Hesu Cristoe nos Senjor.

Evangelio segun san Mateo; XVII, 1—9.

Den es tempoe-ajá Hesus a toema coenéle Pedro, Jacobo, i su roeman Guan,

i el a hiba nan na un lugar separar arriba un seroe haltoe. I el a troca di figura nan dilanti; i su cara a lombra manera solo, i su bistir a bira blancoe manera niebe. I ata, Moises i Elías a parcé na nan, papiando coenéle. Anto Pedro a toema palabra i dici coe Hesus: Senjor! ta bon pa nos ta akí! Si bo kier, larga nos traha tres tent, un pa bo, un pa Moises i un pa Elías. I mientra el tabata papia ainda, ata, un nubia koe tabata luza, a tapa nan. I ata, un boz for di nubia a bisa: Es-akí ta mi Jioe stimar, den cual mi tien mi gustoe; tendéle! I ora discipelnan a tendé esai, nan a caï cara abao, i nan a haja masjar miedoe. I Hesus a jega i toca nan; i el a bisa nan: Lamanta, i no tené miedoe! I hizando nan wowo, nan no a mira ningun hende sino Hesus sool. I ora nan tabata baha seroe, Hesus a manda nan i bisa: no conta ningun hende es vision, té ora Jioe di hende lo a lamanta for di mortoenan.

DIA LUNA DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Daniel; IX, 15—20.

Den es dianan-ajá Daniel a pidi na Sen-

jor, diciendo: Senjor nos Dios! koe a saca bo pueblo for di tera di Egipto coe manoe poderoso, i koe a haci bo un nomber, koe ta té dia di awé! Nos a peca, nos a haci inikidad, Senjor, contra toer bo husticia. Kita, mi ta pidi bo, bo ira i bo rabia for di bo stad Herusalem, i for di bo seroe santoe. Pasobra pa nos picar, i pa inikidad di nos tatanan, Herusalem i bo pueblo ta sirbi pa desprecio na toer hende rondor di nos. Awor anto, nos Dios! scucha oracion di bo sirbidor, i su pidimentoe; i weita coe piedad, pa amor di bo mees, arriba bo santuario, koe ta distruir. Baha, mi Dios! bo oreja i tendé! habri bo wowo, i mira nos desolacion i stad, koe ta jamar na bo nomber; pasobra no ta pa motiboe di nos mees hustici, koe nos ta poné nos oracion dilanti di bo cara, ma pa bo grandi misericordia. Scucha, o Senjor! pordona, Senjor! tendé i haci! no tarda, pa causa di bo mees, mi Dios! pasobra bo stad i bo pueblo ta jamar na bo nomber, o Senjor nos Dios!

Evangelio segun san Guan; VIII, 21—29.

Den es tempoe—ajá Hesus a bisa na un

tauw di Hudioenan: Mi ta bai, i lo boso busca mi; i lo boso moeri den boso picar. Oende mi ta bai, boso no por bini. Hudioenan tabata bisa anto: Lé mata su curpa? pasobra el a bisa: Oende mi ta bai, boso no por bini. I el a bisa nan: Boso ta di abao, mi ta di arriba; boso ta di es mundoe-akí, mi no ta di es mundoe-akí. Pa esai mi a bisa boso, koe boso lo moeri den boso picar; pasobra si boso no ta keré koe ta mi, boso lo moeri den boso picar. Nan a biséle anto: Kende bo ta? Hesus a bisa nan: Principio, koe ta papia coe boso també. Muchoe mi tien di papia di boso i di huzga; ma el koe a manda mi, ta berdadero; i es koe mi a tendé di djéle, ta esai mi ta papia den mundoe. I nan no a comprendé, koe el tabata jama Dios su Tata. Anto Hesus a bisa nan: Ora koe boso lo a halza Jioe di hende, anto lo boso reconocé, koe ta mi, i koe mi no ta haci nada di mi mees, ma koe mi ta papia es ki mi Tata a sinja mi. I el koe a manda mi, ta coe mi. I el no a larga mi sool; pasobra mi ta haci semper es koe ta gustéle.

DIA MARTIS DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di tercer boeki di Reynan; XVII, 8—16.

Den es dianan-ajá palabra di Senjor a jega pa Elías Thesbita, diciendo: Lamanta i bai na Sarephta di Sidonionan, i biba ajá; pasobra ajá mi a manda na un muher biuda pé alimenta bo. El a lamanta i el a bai na Sarephta. I ora el a jega na porta di stad, un biuda, ki tabata cohé paloe, a contra coe el; i el a jamé i dici coené: Doena mi un poco awa den un canica pa mi bebé. I ora el tabata bai pa buské, el a grita tras di su lomba, diciendo: Trecé mi també, mi ta pidi bo, un pida pam den bo manoe. Koe a respondé: *Asina berdad koe* Senjor bo Dios ta biba! mi no tien pam, sino un manoe jeen di harinja den barril, i un poco aceta den canica: i mira, mi ta hunta dos pida paloe akí, i mi ta bai cas pa mi trahé pa mi i pa mi jioe, pa nos comé i caba nos moeri. Na cual Elías dici: No tené miedoe, ma bai i haci manera bo a papia; ma traha pa mi promer di es harinja un pam chikitoe bao di cinizi, i trecé pa mi; caba lo bo haci pa bo i pa bo jioe. Pasobra

es-akí Senjor, Dios di Israel, ta bisa: E barril di harinja lo no falta, i é canica di aceta lo no mengua, té dia Senjor lo doena awa na tera. El a bai i haci segun palabra di Elías. I el a comé, i é muher i su cas. I for di es dia barril di harinja no a caba, i canica di aceta no a mengua, segun palabra di Senjor, koe el a papia pa Elías.

Evangelio segun san Mateo; XXIII, 1—12.

Den es tempoe-ajá Hesus a papia coe pueblo i coe su discipelnan, diciendo: Arriba stoeltje di Moises ta sinta doctornan di ley i Fariséonan. Warda anto i haci toer kiko nan ta bisa boso, ma no haci segun nan obra; pasobra nan ta bisa, i nan no ta haci. Pasobra nan ta hunta carganan pisar i koe hende no por wanta, i nan ta poné nan arriba schouder di hende; ma nan no kier mové nan ni coe nan dede. I toer nan obra nan ta haci pa hende mira nan: nan ta hancha nan lista di recordamentoe, i ta haci largoe franje *di nan bistir*. I nan ta stima promer lugar na cena, i promer stoeltje den snoga, i pa hende cominda nan na plaza i jama nan Rabbi. Ma boso, no

busca di jama Rabbi; pasobra ún ta boso Meester, i boso toer ta roemannan. I no jama tampoco ningun hende den di es mundoe boso tata; pasobra ún ta boso Tata, *el* koe ta na cieloe. I no larga jama boso meester, pasobra ún ta boso Meester, Cristoe. Es koe ta di mas grandi di boso, mesté ta boso sirbidor. I es koe ta halza su mees, lo ta humiljar, i es koe ta humilja su mees, lo ta halzar.

DIA RAZON DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki di Ester; XIII, 9—11, 15—17.

Den es dianan-ajá Mardochéo tabata reza na Senjor, diciendo: Senjor, Senjor! Rey todopoderoso! Pasobra toer cos ta soemetir na bo poder, i no tien ningun koe por risistí na bo bolundad, si bo a proponé bo di salba Israel. Bo a haci cieloe i tera, i toer koe universo ta contené. Bo ta Senjor di toer cos, i no tien pa risistí na bo magestad. I awor, o Senjor Rey, Dios di Abraham, tené misericordia coe bo pueblo, pasobra nos enemigonan kier perdé nos i destrui bo herencia. No desprecia bo pro-

piedad, koe bo a libra pa bo mees for di Egipto. Scucha mi oracion, i sea misericordioso pa bo propiedad, koe bo mees a midi; i troca nos joramentoe nar legria, pa nos por biba i alaba bo nomber, o Senjor; i no cera boca di nan koe ta canta bo alabanza, o Senjor, nos Dios!

Evangelio segun san Mateo; XX, 17—28.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus tabata bai Herusalem, el a toema su diez-dos discipel un banda, i el a bisa nan: Mira, nos ta bai Herusalem, i Jioe di hende lo ta entregar na principalnan di sacerdote i doctornan di ley, i lo nan sentenciéle pa moeri, i entregéle na paganonan, pa nan haci boefon di djéle, pa nan zoetéle i crucifikéle; i di tres dia lé resucito. Anto mama di jioenan di Zebedéo a jega cerca di el coe su jioenan; el a adoréle i pidiéle un cos. I el a biséle: Kiko bo kier? El dici coené: Bisa, pa mi dos jioenan-akí por sinta, un na bo manoe drechoe, i otro na bo manoe robes, den bo reino. Ma Hesus a respondé i bisa: Bosonan no sabi kiko boso ta pidi. Boso por bebé caliz, koe lo mi bebé? Nan ta respondé: Nos

por. El a bisa nan: Si, lo boso bebé mi caliz, ma pa sinta na mi manoe drechoe of robes, no ta para na mi pa doena na boso, ma na nan, pa kende esai ta preparar pa mi Tata. I ora é diez a tendé esai, nan tabata masjar mal contentoe arriba es dos roeman. Ma Hesus a jama nan cerca djéle, i el a bisa: Boso sabi, koe prinsnan di nacionnan ta domina nan, i koe nan, koe ta grandi, ta toema poder arriba nan. Asina lo no ta denter di boso; ma es, koe kier bira grandi denter di boso, é sea boso sirbidor; i es, koe kier ta promer denter di boso, lé ta boso criar; asina mees como Jioe di hende no a bini pé ta sirbir, ma pa sirbi, i pa doena su bida pa redencion di muchoe hende.

DIA HUEBES DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Jeremías; XVII, 5—10.

Es-akí Senjor Dios dici: Maldito hende, koe ta confia arriba hende, i koe ta poné su forza den carni, i koe su coerazon ta kita di Senjor. Pasobra lé ta como un paloe tamarisco den desierto, i lé no

mira bini es koe ta bon; ma lé biba den secura di desierto, na tera saloe i inhabitable. Bendito é homber koe ta confia den Senjor, i Senjor lo ta su speranza. Lé ta manera un paloe, koe nan ta poné cerca awa, koe ta manda su raiznan té na frialdad, i koe lo no temé ora calor ta jega. I su jerba lo ta berde, i na tempoe di secura lé no ta fligido, i nunca lé larga di doena fruta. Coerazon di toer ta maloe i impenetrable; kende lo conocéle? Mi; Senjor, koe ta ristra coerazon, i koe ta poerba interior, koe ta doena cada un segun su camina i segun fruta di su invencionnan, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Lucas; XVI, 19—31.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Fariséonan: Tabatien un cierto hende ricoe, koe tabata bistir na purper i panja masjar fini, i koe toer dia tabata tené gran combitoe. I tabatien també un cierto pididor di limosna, jamar Lázaro, koe tabata droemi na su porta, jeen di herida, deseando di comé di é pidanan, koe tabata cai for di mesa di ricoe, i ningun hende tabata doenéle; ma també cachornan tabata

bini i limbé su herida. I a socedé koe é pididor di limosna a moeri, i tabata cargar pa Angelnan den schootsje di Abraham. I é ricoe a moeri també, i tabata derrar den fierno. I hizando su wowo, ora el tabata den tormentoe, el a mira Abraham di aleeuw i Lázaro den su schootsje. I el a grita i bisa: Tata Abraham! tien misericordia coe mi, i manda Lázaro, pé moeha punta di su dede den awa, pa fresca mi linga, pasobra mi ta tormentar den es vlam-akí. I Abraham a biséle: Jioe! corda koe bo a ricibi cos bon den bo bida, i Lázaro di mees manera maloe; ma awor es-akí ta haja consuelo, i bo ta tormentar. I arriba di esai, denter di nos i boso ta poner un abismo grandi, di manera koe nan, koe kier pasa for di akí na boso, no por, ni nan di ají bini akí. I el a bisa: Mi ta pidi bo anto, tata! koe bo ta mandéle na cas di mi tata, pasobra mi tien cincoe roeman; pa spierta nan, pa nan no bini també den es lugar di tormentoe. I Abraham a biséle: Nan tien Moises i Profetanan: nan tendé di nan. Ma el a bisa: No, tata Abraham! ma si un hende for di mortonan lo bai cerca nan, lo nan haci penitencia. Ma Abraham a biséle: Si nan

no ta tendé Moises i Profetanan, lo nan no keré tampoco, mas koe un hende lo lamanta for di mortonan.

DIA BIERNES DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki Génesis; XXXVII, 6—22.

Den es dianan-ajá Jozef dici coe su roemannan: Tendé mi sonjo, koe mi a mira. Mi tabata corda, koe nos tabata marra bosjenan na coenucoe, i koe mi bosje tabata como lamanta i para, i koe boso bosjenan tabata para na rondor i tabata adora mi bosje. Su roemannan a respondé: Lo bo ta nos rey anto, ó lo nos ta soemetir na bo dominacion? I é cuenta di sonjo i palabranan a lamanta mas nan invidia i odio. El a mira ainda otro sonjo, koe el a conta na su roemannan, bisando: Mi a mira den sonjo, manera solo i luna i diez-un strea tabata adora mi. Ora el a conta esai na su tata i roemannan, su tata a corrigi el, i dici: Kiko é sonjo, koe bo a mira, ta nifica? Lo mi coe bo mama i bo roemannan, lo nos adora bo arriba tera? Su roemannan anto tabatien invidia p'éle,

ma su tata tabata considera es cos boca ketoe.

Ora su roemannan tabata keda na Sichem, pa warda tauwnan di bestia di nan tata, Israel a biséle: Bo roemannan ta warda carnernan na Sichem; bini, lo mi manda bo cerca nan. I ora el a respondé: Mi ta pronto! el dici coenéle: Bai i mira, si toer ta bon coe bo roemannan i coe bestia, i bini bisa mi trobé kiko ta pasa. Mandar for di dal di Hebron, el a bini na Sichem. I un hombér a hajéle herando den campo, i el a puntréle kiko el tabata busca. El a respondé: Mi ta busca mi roemannan; moenstra mi oende nan ta warda bestia. I es hombér a biséle: Nan a bai for di akí, ma mi a tendé nan papia: Larga nos bai na Dothain! Jozef anto a sigi tras di su roemannan, i el a haja nan na Dothain. Ora nan a miré di aleeuw, promer koe el a jega cerca nan, nan a corda di matéle, i nan a papia denter di nan: Atá, sonjador ta bini. Bam, larga nos matéle, i tiréle den un poz bjeeuw; i lo nos bisa: Un bestia malucoe a devoréle; i anto lo sali, ki probecho su sonjonan lo doenéle. Ma ora Ruben a tendé esai, el a busca di libréle for di nan manoe, i dici: No mata su bida, i no bai drama su sanger,

ma tiréle den es poz, koe ta den desierto, i warda boso manoe inocente. Asina el a papia, pasobra el a kier libréle for di nan manoe i doenéle trobé na su tata.

Evangelio segun san Mateo; XXI, 33—46.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na pueblo di Hudioenan i gran-sacerdotenan es comparacion-akí: Atabatien un tata di famía, koe a planta un coenucoe di wyndruif, i el a ceréle coe trankera, i el a coba den djéle un pers, i el traha un toren; i el a huur é coe coenukeronan, i el a bai sali for di tera. Ma ora tempoe di fruta a jega, el a manda su criarnan cerca es trahadornan di coenucoe, pa ricibi su fruta. I es trahadornan a cohé su criarnan, un nan a zota, otro nan a mata, i un otro nan a piedra. El a bolbé manda otro criarnan, mas tantoe koe promer, i nan a trata nan mees cos. Alafin el a manda su jioe cerca nan, diciendo: Lo nan respecta mi jioe. Ma ora trahadornan a mira es jioe, nan a papia denter di nan: Es-akí ta heredero! Bam, larga nos matéle, i nos lo haja su herencia. I nan a cohéle, nan a sakéle for di coenucoe, i nan a matéle.

Ora donjo di coenucoe di wyndruif ta bini, kiko lé haci coe es trahadornan? Nan a respondé: Lé perdé es mal hendenan na mal manera, i lé huur su coenucoe coe otro trahadornan, koe lo doenéle fruta na su tempoe. Hesus a bisa nan: Boso no a leza nunca den Scritura: Piedra koe trahadornan a tira afor, a bira cabez di skino. Ta Senjor koe a haci esai, i ta admirable den nos wowo. Ta p'esai mi ta bisa boso, koe reino di Dios lo ta kitar for di boso, i doenar na un pueblo, koe lo saca fruta for di djé. I el, koe ta cai arriba es piedra, lo ta kibrar; i el, arriba cual el ta cai, lé machica el. I ora gran-sacerdotenan i Fariseonan a tendé su comparacionnan, nan a comprendé koe el tabata papia di nan. I nan a busca pa cohéle, ma nan tabatien miedoe di pueblo, pasobra pueblo tabata tenéle pa un profeta.

DIA SABRA DEN SEGUNDA SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki Génesis; XXVII, 6—40.

Den es dianan-ajá Rebeca dici coe su jioe Jacob: Mi a tendé bo tata papia coe

bo roeman Esau i biséle: Trecé mi di es koe lo bo jaag, i haci mi cominda pa mi comé, i pa mi bendiciona bo dilanti di Senjor, promer mi moeri. Awor anto, mi jioe! tendé mi consego; bai na tauw di bestia, i trecé pa mi dos di mehor lammetje cabrito, pa mi haci coe nan cominda pa bo tata, koe el ta comé coe gustoe; i, ora bo a hiba i koe el a comé, el bendiciona bo promer el moeri. Koe a respondé n'éle: Bo sabi koe mi roeman Esau ta hende jeen di cabei, i koe mi no tien. Si mi tata lo toca mi i sinti esai, mi tien miedoe koe lé corda, koe mi kier haci boefon di éle, i koe mi lo hala arriba mi maldicion pa bendicion. Su mama a biséle: Mi jioe, é maldicion sea arriba mi! tendé noema na mi palabra, i bai trecé es koe mi a bisa bo. El a bai, i el a trecé i doenéle na su mama. El a drecha cominda, manera el tabata sabi koe ta na gustoe di su tata. I el a bistiéle mehor panja di Esau, koe el tabatien na cas cerca djéle, i el a lora su manoe coe pida cuero di cabrito, i el tapa desnudo di su garganta; i el a doenéle é cominda i pamnan, koe el a traha.

El a trecé nan aden, i dici: Mi tata! Koe a respondé: Mi ta tendé; kende bo ta,

mi jioe? I Jacob dici: Mi ta bo primogénito Esau; mi a haci manera bo a manda mi; lamanta, sinta i comé di es koe mi a jaag, pa bo alma bendiciona mi. Ma Isaac a contesta su jioe: Com bo por a haja asina liger, mi jioe? Koe a respondé: Tabata Dios su boluntad, koe mi a contra liger coe es, koe mi a busca. I Isaac dici: Bini akí, pa mi toca bo, mi jioe, i sinti koe bo ta mi jioe Esau ó no. El a jega cerca su tata, i ora el a tokéle, Isaac dici: E boz, si! ta boz di Jacob, ma manoe ta manoe di Esau. I el no a conocéle, pasobra manoe jeen di cabei a haciéle parcé su major. I bendicionando el dici coenéle: Bo ta mi jioe Esau? El a respondé: Mi ta. I Isaac a bisa: Trecé mi cominda di es koe bo a jaag, mi jioe, pa mi alma bendiciona bo. Ora el a caba di comé es koe tabata ofrecer, Jacob a doenéle també binja; despues di bebé el dici: Jega cerca mi, i doena mi un zoentje, mi jioe! El a jega i zoentjéle. I asina prés koe el a sinti olor di su panja, el a bendicionéle, bisando: Mira, olor di mi jioe ta manera olor di un coenucoe jeen, koe Senjor a bendiciona. Dios doena bo di douw di cieloe, i di gordura di tera abun-

dancia di trigoe i di binja! I koe pueblonan sirbi bo, i nacionnan adora bo. Sea Senjor di bo roemannan, i koe jioenan di bo mama inclina pa bo! Kende koe maldiciona bo, sea maldicionar; i kende koe bendiciona bo, jena coe bendicion!

Apena Isaac a caba di papia, i koe Jacob a sali afor, Esau a jega, i el a trecé na su tata cominda coecinar di es koe el a jaag, diciendo: Lamanta, mi tata, i comé di es koe bo jioe a jaag, pa bo alma bendiciona mi. I Isaac a biséle: Kende bo ta anto? Koe a respondé: Mi ta bo primogénito Esau. Isaac a keda masjar spantar; i admirar, mas koe un hende por keré, el dici: Ta kende anto es, koe a trecé mi caba di es koe el a jaag? I mi a comé di toer promer bo a bini; i mi a bendicionéle, i lé ta bendicionar. Ora Esau a tendé es palabranan di su tata, el a jora coe gritoe grandi, i consternar el dici: Mi tata, bendiciona mi també! El a bisa: Bo roeman a bini coe trampia, i el a ricibi bo bendicion. I es-akí dici: Coe razon su nomber jama Jacob; atá, otro bé el a enganja mi; promer el a cohé mi drechoe di primogénito, i awor trobé el a kita mi mi bendicion. I atrobé el a bisa na su tata:

Bo no a warda pa mi també un bendicion? Isaac a respondé: Mi a ponéle pa senjor arriba bo, i mi a soemeté toer su roeman na su sirbici; mi a sigura p'éle trigoe i binja: i despues di esai, kiko lo mi haci ainda pa bo, mi jioe! Esau a respondé: Ta un sool bendicion noema, bo tien mi tata? mi ta pidi bo, pa bo bendiciona mi també! I como el tabata jora coe muchoe gritoe, Isaac tabata conmover i el a biséle: Bo bendicion lo ta den gordura di tera i den douw for di arriba di cieloe.

Evangelio segun san Lucas; XV, 11—32.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Fariséonan i doctornan di ley es comparacion-akí. Un cierto hende tabatien dos jioe homber. I di mas mozo di nan a bisa na su tata: Tata, doena mi é parti di bien, koe ta toca mi. I el a parti bien bao di nan. I no muchoe dia despues es jioe di mas mozo a poné toer su cos huntoe, i el a bai na un tera aleeuw; i ají el a destrui su bien den un bida desarreglar. I despues koe el a gasta toer, un hamber grandi a bini den es tera-ajá, i el a coeminza sufri necesidad. I el a bai, i el a

marra su mees na un di burgernan di es tera; i es-akí a mandéle na su coenucoe pa warda porconan. I el tabata desea di jena su barrica coe casca, koe porconan tabata comé; ma ningun hende tabata doenéle. I ora el drenta den djé mees, el a bisa: Cuantoe criar den cas di mi tata tien abundancia di pam, i mi ta perecé hamber akí! Lo mi lamanta i lo mi bai cerca mi tata, i lo mi biséle: Tata! mi a peca contra cieloe i contra bo; mi no ta dignoe mas di ta jamar bo jioe; haci mi manera un di bo criarnan.

I el a lamanta, i el a bai cerca su tata. I ora el tabata aleeuw ainda, su tata a miréle, i el a mové pa misericordia; i el a corré su-dilanti, i el a cai na su garganta i a zoentjéle. Anto es jioe a biséle: Tata! mi a peca contra cieloe i contra bo; mi no ta dignoe mas di ta jamar bo jioe. Ma su tata a bisa sirbidornan: Trecé unbé di mehor bistir i bistiéle; i poné un ringetje na su manoe i zapatoe na su pia. I busca é bicer gordar i matéle; i larga nos tené combitoe i haci fiesta! Pasobra es jioe-akí di mi tabata morto, i el a biba trobé; el tabata perdir, i el ta hajar. I nan a coeminza haci fiesta.

Ma su jioe major tabata na coenucoe. I ora el a bini i jega cerca cas, el a tendé sinfonía i coro. I el a jama un di criarnan i puntréle kiko esai tabata. Es-akí a biséle: Bo roeman a bini, i bo tata a mata un bicer gordar, pasobra el a hajéle trobé coe salur. Ma el tabata indignar i no kier a drenta. Su tata anto a sali afor, i el a coeminza pidiéle. Ma el a respondé i dici coe su tata: Mira, tantoe anja mi ta sirbi bo, i nunca mi a falta coe bo órden; i nunca bo no a doena mi un cabrito pa mi tené conbitoe coe mi amigonan. Ma conforme koe bo jioe-akí a bini, koe a destrui su bien coe muhernan indecente, bo a mata un bicer gordar péle. Ma el a biséle: Jioe! bo ta semper coe mi, i toer koe ta di mi, ta di bo. Ma mester haci fiesta i legra, pasobra bo roeman-akí tabata morto, i el a biba di nobo; el tabata perdir i ta hajar.

TERCERO DOMINGO DI CUARESMA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Efesionan; V, 1—9.

Roemannan! Sea imitadornan di Dios, manera jioenan masjar stimar, i camna den stimacion, manera Cristoe a stima nos

també, i a entrega su mees pa nos pa un ofrenda i un sacrificio na Dios den olor gustoso. Ma picar deshonestoe i toer impureza of avaricia no worde jamar denter di boso, manera ta conbini na santoenan; ni inmundicia, ó palabra loco, ó boefon koe no ta toca; ma mas tantoe accion di gracias. Pasobra, sabi i comprendé esai bon, koe ningun hacidor di picar deshonestoe, of inmundo, ni avaro, koe ta culto di idolo, tien herencia den Reino di Cristoe i Dios. Koe ningun hende ganja boso coe palabra vano; pasobra pa esai ira di Dios ta bini arriba jioenan rebelde. P'esai no toema parti coe es-akínan. Pasobra un dia boso tabata tiniebla, ma awor boso ta luz den Senjor. Camna manera jioenan di luz! pasobra fruta di luz ta den toer bondad i hustici i berdad.

Evangelio segun san Lúcas; XI, 14—28.

Den es tempoe--ajá Hesus a saca un demonio, i es-akí tabata mudo. I ora el a saca demonio, es mudo a papia; i pueblo tabata admirar. Ma algun di nan a bisa: Ta pa Beelzebub, prins di demonionan, koe el ta saca demonionan. I otronan, pa poer-

béle, tabata pidiéle un sinjal for di cieloe. Ma el, mirando nan cordamentoe, dici coe nan: Toer reino, partir contra djé mees, lo ta destruir, i un cas lo cai arriba otro. Si Satanas anto també ta partir contra djé mees, com su reino lo keda para? pasobra boso ta bisa, koe mi ta saca demonionan pa Beelzebub. Ma si mi ta saca demonionan pa Beelzebub, pa kende boso jioenan ta saca nan anto? Ta p'esai, koe nan mees lo ta boso huez. Ma si mi ta saca demonionan pa dede di Dios, anto pa sigur Reino di Dios a jega cerca boso. Ora un hende coe forza, koe ta armar, ta warda su cas, anto toer koe el tien ta na seguridad. Ma si un otro, koe tien mas forza koenéle, ta cai arriba djéle i vencéle, el ta kita for di djé toer su arma, arriba cual el tabata confia, i lé parti cosnan koe el a kita for di djéle. El koe no ta coe mi, ta contra mi; i el koe no ta hunta coe mi, ta plama. Ora spiritu inmundo a sali for di hende, el ta camna na lugarnan secoe, buscando sosiego; i como el no ta hajéle, el ta bisa: Lo mi bolbé na mi cas, for di oende mi a sali. I ora el ta bini ajá, el ta hajéle barrir i dornar. Anto el ta bai, i el ta toema coené siete otro spiritu mas peor koe el mees, i nan ta drenta i ta biba ajá. I ultima situacion di es hende

ta bira peor koe di promer.

I a socedé, mientra el tabata papia esai, koe un cierta muher a lamanta su boz for di pueblo, i a biséle: Fortunar é schootje, koe a carga bo, i es pechoe, koe a alimenta bo! Ma el dici: Si, fortunar esnan, koe ta tendé palabra di Dios, i koe ta wardéle!

DIA LUNA DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di cuatro boeki di Reynan; V, 1—15.

Den es dianan-ajá, Naaman, gefe di egército di rey di Siria, tabata un homber grandi i honrar cerca su senjor, pasobra pa su manoe Senjor a salba Siria; i el tabata un homber coe forza i ricoe, ma leproso. I ladronnan atabata sali for di Siria, i nan a trecé for di tera di Israel un mucha muher moza catiboe, koe tabata pa sirbici di muher di Naaman. Es-akí dici coe su senjora: Mara koe mi senjor tabata bai cerca é profeta, koe ta na Samaria! sigur lé curéle di lepra, koe el tien. Naaman anto a drenta cerca su senjor, i el a doené conocementoe di esai, diciendo: Asina i asina un mucha muher di tera di Israel a papia. I rey di Siria dici coenéle: Bai, i lo mi manda un carta pa rey di Israel. Ora el

a bai i hiba coenéle diez talento di plata, i seis mil placa di oro, i diez bistir pa troca, el a toema carta pa rey di Israel, koe tabata scribir asina: Ora lo bo a haja es carta, sabi anto, koe mi ta manda bo Naaman mi sirbidor, pa bo curéle di su lepra. Ora rey di Israel a leza é carta, el a kibra su bistir i dici: Mi ta Dios anto, koe mi por mata i haci biba di nobo? Como es-akí ta manda cerca mi, pa cura un homber di su lepra! Considera i mira, koe el ta busca pleito coe mi!

Ora Eliseo, é homher di Dios, a tendé esai, es ta, koe rey di Israel a kibra su bistir, el a manda biséle: Pakiko bo a kibra bo bistir? Koe el bini cerca mi i sabi, koe tien profeta den Israel! Naaman a bini anto coe cabainan i coe wagennan, i el para na porta di Eliseo. I Eliseo a mandé un hende nunciéle: Bai i laba bo siete bez den Jordan, i bo carni lo haja salur trobé, i lo bo bira limpi. Naaman a bai rabiar, diciendo: Mi tabata corda koe lé sali pa mi, i parar lé jama nomber di Senjor su Dios, i koe lé toca coe su manoe é lugar di lepra i cura mi. Abana i Pharphar, rionan di Damasco, nan no ta mehor koe toer awa di Israel, pa mi laba mi den nan, i bira salur? Ora el a bira, i koe el bai indignar, su sirbidornan a jega cerca djéle, i nan a papia

coené: Tata! si profeta lo a manda bo un cos grandi, sigur bo mester a haciéle; cuantoe mas awor, koe el a bisa bo: Laba, i lo bo bira limpi? El a baha anto, i el a laba su mees siete bez den Jordau, segun palabra di homber di Dios; i su carni a drecha manera carni di un mucha chikitoe, i el a bira limpi. I ora koe el a bolbé coe toer su hende cerca homber di Dios, el a bini i para dilanti di djéle i dici: Berdaderamente mi sabi, koe no tien otro Dios den henter mundoe, koe den Israel sool!

Evangelio segun san Lúcas; IV, 23—30.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Fariseonan: Sigur lo boso bisa mi es semeganza-akí: Dokter, cura bo mees! Toer cos koe nos a tendé koe a socedé na Capharnaum, haci nan també akí na bo patria. I el a bisa: En berdad mi ta bisa boso: ningun profeta ta bon ricibir na su mees tera. En berdad mi ta bisa boso: Atabatien muchoe biuda den Israel na dianan di Elías, ora cieloe a keda cerar tres anja i seis luna, i koe tabatien hamber pisar na henter tera; i na ningun di nan Elías tabata mandar, sino na Sarepta di Sidonia, cerca un muher biuda. I tabatien

muchoe hende den Israel, koe tabatien lepra, den tempoe di profeta Eliseo; i ni un di nan a bira limpi, sino Naaman di Siria. I toer hende den snoga tabata jeen di rabia, ora koe nan a tendé esai. I nan a lamanta, i nan a sakéle for di stad, i nan a hibéle té arriba cabez di seroe, arriba cual nan stad tabata trahar, pa tiréle abao. Ma pasando meimei di nan, el a bai.

DIA MARTIS DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di cuatro boeki di Reynan; IV, 1—7.

Den es dianan-ajá un cierta muher a clama na profeta Eliseo, i dici: Bo sirbidor, mi esposo, a moeri, i bo sabi koe bo sirbidor tabata temé Senjor, i mira, un acreedor a bini pa kita mi dos jioe homber, pa nan ta su catiboe. Eliseo a biséle: Kiko bo kier koe mi haci pa bo? Bisa mi, kiko bo tien na bo cas? I el a respondé: Bo sirbidora no tien nada na cas, sino un poco aceta pa hunta mi. El a papia coenéle: Bai i pidi fia di toer bo bicinja barrilnan, no poco; i drenta i cera bo porta, ora bo ta aden coe bo jioenan; i bacia for di éle den toer é barrilnan; i ora nan a jena, lo bo kita nan. E muher a bai

anto, i a cera porta pé i pa su jioenan; nan tabata entregé barrilnan, i el tabata bacia. I ora barrilnan tabata jeen, el a bisa na su jioe: Doena mi un barril mas! I el a respondé: Mi no tien. I aceta a para. El a bini anto, i a bisa esai na é homber di Dios. I el dici: Bai, bendé aceta i paga na bo acreedor; i bo coe bo jioenan biba di sobrar.

Evangelio segun san Mateo; XVIII, 15—22.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Si bo roeman a peca contra bo, bai i corrigéle denter di bo i el sool. Si el ta tendé bo, lo bo a gana bo roeman. Ma si el no ta tendé bo, toema coe bo ainda un of dos, afin koe pa boca di dos of tres testigoe cada cos worde confirmar. Si el no ta tendé di nan, bisa na Iglesia; i si el no ta tendé di Iglesia, el sea pa boso como pagano i publicano. En berdad mi ta bisa boso: toer kiko boso lo a marra na mundoe, lo ta marrar també na cieloe; i toer koe boso lo a haci los na mundoe, lo ta hacir los també na cieloe. Ainda mi ta bisa boso: si dos di boso na tera lo conbini coe otro pa un cos, kiko koe ta, koe nan pidi, lo socedé nan pa mi Tata, koe ta na cieloe. Pasobra na oende dos of tres ta unir

den mi nomber, ají mi ta meimei di nan.

Anto Pedro a jega cerca djéle, i el a bisa: Senjor! cuantoe bez mi roeman lo peca contra mi, i lo mi pordonéle? té siete bez? Hesus a biséle: Mi no ta bisa bo té siete bez, ma té setenta bé siete bez.

DIA RAZON DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki Exodus; XX, 12—24.

Es-akí Senjor Dios dici: Honra bo tata i bo mama, pa bo bida ta largoe na es tera, koe Senjor bo Dios lo doena bo. Lo bo no mata. Lo bo no kibra matrimonio. Lo bo no horta. Lo bo no papia falsoe testimonio contra bo prógimo. Lo bo no desea cas di bo prógimo, ni su muher lo bo desea, ni su sirbidor, ni su criar muher, ni su bué, ni su burricoe, ni nada koe ta di éle. I toer pueblo tabata ripara boz i lámpara i sono di trompet i seroe na huma; i jeen di miedoe i spantar, nan a para di aleeuw, diciendo na Moises: Papia bo coe nos, i lo nos tendé! Koe Senjor no papia coe nos, pa nos podeser no moeri. I Moises dici coe pueblo: No tené miedoe! pasobra pa poerba boso Dios a bini, i pa miedoe di éle ta den di boso i pa

boso no peca. I pueblo tabata para di aleeuw; ma Moises a jega té na scuridad *di nubia*, den cual Dios tabata. I Senjor dici ainda coe Moises: Es-akí lo bo bisa na jioenan di Israel: Boso a mira koe mi a papia coe boso for di cieloe. Boso lo no haci diosnan di plata, ni diosnan di oro lo bo haci boso. Un altar di tera lo boso haci mi, i arriba di éle boso lo ofrecé boso holocausto i sacrificio pa paz, boso carnernan i buénan, na toer lugar na oenda lo tien memoria di mi nomber.

Evangelio segun san Mateo; XV, 1—20.

Den es tempoe-ajá a jega cerca Hesus for di Herusalem doctornan di ley i Fariseonan, diciendo: Pakiko bo discipelnan ta falta coe tradicionnan di ancianonan? pasobra nan no ta laba nan manoe, ora nan ta comé pam? Ma el a respondé i bisa nan: Pakiko boso també ta falta coe mandamientoe di Dios pa causa di boso tradicion? Pasobra Dios a bisa: Honra bo tata i bo mama! i: Kende koe ta maldiciona su tata ó su mama, é moeri morto! Ma boso ta bisa: Kende koe ta bisa su tata of su mama: Toer doenamentoe di mi lo ta probechoso pa bo, i lé no honra su tata of su mama. I *asina*

boso a haci mandamientoe di Dios en vano pa boso tradicion. Hipocritonan! Isaias a profetiza bon di boso, diciendo: Es pueblo--akí ta honra mi coe lipnan, ma nan coerazon ta leeuw for di mi. Ma pornada nan ta honra mi, pasobra nan ta sinja doctrina i mandamientoenan di hende. I ora el a jama pueblo cerca djéle, el a bisa nan: Tendé i comprendé! No es koe ta drenta den boca, ta mancha hende; ma es koe ta sali for di boca, esai ta mancha hende. Anto su discipelnan a jega i biséle: Bo sabi, koe Fariseonan a toema scandal, ora nan a tendé es palabra--akí? Ma el a respondé i bisa: Toer plantamentoe, koe mi Tata celestial no a planta, lo ta rancar afor. Larga nan! ta ciegoe nan ta, i guiador di ciegoenan: i si un ciegoe ta moenstra camina na un ciegoe, toer dos ta cai den buracoe. Anto Pedro a respondé i dici: Splica nos es comparacion--akí. I el a bisa: Boso también ta sin sintir ainda? Boso no ta comprendé, koe toer cos, koe ta drenta den boca, ta bai den barrica i ta tirar den secreto? Ma es koe ta sali for di boca, ta sali for di coerazon, i esai ta mancha hende. Pasobra for di coerazon ta sali mal cordamentoe,

matamentoe, kibramentoe di matrimonio, cos deshonesto, hortamentoe, falsoe testimonio, blasfemia. Ta es cosnan--akí, koe ta mancha hende; ma comé coe manoe no labar no ta mancha hende.

DIA HUEBES DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Jeremías; VII, 1—7.

Den es dianan-ajá palabra di Senjor a binì arriba mi i dici: Para den porta di cas di Senjor i predica ají es palabra i papia: Tendé palabra di Senjor, henter Huda, boso koe ta drenta pa es portanan-akí pa adora Senjor! Es-akí Senjor di egército, Dios di Israel, ta bisa: Haci boso camina i boso afeccion drechoe, i lo mi biba coe boso den es lugar-akí. No confia den palabra di mentira, diciendo: Tempel di Senjor, tempel di Senjor, akí ta tempel di Senjor! Pasobra si boso ta drecha bon boso camina i boso afeccion; si boso ta haci hustici denter di homber i su prógimo; si boso no ta calumnia stranjero, huerfano i biuda, i si boso no ta drama sanger inocente den es lugar-akí, i si boso no ta camna tras di dios stranjeronan pa boso mees perhuici: anto lo mi biba coe boso den es

lugar-akí, den tera, koe mi a doena na boso tatanan, di sigloe i té den sigloe, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Lúcas; IV, 38—44.

Den es tempoe-ajá Hesus a lamanta for di snoga, i a drenta cas di Simon. I suegra di Simon tabatien cajentura pisar; i nan a pidiéle pé. I el a para cerca djéle, i el a manda arriba es cajentura, i el a largéle. I unbé el a lamanta, i el a sirbi nan. I ora solo a baha, toer koe tabatien enfermonan coe diferente maloe, a trecé nan cerca di el, i el a poné manoe arriba cada un di nan, i el a cura nan. I demonionan a sali for di muchoe hende, gritando i diciendo: Bo ta Jioe di Dios! Ma el a taha nan, i el no a larga nan papia, pasobra nan a sabi koe el tabata Cristoe. I ora koe dia a abri, el a sali i el a bai na un lugar desierto; i hendenan a buské, i nan a bini té cerca djé; i nan a tenéle, pé no bai for di nan. Ma el a bisa nan: Na otro stadnan també mi mesté evangeliza Reino di Dios; pasobra p'esai mi ta mandar. I el tabata predica den snoganan di Galiléa.

DIA BIERNES DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki Número ; XX, 2, 3, 6—13.

Den es dianan-ajá jioenan di Israel a bini huntoe contra Moises i Aaron, i nan a lamanta i bisa: Doena nos awa pa bebé. I Moises i Aaron, despues koe nan a manda bai é multitud di hende, nan a drenta den tabernakel di Alianza, i nan a cai cara abao na suelo, i nan a clama na Senjor i nan a bisa: Senjor Dios! tendé clamamentoe di es pueblo-akí, i abri pa nan bo tesoro, un fuente di awa biboe, pa nan sed caba, i nan murmuracion stop. I gloria di Dios a parcé arriba nan. I Senjor a papia coe Moises, diciendo: Toema bo bara i jama pueblo huntoe, bo i Aaron bo roeman, i papia coe barranca nan dilanti, i lé doena awa. I ora lo bo a haci awa sali for di barranca, henter pueblo lo bebé i toer su bestia. Moises anto a toema bara, koe tabata dilanti di Senjor, manera el a mandéle, i ora toer pueblo tabata huntoe dilanti di barranca, el dici coe nan: Tendé, hende rebelde i incrédulo! For di es piedra-akí nos lo por saca awa pa boso? I ora koe Moises a hiza su manoe i koe el a bati é barranca dos bez coe bara, a sali awa na abundancia grandi, di

manera koe pueblo a bebé i bestianan. I Senjor a bisa na Moises i Aaron: Pasobra boso no a keré mi, i no a santifica mi dilanti di jioenan di Israel, lo boso no introducí es pueblonan den tera, koe lo mi doena nan. Esakí ta awa di contradiccion, camina jioenan di Israel a murmura contra Senjor, i el a worde santificar den nan.

Evangelio segun san Guan; IV, 5—42.

Den es tempoe--ajá Hesus a bini na un stad di Samaria, koe jama Sichar, cerca es tera, koe Jacob a doena na su jioe Jozef. Ají tabata fuente di Jacob. Hesus anto, canzar di biage, a bai sinta asina na es fuente. Tabata banda di seis ora. Un muher di Samaria ta bini saca awa. Hesus ta biséle: Doena mi di bebé! (Pasobra su discipelnan atabata bai na stad pa coempra cominda.) I es muher Samaritana ta biséle: Com Bo, koe ta Hudioe, ta pidi mi, koe ta un muher Samaritana, di bebé? Pasobra Hudioenan no ta trata coe Samaritanonan. Hesus a respondé i biséle: Si bo tabata sabi don di Dios, i kende el ta, koe ta bisa bo: Doena mi di bebé, podeser bo lo a pidiéle, i lé a doena bo awa biboe. Es muher ta biséle:

Senjor! bo no tien nada pa saca aden, i poos ta hundoe: di oende bo tien es awa biboe anto? Bo ta mas grandi koe nos tata Jacob, koe a doena nos es poos, i a bebé el mees for djéle, i su jioenan i su bestianan? Hesus a respondé i biséle: Toer koe ta bebé di es awa-akí, lo tien sed trobé: ma es koe lo a bebé di awa, koe lo mi doenéle, lo no tien sed eternamente; ma awa, koe lo mi doenéle, lo bira den djéle un fuente di awa, koe ta sali den bida eterna. Es muher ta biséle: Senjor! doena mi es awa, pa mi no haja sed, i no tien di bini saca akí.

Hesus ta biséle: Bai, jama bo marir, i bini akí! Es muher a respondé i bisa: Mi no tien marir. Hesus ta bisé: Bo a bisa bon: Mi no tien marir: pasobra bo atabatien cincoe marir, i es koe bo tien awor, el no ta bo marir; esai bo a papia coe berdad. Es muher ta biséle: Senjor! mi ta mira, koe bo ta un profeta. Nos tatanan a adora arriba es ceroe-akí, i boso ta bisa, koe na Herusalem ta lugar, camina hende mesté adora. Hesus ta biséle: Muher! keré mi: ora ta bini, koe ni arriba es ceroe-akí, ni na Herusalem lo boso adora Tata. Boso ta adora es koe boso no sabi; nos ta adora es koe nos sabi, pasobra salbacion ta bini for di Hudioenan. Ma ora ta bini, i el tay

awor, koe berdadero adoradornan lo adora Tata den spiritu i berdad; pasobra tal hende Tata també ta busca, pa nan adoré. Dios ta spiritu; i nan, koe ta adoréle, mesté adoré den spiritu i berdad. Es muher ta biséle: Mi sabi koe Mesías ta bini (koe ta jamar Cristoe); ora lé a bini anto, lé nuncia nos toer cos. Hesus ta biséle: Ta mi, koe ta papia coe bo.

I na é mees ora su discipelnan a bini, i nan tabata admira, koe el tabata papia coe un muher. Ma ningun a bisa: Kiko bo ta puntra? of: Kiko bo ta papia coenéle? Es muher anto a larga su boetisji, i el a bai na stad i dici na es hendenan: Bini i mira un hende, koe a bisa mi toer kiko mi a haci! El mees lo no ta Cristoe? Nan a sali anto for di stad, i nan a bini cerca di el. Entretanto discipelnan a pidiéle i bisa: Meester, comé! Doch el a bisa nan: Mi tien di comé un cominda, koe boso no sabi. Discipelnan anto a bisa un na otro: Algun hende lo a trecéle di comé? Hesus a bisa nan: Mi cominda ta, pa mi haci boluntad di el, koe a manda mi, pa mi cumpli coe su trabao. Boso no ta bisa: Tien cuater luna ainda, i cosecha ta bini? Ata, mi ta bisa boso: hiza boso wowo i mira coenucoenan, com nan ta blancoe caba pa cosecha! I cortador ta ricibi pagamentoe

i ta hunta fruta pa bida eterna, afin koe sembrador i cortador huntoe keda contentoe. Pasobra den es-akí proverbio ta berdad: Otro ta sembra, i otro ta cohé. Mi a manda boso cohé es koe boso no a traha; otronan a traha, i boso a drenta den di nan trabao.

I for di es stad muchoe di Samaritanonan a keré den di éle pa palabra di es muher, koe a doena testimonio: El a bisa mi toer kiko mi a haci. Ora anto koe Samaritanonan a bini cerca di el, nan a pidiéle pé keda ají. I el a keda ají dos dia. I muchoe mas tantoe a keré den di el pa su palabra. I nan a bisa na es muher: Ya nos no ta keré pa bo palabra: pasobra nos mees a tendé, i nos sabi koe es-akí ta berdaderamente Salbador di mundoe.

DIA SABRA DEN TERCERA SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Daniel; XIII, 1—9; 15—17; 19—30; 33—62.

Den es dianan-ajá tabatien un homber, koe tabata biba na Babilonia, i su nomber tabata Joakim; i el a casa coe un muher jamar Susanna, jioe di Helcías, masjar bonita i ki tabata temé Dios. Pasobra su tata i mama, com nan tabata hustoe, a cria nan jioe segun ley di Moises. I Joakim tabata masjar ricoe, i el

tabatien cerca di su cas un hoffi coe paloe di fruta; i Hudioenan tabata bini huntoe cerca djéle, pasobra el tabata di mas respectable di toer. I den es anja–ajá tabata poner pa huez di pueblo dos anciano, di kende Senjor a bisa: Inikidad a sali for di Babilonia pa hueznan anciano, koe tabata parcé goberna pueblo. Es–akí–nan tabata frecuenta cas di Joakim, i toer, koe tabatien cos di hustici, tabata bini cerca nan. I ora pueblo a bai banda merdia, Susanna tabata drenta i kuier den hoffi di su marir. I es ancianonan tabata miréle toer dia drenta i camna, i nan tabata cender pa mal deseo péle. I nan a cera nan sintir, i nan a baha nan wowo pa no mira na cieloe, ni recorda hustoe huici. I a socedé, ora nan tabata warda un dia conbiniente, koe el a drenta como toer dia coe dos criar sool, i kier a banja den hoffi, pasobra tabata haci calor. I no tabatien ningun hende ají, for di é dos anciano scondir, i koe tabata miréle. Anto el dici coe é criarnan: Trecé mi aceta i habon, i cera portanan di hoffi pa mi banja. Ora es criarnan anto a sali, é dos anciano a lamanta, a corré cerca djéle i nan dici: Mira, portanan di hoffi ta cerar, i ningun hende ta weita nos, i nos ta coe deseo pa bo; p'esai consenti coe nos i cumpli coe nos pasion. Si bo no kier, lo

nos lamanta testimonio contra bo, koe un jonkman tabata coe bo, i koe p'esai bo a manda criarnan for di bo. Susanna tabata suspira i dici: Di toer banda mi ta coe ansia! Pasobra si mi ta hacié, morto ta pa mi; i si mi no ta hacié, lo mi no scapa boso manoe. Ma ta mehor pa mi cai den boso manoe sin haci nada, koe di peca den bista di Senjor. I Susanna a grita duro; ma es ancianonan també tabata grita contra di éle. I un a corré na porta di hoffi, i el a habriéle. Ora criarnan di cas anto a tendé gritoe den hoffi, nan a drenta liger pa porta atras pa mira kiko tabatien. Despues koe ancianonan a papia, criarnan tabatien masjar berguenza; pasobra nunca tal cos tabata papiar di Susanna.

I dia sigiente a bini. I ora pueblo a bini cerca Joakim, su marir, a bini també é dos anciano, jeen di mal intencion contra Susanna, pa nan haciéle moeri. I nan a bisa dilanti di pueblo: Manda busca Susanna, jioe di Helcías, muher di Joakim! I nan a manda unbé. I el a bini coe su tata i mama i su jioenan, i coe toer su famía. Ma su hende i toer, koe a conocéle, tabata jora. Anto es dos anciano, ki a lamanta meimei di pueblo, a poné nan manoe arriba su cabez. Jorando el a mira na cieloe, pasobra su coerazon ta-

batien confianza den Senjor. I é ancianonan a bisa: Ora nos tabata camna sool den hoffi, a drenta es-akí coe dos criar; i el a cera porta di hoffi i a manda criarnan bai for djéle. I un jonkman, koe tabata scondir, a jega cerca di éle i a peca coenéle. I nos, koe tabata den un hoeki di hoffi, mirando es malhechoe, a corré cerca nan, i nos a mira nan den mees picar. Ma é otro nos no por a cohé, pasobra el tabatien mas forza koe nos; i el a habri porta i hui; i ora nos a cohé es-akí, nos a puntréle kende tabata es jonkman, ma el no kier a bisa nos. Di esai nos ta testigo. Pueblo a keré nan, com nan tabata bjeeuw i hueznan di pueblo, i nan a sentenciéle pa moeri. I Susanna a clama na boz haltoe i dici: Dios eterno, ki ta sabidor di toer cos scondir, koe sabi toer cos promer nan socedé, bo sabi koe nan a lamanta testimonio falsoe contra mi. I ata, mi ta moeri, sin koe mi a haci nada di esnan, koe nan ta inventa coe malicia contra mi. I Senjor a tendé su boz.

Ora nan tabata hibéle anto pa moeri, Senjor a lamanta spiritu santoe di un mucha homber di poco edad, kende su nomber tabata Daniel. I el a grita na boz haltoe: Mi ta limpi di sanger di es-akí! I toer pueblo a bira n'éle i dici: Ta ki palabra, es koe bo a

papia? Ora el a para meimei di nan, el dici: Ta asina tantoe sin sintir, jioenan di Israel! koe boso, sin huzga, sin conocé berdad, a condena un jioe muher di Israel? Bolbé na tribunal, pasobra nan a papia falsoe testimonio contra di éle. Pueblo a bolbé anto purar. I Daniel a bisa nan: Separa nan leeuw for di otro, i lo mi samina nan.

Ora nan tabata partir anto un for di otro, el a jama un di nan i dici coenéle: Bo, koe a bira bjeeuw den malicia! awor a bini arriba bo es picarnan, koe bo a haci promer, ora bo a saca sentencia inhustoe, primi inocentenan i pordona hende culpable, mientra koe Senjor ta bisa: Lo bo no mata inocente i hustoe. Awor anto, si bo a miréle, bisa bao di ki paloe bo a mira nan papia coe otro? El a bisa: Bao di un lentisco. I Daniel dici: Bo a ganja drechoe contra bo mees cabez! I ata, angel di Senjor, koe a ricibi sentencia di éle, lo corta bo na dos. I despues koe nan a kita es-ají, el a manda bini é otro i dici coené: Raza di Canaan, i no di Juda! boniteza a ganja bo, i pasion a danja bo coerazon. Asina boso tabata haci coe jioe muhernan di Israel, i pa miedoe nan tabata contesta boso; ma es jioe muher di Juda no tabata wanta boso inikidad. Awor antobisa mi:

bao di ki paloe bo a cohé nan, ora nan tabata papia coe otro? El a bisa: Bao di un encina. I Daniel dici coenéle: Bo també a ganja drechoe contra bo cabez! Pasobra angel di Senjor ta warda coe spada pa corta bo na dos, i pa mata boso. I henter pueblo tabata clama coe boz haltoe, i nan a bendiciona Dios, koe ta salba nan, koe ta spera den di éle. I nan a lamanta contra es dos anciano (como Daniel a conbinci nan pa nan mees boca, koe nan a papia falsoe testimonio, i nan a haci coe nan, manera nan a haci maloe contra nan prógimo, i nan a mata nan, i sanger inocente a keda salbar na es dia.

Evangelio segun san Guan; VIII, 1–11.

Den es tempoe-ajá Hesus a bai na seroe di Olyfi; i su manecé tempran el a bini trobé den tempel, i toer pueblo a bini cerca di éle; i sintar el a sinja nan. I doctornan di ley i Fariséonan a trecé un muher, koe nan a cohé den kibramentoe di matrimonio; i nan a poné le na meimei, i nan a biséle: Meester! es muher-akí ta coher awor mees den kibramentoe di matrimonio. I Moises a manda nos den ley pa piedrá tal hende. Ma bo, kiko bo ta papia? Nan a bisa esai pa poerbé, pa nan por

cuséle. Ma Hesus a buk abao i a skirbi coe su dede den tera. I com nan a sigi puntréle, el a lamanta i bisa nan: Koe el, koe ta sin picar denter di boso, tira piedra promer arriba djéle! I el a buk atrobé i skirbi den tera. Ora nan a tendé asina, nan a sali un tras di otro, di mas bjeeuw promer; i Hesus a keda sool coe es muher, koe tabata para na meimei. I lamantando Hesus a biséle: Muher! oende nan ta, koe tabata cusa bo? Ningun a condena bo? El a bisa: Ningun, Senjor! I Hesus a bisa: Lo mi no condena bo tampoco. Bai i no haci picar mas.

DOMINGO DI CUATRO DI CUARESMA.

Les di carta di Apostel san Pablo na Galatanan; IV. 22—31.

Roemannan! Ta skirbir, koe Abraham tabatien dos jioe homber, un di sirbidora i un di muher liber. Ma es di sirbidora a nacé segun carni; i es di muher liber pa promesa. Es cosnan ta papiar pa alegoría. Pasobra esakí ta dos testamentoe. Es un arriba seroe Sina, ki ta pari pa sclabitud, koe ta Agar. Pasobra Sina ta un seroe den Arabia, ki ta unir coe es, koe awor ta Herusalem, i el ta sirbi coe su jioenan. Ma es Herusalem, ki ta arriba i ki ta liber, esai ta nos mama. Paso-

bra ta skirbir: Legra bo, steril, ki no ta pari! haci esfuerzo i clama ki no ta na parto! Pasobra jioenan di desolada ta mas tantoe, koe di djéle ki tien marir. Ma nos, roemannan! segun Isaac nos ta jioenan di promesa. Doch manera es tempoe el, ki a nacé segun carni, tabata poersigi es segun spiritu, asina ta awor també. Ma kiko Scritura ta bisa? Saca afor sirbidora i su jioe, pasobra jioe di sirbidora lo no ta heredero coe jioe di liber. Asina anto, roemannan! nos no ta jioenan di un sirbidora, ma di un liber; coe libertad, coe cual Cristoe a haci nos liber.

Evangelio segun san Guan; VI, 1—15.

Den es tempoe-ajá Hesus a pasa lamar di Galiléa, koe ta es di Tibefias; i un multitud grandi a sigiéle, pasobra nan tabata mira milagronan, koe el tabata haci arriba enfermonan. Hesus anto tabata subi seroe, i ají el tabata sinta coe su discipelnan. Awor Pascu, dia di fiesta di Hudioenan, tabata cerca. Ora Hesus anto a hiza wowo i a mira koe un multitud asina grandi a bini cerca djéle, el a bisa na Felipe: Na oende lo nos coempra pam, pa esakí-nan comé? Ma el a bisa esai pa poerbéle; pasobra el mees tabata sabi kiko lé haci. Feli-

pe a respondéle: Pa dos cientoe denario di pam no ta jega pa nan cada un haja un pida. Un di su discipelnan, Andres, roeman di Simon Pedro, a biséle: Akí tien un mucha, koe tien cinco pam di cebada i dos piscar; ma kiko esai ta pa tantoe hende? Hesus anto a bisa: Haci hendenan sinta. I na es lugar tabatien muchoe yerba. Hombernan a sinta anto na número di cerca cincoe mil. Hesus a toema anto es pamnan, i ora koe el a doena gracias, el a parti nan na esnan koe tabata sintar ají; asina mees di piscarnan, cuantoe koe nan tabata kier. I ora nan a comé basta, el a bisa na su discipelnan: Hunta pidanan koe a sobra, pa nan no perdé. Nan a hunta anto, i nan a jena diez-dos macutoe di pidanan di es cinco pam di cebada, koe a sobra di nan, koe atabata comé. Ora es hendenan a mira es milagro, koe Hesus a haci, nan a bisa: Es-akí ta berdaderamente é Profeta koe mesté bini den mundoe. I como Hesus a sabi, koe lo nan bini pa cohéle i pa haciéle rey, el a hui trobé na seroe, el sool.

DIA LUNA DEN CUATRO SEMANA DI CUARESMA.

Les di tercero boeki di Reynan; III, 16—28.

Den es dianan-ajá dos muher indecent a jega cerca rey Salomon i a para dilanti di el. I un di nan a bisa: Mi ta pidi, Senjor! mi i es muher-akí tabata biba den mees cas, i mi a haja jioe den kamer cerca djé; i tres dia despues koe mi a pari, el a haja jioe també. I nos tabata huntoe, i, for di nos dos, no tabatien ningun otro coe nos den cas. I un anoche jioe di é muher-akí a moeri, pasobra na sonjo el a sufokéle. I el a lamanta den silencio di media noche, i el a cohé mi jioe for di banda di bo sirbidora, koe tabata na sonjo, i a ponéle den su schootje; i el a poné su jioe, koe a moeri, den mi schootje. I ora mi a lamanta mardugá pa doena leche na mi jioe, el tabata morto; ma ora mi a miré mehor na luz klaar, mi a reconocé, koe el no tabata mi jioe, koe mi a pari. E otro muher a respondé: No ta asina manera bo ta papia, ma bo jioe a moeri, i é di mi ta biba. Na contrari es-ajá tabata bisa: Bo ta ganja! pasobra mi jioe ta biba, i bo jioe a moeri. I asina nan tabata pleita dilanti di rey. Anto rey dici: Es-akí ta bisa: mi jioe ta biboe, i bo jioe a moeri; i es-ajá

ta respondé: No! ma bo jioe a moeri, i mi jioe ta biboe. Anto rey a bisa: Trecé mi un spada! I despues koe nan a trecé un spada dilanti di rey, el dici: Parti es jioe biboe na dos, i doena mitar na un, i mitar na otro. Anto é muher, kende su jioe tabata biboe, a bisa na rey (pasobra su aden tabata mover pa su jioe): Mi ta pidi bo, Senjor! doenéle é jioe biboe, i no matéle. Ma na contrari es otro tabata bisa: Koe el no ta ni di mi ni di bo, ma koe el worde partir! Rey a respondé i bisa: Doena é jioe biboe na es-akí i no matéle! pasobra es-akí ta su mama. Toer Israel anto a tendé é sentencia, koe rey a saca; i nan tabata temé rey, mirando, koe sabiduria di Dios tabata den djé pa haci hustici.

Evangelio segun san Guan; II, 13—25.

Den es tempoe--ajá Pascu di Hudioenan tabata cerca, i Hesus a bai na Herusalem. I el a haja den tempel bendedornan di bué, carner i palombanan, i trocadornan di placa, koe tabata sinta ajá. I ora el atabata traha manera un zwiep di cabuja, el a saca nan toer for di tempel, bué i carnernan també; i el a plama placa di trocadornan, i el tira mesanan abao.

I el a bisa na bendedornan di palomba: Kita es cosnan aki for, i no haci cas di mi Tata un cas di negocio. Su discipelnan anto a recorda nan koe ta para skirbir: zelo di bo cas a comé mi. Hudioenan anto a respondé i biséle: Ki sinjal bo ta moenstra nos, pasobra bo ta haci esai? Hesus a respondé i bisa nan: Kibra es tempel--akí, i den tres dia lo mi lamantéle. Hudioenan a bisa anto: Cuarinta i seis anja nan a traha na es tempel--akí; i lo bo lamanté den tres dia? Ma el tabata papia di tempel di su curpa. I ora el a resucitó for di mortonan, su discipelnan a recorda nan koe el a bisa esai; i nan a keré na Scritura i na palabra koe Hesus a papia. Ora el tabata anto na Herusalem, na fiesta di Pascu, muchoe a keré den su nomber, pa motibo koe nan tabata mira milagronan, koe el tabata haci. Ma Hesus mees no tabata confia su mees na nan, pasobra el tabata conocé nan toer, i pasobra no tabatien di mesté pa hende tabata doena testimonio di hende: pues el mees tabata sabi kiko tabatien den hende.

DIA MARTIS DEN CUATRO SEMANA DI CUARESMA.

Les di boeki Exodus; XXXII, 7—14.

Den es dianan-ajá Senjor a papia coe Moises, diciendo: baha for di seroe; bo pueblo, koe bo a saca for di tera di Egipto, a peca. Liger nan a bai for di camina koe bo a moenstra nan; i nan a traha pa nan un bicer baciar; i nan a adoréle, i sacrificando sacrificio n'ele, nan a bisa: es-akí ta boso dios, o Israel! koe a saca boso for di tera di Egipto. I trobé Senjor a papia coe Moises: Mi ta mira koe es pueblo tien cabez duro. Larga mi, koe mi ira cendé contra nan, i koe mi caba coe nan; i lo mi haci bo un pueblo grandi. Ma Moises tabata pidi Senjor su Dios, bisando: Pakiko, Senjor, bo ira ta cender contra bo pueblo koe bo a saca for di tera di Egipto coe forza grandi i coe manoe poderoso? No larga hendenan di Egipto, mi ta pidi bo, bisa: El a saca nan coe enganjo pa mata nan arriba seroe, i pa kitanan for di tera. Koe bo ira calma, i sea reconciliar arriba malicia di bo pueblo. Recorda bo sirbidornan, Abraham, Isaac i Israel, na kende bo a hura pa bo mees, diciendo: lo mi multiplica boso semija manera streanan di cieloe, i henter es tera

di cual mi a papia, lo mi doena na boso jioenan, i lo boso posedéle pa semper. I Senjor tabata reconciliar, di manera koe el no a haci es maloe koe el atabata papia contra su pueblo.

Evangelio segun san Guan; VII, 14—31.

Den es tempoe-ajá ora fiesta tabata na meimei, Hesus a subi na tempel i el tabata sinja. I Hudioenan tabata admirar, diciendo: Com es-akí ta conocé Scritura mientra koe el no a sinjé? Hesus a respondé nan i dici: Mi doctrina no ta di mi, ma di el, koe a manda mi. Si un hende kier haci su boluntad, lé sabi di es doctrina, si el ta for di Dios, of koe mi ta papia for di mi mees. El koe ta papia for di su mees, ta busca su mees gloria; ma es koe ta busca gloria di el koe a mandéle, el ta papia berdad, i den djéle no tien inhustici. Moises no a doena boso ley? I ningun di boso ta cumpli coe ley. Pakiko boso ta busca di mata mi? Pueblo a respondé i bisa: Bo tien demonio! Kende ta busca di mata bo? Hesus a respondé i bisa nan: Un obra noema mi a haci, i boso toer ta admirar. P'esai Moises a doena boso circumcision: (no koe es-aki ta di Moises, ma di Tatanan) i boso ta doena

circumcision na dia di Sabath. Si un hende ta ricibi na dia di Sabath circumcision, pa ley di Moises no worde kibrar, com boso ta rabia coe mi pasobra mi a cura un hende henteramente na dia di Sabath? No huzga pa bista, ma huzga na manera hustoe. Algun hende di Herusalem a bisa anto: No ta es-aki koe nan ta busca di mata? I ata, el ta papia na publiek, i nan no ta biséle nada. Nos principalnan a reconocé berdaderamente, koe es-akí ta Cristoe? Ma nos sabi for di oende es-aki ta; doch ora Cristoe ta bini, ningun hende sabi for di oende el ta. Hesus a clama anto den tempel sinjando i bisando: I boso ta conocé mi, i boso sabi for di oende mi ta, i di mi mees mi no a bini; ma el, koe a manda mi, ta berdad, koe boso no ta conocé. Mi ta conocéle, pasobra mi ta di el, i el mees a manda mi. Nan tabata busca anto pa cohéle; ma ningun hende a poné manoe arriba di el, pasobra su ora no tabata jega ainda. Ma for di pueblo muchoe hende tabata keré den djéle.

DIA RAZON DEN CUATRO SEMANA DI CUARESMA.

Promer Les di Profeta Ezechiel; XXXVI, 23-28.

Es-aki Senjor Dios ta bisa: Lo mi santifica

mi nomber grandi, koe ta deshonrar denter di paganonan, koe boso a deshonra meimei di nan; pa paganonan sabi, koe mi ta Senjor, ora koe lo mi ta santificar den boso, nan dilanti. Pasobra lo mi toema boso for di paganonan i lo mi hunta boso for di toer tera, i lo mi trecé boso na boso tera. I lo mi bacia arriba boso un awa limpi; i boso lo ta limpiar di toer boso mancha, i lo mi limpia boso di toer boso idolo. I lo mi doena boso un coerazon nobo, i poné un spiritu nobo meimei di boso. Lo mi kita for di boso curpa es coerazon di piedra, i doena boso un coerazon di carni. I lo mi poné meimei di boso, mi spiritu, i lo mi haci koe boso ta camna den mi mandamientoenan, koe boso ta warda mi preceptonan, i cumpli coe nan. I lo boso biba den tera koe mi a doena boso tatanan; i lo boso ta mi pueblo, i lo mi ta boso Dios, dici Senjor todopoderoso.

Segundo Les di Profeta Isaias; I, 16–19.

Es–aki Dios Senjor ta bisa: Laba boso, limpia boso, kita maloe di boso cordamentoe for mi wowo, larga di haci maloe, sinja di haci bon, busca es koe ta hustoe, juda el koe ta primir, mantené drechoe di huerfano, protega

biuda! I anto, bini i kega arriba mi, Senjor ta bisa. Mas koe boso picarnan lo ta manera scharlaken, lo nan bira blancoe manera niebe; i mas koe nan tabata coral manera karmozyn lo nan ta manera lana blancoe. Si boso kier, i tendé mi, lo boso comé biennan di tera, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Guan; IX, 1—38.

Des es tempoe-ajá Hesus pasando a mira un homber ciegoe desde su nacementoe. I su discipelnan a puntréle: Meester, kende a peca, es-akí of su tata i mama, koe el a nacé ciegoe? Hesus a respondé: Ni es-akí a peca ni su tata i mama; ma pa obranan di Dios ta manifestar den djéle. Mi mesté haci obranan di el koe a manda mi, tantem koe ta di dia; anoche ta bini, ora koe ningun por traha. Tantem koe mi ta den mundoe, mi ta luz di mundoe. Ora el a bisa esai, el a scupi na tera, i di scupi el a traha lodo; i el a hunta es lodo arriba wowonan di el, i el a biséle: Bai, laba bo den banjo di Siloe (koe ta nifica: *mandar*). El a bai anto, el a laba su mees i el a bini mirando. Bisinjanan anto, i nan koe a miréle promer, pasobra el tabata un mendigo, tabata bisa: No ta es-akí, koe

tabata sinta i pidi limosna? Algun tabata bisa: Ta el mees; doch otronan: total no! ma ta parcéle. Ma el tabata bisa: Ta mi mees. Nan a biséle anto: Com bo wowonan a habri? El a respondé: Es hende koe ta jamar Hesus, a traha lodo i el a hunta mi wowonan, i el a bisa mi: Bai na banjo di Siloe, i laba bo. I mi a bai, mi a laba mi, i mi ta mira. I nan a biséle: Na oende el ta? El a bisa: Mi no sabi.

Nan a hibé, koe atabata ciegoe, cerca Fariseonan. Tabata dia di Sabbath, ora Hesus a traha lodo i koe el a habri su wowonan. Fariseonan anto a puntréle trobé: Com el a haja su bista. El a bisa nan: El a poné lodo arriba mi wowonan, i mi a laba mi, i mi ta mira. Algun di Fariseonan a bisa anto: Es hende, koe no ta warda dia di Sabbath no ta di Dios. Doch otronan tabata bisa: Com un hende pecador por haci es milagronan. I tabatien un pleito denter di nan. Nan a bisa anto trobé na es ciegoe: Bo mees kiko bo ta bisa di el koe a habri bo wowonan? I el a bisa: Koe el ta un profeta. Hudioenan anto no a keré di el, koe el atabata ciegoe i a haja bista, té ora nan a jama su tata i mama. I nan a puntra nan, bisando: Es-akí ta boso jioe, di kende boso ta bisa koe el a nacé cie-

goe? com el ta mira awor anto? Su tata i mama a respondé nan i bisa: Nos sabi koe es-akí ta nos jioe i koe el a nacé ciegoe, ma com el ta mira awor nos no sabi, of kende a habri su wowonan, nos no sabi; puntra el mees, el tien su anja; koe é mees papia di su mees. Su tata i mama a papia asina, pasobra nan tabata temé pa Hudioenan; pasobra Hudioenan tabata conspira caba, koe si hende lo reconocé koe el tabata Cristoe, é lo worde sacar for di snoga. Ta p'esai koe su tata i mama a bisa: el tien su anja, puntra é mees. Nan a jama anto atrobé es hende, koe atabata ciegoe i nan a biséle: Doena gloria na Dios! Nos sabi koe es hende ta un pecador. Anto el a bisa nan; Koe el ta pecador, mi no sabi; ún cos mi sabi; koe mi tabata ciegoe, i koe awor mi ta mira. Nan a biséle anto: Kiko el a haci bo? com el a habri bo wowonan? El a respondé nan: Mi a bisa boso caba, i boso a tendé; pakiko boso kier tendé trobé. Boso també kier bira su discipelnan? Nan a maldicionéle anto, i bisa: Sea bo mees un discipel di el; nos ta discipelnan di Moises. Nos sabi koe Dios a papia coe Moises, ma for di oende es-akí ta nos no sabi. Es homber a respondé i dici coe nan: Esai ta masjar admirable, koe boso no sabi for di oende el

ta, i el a habri mi wowonan! Pasobra nos sabi koe Dios no ta scucha pecadornan; ma si un hende ta sirbi Dios i ta haci su boluntad, el ta scuché. For di coeminzamentoe di mundoe nunca a tendé koe un hende a habri wowonan di un koe a nacé ciegoe. Si es-akí no tabata di Dios, lé no por haci nada. Nan a respondé i biséle: Bo a nacé henter den picar, i bo ta sinja nos? I nan a sakéle afor. Hesus a tendé koe nan a sakéle, i ora el a hajé, el a biséle: Bo ta keré den jioe di Dios? El a respondé i bisa: Kende el ta, Senjor, pa mi keré den djéle? I Hesus a biséle: I bo a miréle, i el koe ta papia coe bo, ta el mees. Anto el a bisa: Mi ta keré, Senjor! i prosternando el a adoréle.

DIA HUEBES DEN CUATRO SEMANA DI CUARESMA.

Les di cuatro boeki di Reynan; IV, 25—38.

Den es dianan-ajá un muher for di Sunam a bini cerca Eliséo, arriba seroe di Carmel. I ora homber di Dios a miréle di aleeuw, el a bisa na su sirbidor Giezi: Ata é muher Sunamita! Bai contréle i bisé: Ta bai bon coe bo, coe bo marir i coe bo jioe homber? El a respondé: Si, bon. I ora el a jega cerca hom-

ber di Dios arriba seroe, el a cohé su pianan; i Giezi a jega pa kité. Ma homber di Dios a bisa: Largéle! pasobra su alma ta den tristeza, i Senjor a scondé esai pa mi, i el no a manifesta mi. Es muher a biséle: Mi a pidi anto na mi Senjor pa un jioe? Mi no a bisa bo: no boefona di mi? I el a bisa na Giezi: Marra bo lomba, toema mi baston den bo manoe i bai. Si un hende ta topa coe bo, no comindéle; i si un hende ta cominda bo, no respondéle, i lo bo poné mi baston arriba cara di é mucha. Doch mama di mucha a bisa: Asina berdad koe Senjor ta biba, i bo alma ta biba, lo mi no larga bo. El a lamanta anto i el a sigiéle. Giezi atabata bai nan dilanti i el atabata poné baston arriba cara di é mucha; i no tabatien boz ni sintimentoe. I el a bolbé, a contréle i a doenéle nobo, diciendo: Es mucha no a lamanta. Eliséo anto a drenta cas, i ata, é mucha morto tabata droemi arriba su cama. I ora el a drenta, el a cera porta atras di djé i di é mucha; i el a pidi na Senjor. I el a subi cama, i el a droemi arriba es mucha; el a poné su boca arriba boca di el; su wowo arriba wowo di el i su manoe arriba manoe di el; i el a buk arriba di el, i carni di es mucha a bira cajente. Despues el a bolbé *di arriba*, i el a camna

den cas *abao* algun bez akí i ajá; i el a subi i el a droemi arriba es mucha i es mucha a haap siete bez i el a habri su wowo. Anto el a jama Giezi i el a biséle: Jama es muher Sunamita. Ora koe el a jamé, el a drenta cerca di el. I el a bisa: Toema bo jioe! I el a jega i el a cai na su pia i el a prosterna na tera. Anto el a toema su jioe i el a sali. I Eliséo a bolbé na Galgala

---

Evangelio segun san Lúcas; VII, 11—16.

Den es tempoe-ajá Hesus a bai na un stad, jamar Naim; i su discipelnan i un tauw grandi di hende tabata bai coenéle. Ora el tabata jega cerca di stad, ata nan tabata carga un morto, unicoe jioe homber di su mama, i es-akí tabata un biuda; i un tauw grandi di hende for di stad tabata coenéle. Ora Senjor atabata miréle, el tabatien compasion coenéle, i el a bisé: No jora! I el a jega acerca i el a toca baar (i cargadornan a para) i el a bisa: Jonkman! mi ta bisa bo: lamanta! I el, koe tabata morto, a sinta, i el a cominza papia. I Hesus a doenéle na su mama. I miedoe a cohé toer i nan a doena gloria na Dios, bisando: Un gran Profeta a lamanta denter di nos, i Dios a visita su pueblo.

DIA BIERNES DEN CUATRO SEMANA DI CUARESMA.

Les di tercero boeki di Reynan; XVII, 17—24.

Den es dianan-ajá jioe homber di é muher, mama di famia, a bira maloe, i su enfermedad tabata masjar fuerte, di manera koe rosea no tabata keda den djéle El a bisa anto na Elías: Kiko mi tien coe bo, homber di Dios? bo a drenta cerca mi, pa mi picar lo worde recordar, i pa mata mi jioe? I Elías a biséle: Doena mi bo jioe. El a toeméle anto for di su schootje, el a trecéle den kamer arriba, na oende el mees tabata fica, i el a ponéle arriba su cama. I el a clama na Senjor, diciendo: Senjor, mi Dios! bo a fligi anto es biuda cerca cual mi ta worde mantener tantoe bon koe por, koe bo a haci moeri su jioe? I el a rek su curpa i el a poné su mees tres bez arriba es mucha: i el a clama na Senjor, bisando: Senjor, mi Dios, mi ta pidi bo, koe alma di es mucha bolbé den su aden. I Senjor a scucha oracion di Elías, i alma di es mucha a drenta trobé den djéle, i el a biba di nobo. I Elías a toema é mucha i el a trecéle for di arriba té abao den cas, i el a entregéle na su mama, i el a biséle: Ata, bo jioe ta biba. I muher a bisa na Elías: Awor mi

ta conocé den di esai, koe bo ta un homber di Dios, i koe palábra di Senjor den bo boca ta berdad.

Evangelio segun san Guan; XI, 1—45.

Den es tempoe-ajá tabatien un cierto enfermo, Lázaro di Bethánia, di Castillo di Maria i di su roeman Martha. (Tabata es Maria, koe a hunta Senjor coe balsem, i koe a seca su pia coe su cabei; su roeman Lázaro tabata maloe). Nan a manda anto cerca di el, bisando: Senjor, ata el, koe bo ta stima ta maloe. Ma ora Hesus a tendé esai, el a bisa nan: Es enfermedad no ta di morto, ma pa gloria di Dios, pa Jioe di Dios worde glorificar p'éle. I Hesus tabata stima Martha, i su roeman Maria, i Lázaro. Ora koe el a tendé anto koe el tabata maloe, el a keda ainda dos dia na é mees lugar. Despues el a bisa na su discipelnan: Larga nos bai trobé na Hudea. Discipelnan a biséle: Meester, poco dia pasar Hudioenan tabata busca pa piedrá bo, i trobé bo ta bai aja? Hesus a respondé: No ta diez-dos ora, koe dia tien? Si un hende ta camna di dia el no ta ofendé su pia, pasobra el ta mira luz di es mundoe-akí; ma si el ta camna den anoche el ta ofen-

dé su pia, pasobra luz no ta den djéle. Esai el a papia, i despues el dici coe nan: Lázaro, nos amigo, ta droemi; ma mi ta bai pa mi lamantéle for di sonjo. Anto su discipelnan a biséle: Senjor, si el ta droemi, lé bira salur. Ma Hesus atabata papia di su morto; ma nan a corda koe el tabata papia di droemimentoe na sonjo. Anto Hesus a bisa nan klaar: Lázaro a moeri; i pa boso motiboe, pa boso keré, mi ta contentoe koe mi no tabata aja. Ma larga nos bai cerca djéle. Thomas anto, koe ta jama Didymus, a bisa na otro discipelnan: Larga nos bai també, pa moeri huntoe coenéle.

Hesus a bini anto, i el a haja koe el tabata cuater dia den graf caba. Bethania awor tabata cerca Herusalem casi diez-cincoe stadia di distanci. I muchoe for di Hudioenan atabata bini cerca Martha i Maria, pa consola nan di nan roeman. Ora Martha a tendé koe Hesus a bini, el a bai contré, ma Maria tabata sinta na cas. Anto Martha a bisa na Hesus: Senjor si bo atabata akí, mi roeman lo no a moeri. Ma awor també mi sabi, koe Dios lo doena bo toer kiko lo bo pidi Dios. Hesus a biséle: Bo roeman lo resucitó. Martha a biséle: Mi sabi, koe lé lamanta na resurreccion na ultimo dia. Hesus a biséle:

Mi ta resurreccion i bida, el koe ta keré den mi, mas koe el a moeri caba, lé biba, i toer hende koe ta biba, i koe ta keré den mi, lo no moeri nunca. Bo ta keré esai? El a bisa: Si, Senjor, mi ta keré koe bo ta Cristoe, Jioe di Dios biboe, koe a bini den es mundoe-akí. I ora el a bisa esai, el a bai, i el a jama su roeman, bisando: Meester ta ají i el ta jama bo. Ora el a tendé esai, el a lamanta unbé i el a bini cerca di éle, pasobra Hesus no atabata jega ainda den Castillo, ma el tabata ainda na es mees lugar na oende Martha atabata contré. Hudioenan anto koe tabata coenéle den cas i ki tabata consolé, mirando koe el a lamanta liger i sali afor, a sigiéle i nan a bisa: El ta bai na graf pa jora ají. Maria, ora el atabata bini oende Hesus tabata i ora el a miréle, el a cai na su pia i el a biséle: Senjor, si bo atabata akí, mi roeman lo no a moeri. Hesus anto ora el a miréle jora, i Hudioenan, koe atabata bini coenéle, jora també, el tabata mover den su spiritu, i altera su mees. I el a bisa; Oende boso a ponéle? Nan a biséle: Senjor, bini i mira. I Hesus tabata jora. Hudioenan a bisa anto: Mira, com el tabata stiméle! Doch algun di nan a bisa: El, koe a habri wowonan di un nacer ciegoe, el no tabata por haci, koe es-akí no a moeri?

Hesus anto, mover trobé den di su mees, a bini cerca graf. Es-akí tabata un cueba, i un piedra tabata droemi arriba djé. Hesus a papia: Kita es piedra. Martha, roeman di difunto a biséle: Senjor, el ta holé caba, pasobra el ta di cuater dia. Hesus a biséle: Mi no a bisa bo, si bo ta keré, koe lo bo mira gloria di Dios? Nan a kita piedra anto. Hesus anto a hiza su wowo arriba i el a bisa: Tata, mi ta gradici bo, koe bo ta tendé mi. Mi tabata sabi koe bo ta tendé mi semper; ma pa motiboe di pueblo, koe ta para rondor, mi a papia asina; pa nan keré, koe bo a manda mi. Ora el atabata papia, el a grita na boz haltoe: Lázaro, sali afor! I unbé, el koe tabata morto, a sali, su pia i manoe marrar coe panja, i su cara tapar coe un linzo di sodor. Hesus a bisa nan: Los éle i largé bai! Muchoe di Hudioenan, koe atabata bini cerca Maria i Martha i atabata mira kiko Hesus a haci, a keré den di éle.

DIA SABRA DEN CUATER SEMANA DI CUARESMA.

Les di Profeta Isaias; XLIX, 8—15.

Es-akí Senjor ta bisa: Na tempoe gustoso mi a tendé bo, i na dia di salbacion mi a juda bo; mi a warda bo i a haci bo pa un ali-

anza di pueblo, pa drecha tera, i pa posedé herencia plamar; pa bo bisa na nan koe ta den cadena: Sali afor, i na nan koe ta den scuridad: Bini den luz! Na camina lo nan comé, i na toer sabana lo nan haja nan cominda. Lo nan no tien hamber ni sed; calor i solo lo no kima nan; pasobra el, koe tien misericordia coe nan, lo conduci nan i lo larga nan bebé na fuentenan di awa. I lo mi poné un camina den toer mi seroenan i mi caminanan lo ta halzar. Mira es-aki-nan ta bini di aleeuw, i weita es-nan-aja di Noord i di lamar, i otro nan for di tera di Zuid. Cieloenan alaba! i legra bo, tera! seroenan, canta cantica di alabanza! Pasobra Senjor a consola pueblo i lé tien compasion coe su pobernan. I Sion a papia: Senjor bo a abandona mi, i Senjor a loebida mi. Un muher anto por loebida su jioe, di manera koe el no tien compasion coe jioe di su schootje? I, si el a por loebidéle, lo mi no loebida bo, dici Sènjor todopoderoso.

Evangelio segun san Guan; VIII, 12—20.

Den es tempoe-ajá Hesus a papia coe pueblo di Hudioenan, bisando: Mi ta luz di mundoe; el, koe ta sigi mi, no ta camna den

tiniebla, ma lé tien luz di bida. Anto Fariseonan a biséle: Bo ta doena testimonio di bo mees! bo testimonio no ta berdad. Hesus a respondé i bisa nan: Mas koe mi ta doena testimonio di mi mees, toch mi testimonio ta berdad, pasobra mi sabi di oende mi a bini i na oende mi ta bai; ma boso no sabi di oende mi a bini i na oende mi ta bai. Boso ta huzga segun carni, mi no ta huzga ningun; i si mi ta huzga, mi huici ta berdad, pasobra mi no ta sool, ma mi i Tata koe a manda mi; i den boso ley ta skirbir, koe testimonio di dos hende ta berdad. Ta mi, koe ta doena testimonio di mi mees, i Tata, koe a manda mi, ta doena testimonio di mi. Nan a biséle anto: Oende bo Tata ta? Hesus a respondé: Boso no ta conocé ni mi ni mi Tata. Si boso tabata conocé mi, boso lo conocé mi Tata també. Es palabranan-akí Hesus a papia, sinjando den tempel, cerca di caga di placa; i ningun a cohéle, pasobra su ora no atabata jega ainda.

DOMINGO DI PASION.

Les di carta di Apostel san Pablo na Hebreonan; IX, 11—15.

Roemannan! Cristoe, koe a bini com Gran-sacerdote di bien futuro, a drenta, pa un tabernakel mas grandi i mas perfect, koe

no ta trahar coe manoe, es ta, koe no ta di es criacion–akí; ni pa sanger di chubatoe of bicernan *el a drenta* ma pa su mees sanger, un bez den santuario; i despues el a haja salbacion eterna. Pasobra si sanger di chubatoe i toronan, i coe cinizi di bicernan ta santifica es koe ta manchar, pa purificacion di carni, cuantoe mas sanger di Cristoe, koe pa Spiritu Santoe a ofrecé su mees sin mancha na Dios, lo limpia nos concenci di obranan morto, pa sirbi Dios biboe? I p'esai el ta Mediador di nobo Testament, pa nan, koe ta jamar, pa medio di su morto na reconciliacion di es faltamentoe, koe tabata bao di promer Testament, lo por ricibi primentimentoe di herencia eterna, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Guan; VIII, 46–59.

Den es tempoe–ajá Hesus a bisa na pueblo di Hudioenan: Kende di boso lo conbinci mi di picar? Si mi ta bisa boso berdad, pakiko boso no ta keré mi? Kende koe ta di Dios, ta tendé palabra di Dios. P'esai boso no ta tendé pasobra boso no ta di Dios. Hudioenan anto a respondé i biséle: Nos no ta papia drechoe koe bo ta un Samaritano i koe bo tien un demonio? Hesus a respondé: Mi no tien demonio; ma mi ta honra mi Tata, i boso a

deshonra mi. Ma mi no ta busca mi honor, tien un koe ta buskéle, i koe ta huzga. En berdad en berdad, mi ta bisa boso: Si un hende ta warda mi palabra, lé no mira morto eternamente. Hudioenan a bisa anto: Awor nos sabi koe bo tien demonio! Abraham a moeri i profetanan; i bo ta bisa si un hende ta warda mi palabra lé no mira morto eternamente. Bo ta mas grandi anto koe nos tata Abraham, koe a moeri? I també profetanan a moeri. Kende bo ta haci bo mees? Hesus a respondé: Si mi ta glorifica mi mees, mi gloria no ta bal nada. Ta mi Tata, koe ta glorifica mi, di kende boso ta bisa koe el ta boso Dios; ma boso no ta conocéle; doch mi ta conocéle. I si mi tabata bisa koe mi no ta conocéle, lo mi ta manera boso, sacador di mentira. Ma mi ta conocéle i mi ta warda su palabra. Abraham, boso tata, a legra pé mira mi dia; el a miréle, i el tabata contentoe. Hudioenan anto a biséle: Bo no tien cincuenta anja ainda, i bo a mira Abraham? Hesus a bisa nan: En berdad en berdad, mi ta bisa boso: promer koe Abraham tabatey, mi ta. Nan a toema anto piedra, pa tiréle, doch Hesus a scondé su curpa i el a sali for di templo.

DIA LUNA DEN SEMANA DI PASION.

Les di Profeta Jonas; III, 1—10.

Den es dianan-ajá palabra di Senjor tabata pa di dos bez cerca profeta Jonas, bisando: Lamanta i bai na Ninivé, stad grandi, i predica ají es koe mi ta papia coe bo. I Jonas a lamanta i el a bai na Ninivé, segun palabra di Senjor. Ninivé anto tabata un stad grandi, di tres dia di biage. I Jonas a cominza drenta den stad, un biage di un dia, i el a clama i dici: Cuarenta dia ainda, i Ninivé lo worde destruir. I hombernan di Ninivé a keré den Dios; nan a proclama un ajuno, i nan a bisti nan curpa coe panja di penitencia, for di mas grandi té na di mas chikitoe. I es palabra a jega també na rey di Ninivé, el a lamanta for di su trono i el a kita su bistir, i el a bisti un sacoe i el a sinta den cinizi. I el a larga publica den Ninivé, i bisa com palabra di rey i di principalnan: Hendenan ni bestianan di carga, ni buénan ni carnernan no por gasta ningun cos; nan no mesté hiba nan na campo ni larga nan bebé awa. I koe hende i bestianan di carga worde bistir coe sacoenan; koe nan clama coe forza na Senjor, i koe cada un comberti di su mal camina i di inhusticia, koe ta den su manoe. Kende sabi, koe Dios no ta troca, i

pordona, i bolbé di furia di su ira, i koe nos no ta bai perdir? I Dios a mira nan obranan, koe nan a comberti di nan mal camina, i el a tené misericordia coe su pueblo, Senjor nos Dios.

Evangelio segun san Guan; VII, 32—39.

Den es tempoe-ajá principal i Fariséonan a manda sirbidornan pa cohé Hesus. Hesus anto a bisa nan: Un poco tempoe ainda mi ta coe boso, i mi ta bai cerca di éle koe a manda mi. Lo boso busca mi, i lo boso no haja mi; i na oende mi ta, boso no por bini. Hudioenan a bisa anto un na otro: Na oende lé bai koe nos lo no hajéle? Lé bai podeser na plamamentoe di paganonan i sinja paganonan? Kiko es palabra ta nifica, koe el a papia: Lo boso busca mi, i lo boso no haja mi; i na oende mi ta, boso no por bini? Na laatste dia, dia grandi di fiesta, Hesus tabata para i grita, diciendo: Si un hende tien sed, koe el bini cerca mi i koe el bebé. El koe ta keré den mi, manera Scritura ta bisa: For di su p'aden lo corré rionan di awa biboe. Esai el a bisa awor di Spiritu, koe nan, koe ta keré den di éle, lo ricibi.

DIA MARTIS DEN SEMANA DI PASION.

Les di Profeta Daniel : XIV, 27—42.

Den es dianan–ajá hende di Babilonia a bini huntoe cerca rey, i nan a biséle: Entrega nos Daniel, koe a distrui Bel i koe a mata dragon; si no, nos lo mata bo i bo cas! Rey anto a mira koe nan tabata insisti coe forza cerca di éle, i obligar pa necesidad, el a entrega nan Daniel. Nan a tiréle den cueba di leonnan, i el tabata ají seis dia largoe. Den es cueba awor tabatien siete leon, i nan tabata doena nan toer dia dos curpa i dos carner, doch den es tempoe nan no a doena nan, pa nan devorá Daniel.

Profeta Habacuc awor tabata na Hudea; es–akí atabata cosjiná berdura i a kibra pam den un palangana, i el tabata bai na coenucoe pa hibé na cortadornan. I un Angel di Senjor a bisa na Habacuc: Hiba es cominda, koe bo tien, na Babilonia pa Daniel, koe ta den cueba di leonnan. I Habacuc a bisa: Senjor! nunca mi a mira Babilonia, i mi no ta conocé é cueba. I Angel di Senjor a cohéle na su cabez i el a tenéle na su cabei, i el a ponéle, coe ligereza di su spiritu, den Babilonia arriba cueba. I Habacuc a clama diciendo: Daniel, sirbidor di Dios, toema es cominda, koe Dios a manda pa bo! I Daniel

a bisa: O Dios! bo a recorda mi, i bo no a abandona nan, koe ta stima bo. I Daniel a lamanta i el a comé. I Angel di Senjor a poné Habacuc únbé trobé na su lugar.

Rey anto a bini di siete dia pa jora Daniel, i el a bini na cueba i el a mira den djé; i ata, Daniel tabata sinta meimei di leonnan. I coe boz haltoe rey a grita diciendo: Bo ta grandi, Senjor Dios di Daniel! I el a sakéle for di cueba di leonnan. Ma nan, koe tabata causa di su perdicion, el a tira den cueba, i den un momento nan tabata devorar dilanti di su wowo. Anto rey a bisa: Koe toer habitante na henter mundoe temé Dios di Daniel, pasobra el ta Salbador, koe ta haci sinjal i milagronan na tera; koe a libra Daniel for di cueba di leonnan.

Evangelio segun san Guan; VII, 1—13.

Den es tempoe-ajá Hesus tabata camna den Galilea, pasobra el no tabata kier camna den Hudea, pasobra Hudioenan tabata busca di matéle. I fiesta di Hudioenan, es di Cabana, tabata cerca. Su roemannan anto a biséle: Pasa for di akí i bai na Hudea, pa bo discipelnan també mira bo obranan, koe bo ta haci. Ningun hende toch ta haci un cos den

scondir, ora el mees ta busca di ta conocir. Si bo ta haci es cosnan, manifesta bo mees na mundoe! Pasobra ni su roemannan mees tabata keré den di éle. Hesus a bisa nan anto: Mi tempoe no a jega ainda; ma boso tempoe ta semper preparar. Mundoe no por tien odio contra boso, ma contra mi el tien odio, pasobra mi ta doena testimonio di el, koe su obranan ta maloe. Pa boso, bai na es fiesta; ma mi no ta bai na es fiesta, pasobra mi tempoe no ta cumplir ainda. Ora el atabata papia esai, el a keda na Galilea.

Ma despues koe su roemannan atabata bai, el mees también a bai na es fiesta, no na publiek, ma como na scondir. Hudioenan anto tabata buskéle na dia di fiesta, i nan tabata bisa: Na oende el ta? I denter di pueblo tabatien muchoe papiamentoe arriba di éle. Pasobra algun tabata bisa: El ta bon. Ma otronan tabata bisa: No, ma el ta lamanta pueblo. Doch ningun tabata papia di éle na publiek, pa miedoe di Hudioenan.

DIA RAZON DEN SEMANA DI PASION.

Les di boeki Levítico; XIX, 1, 2, 10—19.

Den es dianan—ajá Senjor a papia coe Moises, bisando: Papia coe henter tauw di jioe-

nan di Israel, i bisa nan: Mi ta Senjor, boso Dios! Boso lo no horta. Boso lo no saca mentira, i ningun hende ganja su prógimo. Boso lo no hura falsoe den mi nomber, ni deshonra nomber di boso Dios. Mi ta Senjor! Boso lo no calumnia boso prógimo, ni primiéle coe forza. Koe pagamentoe di bo trahador no keda cerca bo té mainta. Boso lo no maldiciona un soerdo, ni poné un strobamentoe pa hende ciegoe; ma boso lo temé Senjor boso Dios, pasobra mi ta Senjor. Boso lo no haci inhustoe, ni huzga inhustoe. Boso lo no ripara hende pober, ni honra cara di es ki tien poder. Huzga bo prógimo segun hustici. Lo bo no ta calumniador ni tizador bao di pueblo. Lo bo no lamanta contra sanger di bo prógimo. Mi ta Senjor! Lo bo no tien odio contra bo roeman den bo coerazon, ma corrigi el na publiek, pa bo no peca contra di éle. No busca venganza, i no recorda ofensa di bo prógimo. Lo bo stima bo amigoe manera bo mees. Mi ta Senjor! Warda mi leynan. Pasobra mi ta Senjor boso Dios.

Evangelio segun san Guan; X, 22—38.

Den es tempoe-ajá tabata na Herusalem fiesta di bendicion di tempel, i tabata tem-

poe di frioe. I Hesus tabata camna den tempel den galery di Salomon. Hudioenan anto a rondonéle, i nan a biséle: Cuantoe tempoe bo ta tené nos alma na duda? Si bo ta Cristoe, bisa nos klaar! Hesus a respondé nan: Mi ta papia coe boso, ma boso no ta keré. Obranan, koe mi ta haci den nomber di mi Tata, esnan ta doena testimonio di mi. Ma boso no ta keré, pasobra boso no ta di mi carnernan. Mi carnernan ta tendé mi boz, i mi ta conocé nan, i nan ta sigi mi. I mi ta doena nan bida eterna; i lo nan no bai perdir nunca, i ningun hende lo roba nan for di mi manoe. Es koe mi Tata a doena mi, ta mas grandi koe toer cos, i ningun hende por roba nan for di mi Tata. Mi i mi Tata ta ún. Hudioenan a cohé piedra, pa piedréle. Hesus a respondé nan: Mi a moenstra boso muchoe obra di parti di mi Tata; pa cual di es obranan boso ta piedrá mi? Hudioenan a respondéle: Nos no ta piedrá bo pa algun bon obra, ma pa blasfemia, i pasobra bo, koe ta un hende, ta haci bo mees Dios. Hesus a respondé nan: No ta para skirbir den boso ley: Mi a bisa: boso ta diosnan? Si el a jama diosnan, na kende palabra di Dios tabata papiar, i si Scritura no por falta, com boso ta bisa anto na el, kende Padre a santi-

fica i a manda den mundoe: Bo ta blasfema Dios! pa motiboe koe mi a bisa: Mi ta Jioe di Dios? Si mi no ta haci obranan di mi Tata, no keré mi! Ma si mi ta haci nan, i si boso no kier keré mi, keré na obranan! pa boso conocé i keré, koe Tata ta den di mi, i koe mi ta den Tata.

DIA HUEBES DEN SEMANA DI PASION.

Les di Profeta Daniel; III, 34—45.

Den es dianan-ajá Azarías a reza na Senjor, bisando: Senjor, nos Dios! Nos ta pidi, no entrega nos pa semper, pa amor di bo nomber, i no haci destrui bo alianza; ni kita bo misericordia for di nos, pa Abraham, bo stimar, i pa Isaac, bo sirbidor, i pa Israel, bo santificar, coe kende bo a papia i a priminti, koe lo bo multiplica nan semija manera streanan di cieloe, i manera zantoe na kantoe di lamar. Pasobra, Senjor! nos a bira mas poco koe toer pueblo, i nos ta humiliar awor na henter tera pa nos picar. I awor no tien rey, ni mandador, ni profeta, ni holocausta, ni sacrificio, ni ofrenda, ni censia, ni un lugar pa presenta bo es koe a nacé promer, pa nos por haja bo misericordia; ma larga nos worde aceptar den tristeza di alma i den humil-

dad di spiritu! Manera den holocausto di carner i toronan, i manera di milnan lammetje gordoe, koe asina nos sacrificio di awé bira dilanti di bo wowo, pa gusta bo; pasobra nan, koe ta confia arriba bo, no tien berguenza. I awor nos ta sigi bo coe toer nos coerazon, i nos ta temé bo i ta busca bo cara. No berguenza nos, ma haci coe nos segun bo mansedumbre i segun multitud di bo misericordia. I saca nos pa bo milagronan, i doena gloria na bo nomber, o Senjor! I toer, koe ta moenstra inamistad na bo sirbidornan, worde berguenzar; koe nan worde berguenzar pa bo omnipotencia, i koe nan forza worde kibrar, i koe nan sabi, koe bo sool ta Senjor i Dios i glorioso arriba henter tera, Senjor nos Dios!

Evangelio segun san Lúcas; VII, 36—50.

Den es tempoe–ajá un di Fariseonan tabata combida Hesus pa comé coenéle. I el a drenta cas di Fariseo i a sinta na mesa. I ata, un muher, koe tabata den stad un pecadora, ora el a tendé koe el atabata sinta na mesa den cas di Fariseo, el a trecé un bottel di alabaster coe balsem; i parando atras di el, cerca su pianan, el a cominza mocha su

pianan coe lágrima, i seca nan coe cabei di su cabez, i el tabata zoentsje su pianan, i hunta nan coe balsem. Ora é Fariseo anto, koe atabata combidéle, a mira esai, el a papia den djé mees bisando: Si es-akí tabata un profeta, sigur lé sabi kende i cual un muher el ta, koe ta tokéle: koe el ta un pecadora. I Hesus a respondé i el a biséle: Simon! mi tien un cos di bisa bo. I el a respondé: Meester, bisé! Un cierto acreedor tabatien dos debedor; un tabata debéle cincoe cientoe denario, i otro cincuenta. Com nan no tabatien pa paga, el a pordona toer dos. Kende di nan lo stiméle mas tantoe? Simon a respondé i bisa: Mi ta keré el, na kende el a pordona mas tantoe. I Hesus a respondéle: Bo a huzga drechoe. I ora el a bira banda di muher, el a bisa na Simon: Bo ta mira es muher-akí? Mi a drenta bo cas; awa pa mi pia bo no a doena mi; ma el a moeha mi pia coe su lágrima, i el a seca nan coe su cabei. Un zoentsje bo no a doena mi; ma el, desdi momento koe el a drenta, el no a stop di zoentsje mi pianan. Bo no a hunta mi cabez coe aceta; ma el a hunta mi pianan coe balsem. P'esai mi ta bisa bo: Muchoe picar ta pordonar n'éle, pasobra el a stima muchoe; ma el, na kende ta worde pordonar

menos, ta stima menos. Anto Hesus a biséle: Bo picarnan ta pordonar. I nan, koe tabata sinta coenéle na mesa, a cominza bisa den di nan mees: Kende ta es-akí, koe ta pordona picarnan també? I el a bisa na muher: Bo fé a salba bo; bai den paz!

DIA BIERNES DEN SEMANA DI PASION.

Les di Profeta Jeremías; XVII, 13—18.

Den es dianan-ajá Jeremías a bisa: Senjor! Toer koe ta abandona bo, lo worde berguenzar; koe ta bai for di bo, lo worde skirbir den stof, pasobra nan a abandona Senjor, fuente di awa biboe. Cura mi, Senjor! i lo mi ta curar; salba mi, i lo mi ta salbar; pasobra bo ta mi alabanza. Mira, nan mees ta bisa mi: Na oende ta palabra di Senjor? Koe el bini! Doch mi no a spanta di sigi bo como wardador; i mi no a desea dia di hende, bo sabi. Es koe a sali for di mi boca, tabata drechoe dilanti di bo wowo. No sea pa mi un spantoe, bo, mi speranza na dia di afliccion. Koe nan, koe ta poersigi mi, worde berguenzar, ma koe mi no ta berguenzar! Koe nan spanta, ma koe mi no spanta! Manda arriba nan dia di afliccion i castiga nan coe castigoe dubbel, Senjor nos Dios!

Evangelio segun san Guan; XI, 47—54.

Den es tempoe-ajá Gran-sacerdote i Fariseonan a reuni raad contra Hesus, i nan tabata bisa: Kiko lo nos haci, pasobra es hende-akí ta haci muchoe senjal? Si nos ta largé sigi asina, toer hende lo keré den di el, i Romanonan lo bini i nan lo kita nos lugar i nos pueblo. Ma un di nan, koe jama Caifas, com el tabata Gran-sacerdote di es anja-ajá, dici coe nan: Boso no sabi nada, ni boso ta recorda koe ta conbini boso, koe un hende moeri pa pueblo, pa henter nacion no bai perdir. Es-akí el no a papia di é mees; ma, como el tabata Gran-sacerdote di es anja-ajá, el a profetiza, koe Hesus lo moeri pa nacion, i no pa nacion sool, ma pa hunta jioenan di Dios, koe tabata plamar. Desdi es dia anto nan a corda pa matéle. Hesus anto no tabata camna mas na publiek cerca Hudioenan, ma el a bai na un tera cerca di desierto, na un stad, koe jama Ephrem; i ají el a keda coe su discipelnan.

DIA SABRA DEN SEMANA DI PASION.

Les di Profeta Jeremías; XVIII, 18—23.

Den es dianan-ajá Hudioenan impio a bisa un coe otro: Bini, larga nos corda un cos

maloe contra é hustoe! Pasobra ley lo no bai perdir pa un sacerdote, ni raad pa un sabir, ni palabra di Dios pa un profeta. Bam larga nos matéle coe linga, i no boeta atencion arriba toer su palabra.

Boeta atencion arriba mi, Senjor! i tendé boz di mi enemigonan. Ta worde doenar anto maloe pa bon, koe nan ta coba un boeraco pa mi bida? Corda bo, koe mi a para dilanti di bo cara, pa papia na nan fabor i pa kita bo indignacion for di nan. P'esai entrega nan jioenan na hamber, i manda nan den poder di espada! Koe nan esposanan bira sin jioenan i biudanan, i koe nan marirnan moeri morto; koe nan jonkmannan worde traspasar den gera coe espada! Koe nan tendé gritamentoe for di nan cas! Pasobra di ripiente lo bo manda ladron arriba nan, pasobra nan a coba un boeraco pa cohé mi i scondé laznan pa mi pia. Ma bo, Senjor! sabi toer nan plan contra mi pa mata mi. No pordona nan maldad, i koe nan picar no worde kitar for di bo cara. Larga nan cai dilanti di bo bista, i destrui nan na tempoe di bo rabia, Senjor nos Dios!

Evangelio segun san Guan; XII, 10—36.

Den es tempoe-ajá Gran-sacerdotenan a

corda pa mata Lázaro també; pasobra pa su motibo muchoe hende tabata bai for di Hudioenan i tabata keré den Hesus. Dia despues un tauw grandi, koe a bini ná fiesta, ora nan a tendé, koe Hesus tabata bini na Herusalem, a toema rama di palmito i nan a bai su dilanti, gritando: Hosanna! Bendicionar el, koe ta bini den nomber di Senjor, Rey di Israel! I Hesus a haja un burricoe moza, i el tabata sinta arriba di el; manera ta skirbir: No tené miedoe, jioe muher di Sion! ata, bo Rey ta bini, sintar arriba jioe di burricoe muher. Su discipelnan no a comprendé esai promé; ma ora Hesus tabata glorificar, anto nan a recorda koe es-akí tabata skirbir di el, i koe nan a haci esai p'éle. Es pueblo anto, koe atabata cerca di el, ora el a jama Lázaro for di graf i koe el a lamantéle for di mortonan, tabata doena testimonio di esai. Ta p'esai també, koe tantoe hende a contréle, pasobra nan a tendé koe el a haci es sinjal-akí. Fariseonan anto a bisa un na otro: Boso ta weita koe nos no ta gana nada! ata, henter mundoe ta bai tras di djéle.

Bao di esnan, koe tabata bai na fiesta pa adora, tabatien algun pagano. Es-akí-nan a jega cerca Felipi, koe tabata for di Betsaida

den Galilea, i nan a pidiéle, bisando: Senjor, nos kier mira Hesus. Felipi a bini i el a bisa esai na Andres. Andres trobé i Felipi a bisa na Hesus. Anto Hesus a respondé nan, bisando: Ora a bini, koe Jioe di hende lo ta glorificar. En berdad, en berdad, mi ta bisa boso: Si pipita di trigo no ta cai den tera i moeri, el ta keda sool; ma si el ta moeri, el ta doena muchoe fruta. El koe ta stima su bida, lo perdéle; i el koe tien odio contra su bida den es mundoe-akí, ta wardéle pa bida eterna. Si un hende ta sirbi mi, el sigi mi! i oende mi ta, ají també lo ta mi sirbidor. Si un hende lo a sirbi mi, mi Tata lo honréle.

Awor mi alma ta perturbar. I kiko lo mi bisa? Tata, libra mi for di es ora-akí! Ma ta p'esai koe mi a bini na es ora-akí. Tata, glorifica bo nomber. Anto un boz a bini for di cieloe: I mi a glorifikéle, i lo mi glorifikélé atrobé. Pueblo anto, koe tabata para ajá i koe atabata tendé esai, tabata bisa koe boz a grita. Otronan tabata bisa: Un angel a papia coenéle. Hesus a respondé i bisa: No ta pa mi koe es boz a bini, ma pa boso. Awor huici di mundoe ta ají: awor prins di mundoe lo worde sacar afor. I mi, ora lo mi ta halzar for di tera, lo mi hala toer cos na mi. (Ma es-akí el a bisa, pa moenstra ki morto

lé moeri). Pueblo a respondéle: Nos a tendé for di Ley, koe Cristoe ta keda pa eternidad; com bo ta bisa anto: Jioe di hende mesté worde halzar? Kende ta es Jioe di hende? Anto Hesus a bisa nan: Un poco tempoe ainda luz ta coe boso. Camna mientra koe boso tien luz, pa scuridad no cohé boso; i kende koe ta camna den scuridad, no sabi oende el ta bai. Keré den luz, mientra koe boso tien luz, pa boso ta jioenan di luz. Es-akí Hesus a papia; i el a bai i el a scondé su curpa pa nan.

DOMINGO DI RAMA.

CERCA BENDICION DI RAMA.

Les di boeki Exodus; XV, 27—XVI, 7.

Den es dianan-ajá jioenan di Israel a bini den Elim, na oende tabatien diez-dos fuente di awa i setenta palmito; i nan a poné nan tentnan cerca awa. I di Elim nan a sali bai, i toer pueblo di jioenan di Israel a bini den desierto Sin, koe ta denter di Elim i Sinai, arriba di diez-cincoe dia di segunda luna, koe nan a sali for di tera di Egipto. I henter pueblo di jioenan di Israel a murmurá den desierto contra Moises i Aaron. I jioenan di Israel a bisa nan: Mara koe nos atabata

moeri pa manoe di Senjor na tera di Egipto, ora nos tabata sinta na weanan di carni, i tabata comé pam den abundancia! Pakiko boso a hiba nos afor den es desierto, pa boso mata henter pueblo pa hamber?

I Senjor dici coe Moises: Ata, lo mi larga pam jobé pa boso for di cieloe; larga pueblo sali afor i hunta asina tantoe, koe ta basta pa cada dia; afin koe mi poerbéle koe lé camna den mi ley, si ó no. Doch arriba di seis dia nan lo prepara kiko nan ta trecé aden, i esakí na dubbel di es, koe nan tien coestumbre di hunta pa cada dia. I Moises i Aaron a bisa na toer jioe di Israel: Es anoche-akí boso lo sabi, koe Senjor a saca boso for di tera di Egipto, i manjan boso lo mira gloria di Senjor.

Evangelio segun san Mateo; XXI, 1—9.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus a jega cerca Herusalem, i atabata bini na Bethfagé na seroe di Olyfi, el a manda dos di su discipelnan i el a bisa nan: Bai na es pueblo koe ta boso dilanti; i unbé lo boso haja un burricoe muher marrar, i su jioe coené; loséle i trecéle pa mi. I si un hende ta bisa boso algo, bisa anto: Senjor tien mesté di nan, i unbé lé larga nan bai. I toer esai a socedé pa lo ta

cumplir es koe Profeta a bisa, diciendo: Bisa na jioe muher di Sion: Ata, bo Rey ta bini cerca bo, mansoe, sintar arriba burricoe muher i arriba jioe di un bestia ki ta carga jugo. Discipelnan anto a bai i nan a haci manera Hesus a manda nan. I nan a trecé burricoe muher i su jioe, i nan a poné nan bistir arriba nan, i nan a haciéle sinta arriba. I mas parti di hende a habri nan panja arriba camina; otro tabata corta rama for di paloenan i nan tabata plama nan na camina. I hendenan koe tabata bai adilanti, i esnan koe tabata sigi, tabata grita i bisa: Hosanna na Jioe di David! Bendicionar el, koe ta bini na nomber di Senjor!

BAO DI SANTO SACRIFICIO.

Les di carta di Apostel san Pablo na Philipensenan; II, 5—11.

Roemannan! Koe mees sintimentoe tien den boso, koe tabata també den Cristoe Hesus, koe siendo den forma di Dios, no a toema pa un robo pa ta igual na Dios, ma a haci el mees nada, toemando figura di un sirbidor, el tabata parcé com *demas* hendenan, i ki den su exterior ta hajar manera hende. El a humilia su mees, com el a bira

obedecido té na morto, si, té na morto di cruz. P'esai Dios a halzéle també, i a doenéle un nomber, koe ta arriba toer nomber; pa den nomber di Hesus toer rodía dobla di nan koe ta den cieloe, na tera i bao di tera, i pa toer linga confesa, koe Senjor Hesu Cristoe ta den gloria di Dios Tata.

PASION DI NOS SENJOR HESU CRISTOE

segun san Mateo; XXVI, 1—XXVII, 66.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Boso sabi koe despues di dos dia ta Pascu, i Jioe di hende lo ta entregar pé ta crucificar.

Anto principalnan di sacerdote i ancianonan di pueblo a bini huntoe den zaal di Gransacerdote, koe tabata jamar Caifas, i nan a tené Raad pa cohé Hesus coe ganjamentoe i pa matéle. Ma nan a bisa: No arriba dia di fiesta, pa podeser no socedé un lamantamentoe den di pueblo.

Ora Hesus awor tabata na Bethania, den cas di Simon leproso, un muher a jega cerca di el, koe tabatien un bottel di alabastro coe balsem precioso, i el a bacié arriba su cabez, mientra koe el tabata sinta na mesa. Ma

ora discipelnan a mira esai, nan a bira indignar i nan a bisa: Pakiko es pierda-akí? Por a bendé caro i doena na pobernan. Ma Hesus, koe tabata sabi esai, a bisa nan: Pakiko boso ta molestia es muher-akí? El a haci un bon obra na mi. Pasobra semper boso tien pobernan coe boso, ma mi boso no tien semper. Pasobra koe es-akí a bacia es balsem arriba mi curpa, el a haci esai pa mi deramentoe. En berdad, mi ta bisa boso: Na toer camina koe es Evangelio lo ta predicar den henter mundoe, lo worde papiar es koe el a haci, pa su cordamentoe.

Anto un di diez-dos, koe ta jama Hudas Iscariote, a bai cerca principalnan di sacerdote i el a bisa nan: Kiko boso kier doena mi, i lo mi entregéle na boso? I nan a husta coené pa trinta placa di plata. I desdi es ora el tabata busca un bon ocasion pa entregéle.

I arriba promer dia di masso discipelnan a bini cerca Hesus i nan a bisa: Na oende bo kier pa nos drecha pa bo comé Pascu? I Hesus a bisa: Bai na stad cerca un cierto hende i biséle: Meester ta bisa: Mi tempoe ta acerca; cerca bo mi ta celebra Pascu coe mi discipelnan. I discipelnan a haci manera Hesus a manda nan, i nan a drecha Pascu.

I ora a bira atardi, el a sinta na mesa coe su diez-dos discipel. I ora nan tabata comé, el a bisa nan: En berdad, mi ta bisa boso, koe ún di boso lo entrega mi. I masjar tristoe cada un di nan a cominza bisa: Senjor, ta mi? Ma el a respondé i bisa: El, koe ta boeta manoe huntoe coe mi den plato, ta el koe lo entrega mi. Ta berdad, Jioe di hende ta bai, como ta skirbir di el; ma ai di es hende, pa cual Jioe di hende lo ta entregar; tabata mehor p'éle, si el no atabata nacé! Anto Hudas, koe a entregéle, a respondé i bisa: Meester, ta mi? El a biséle: Bo a papia!

I koe nan tabata comé, Hesus a toema pam, el a bendicionéle, kibréle i doenéle na su discipelnan i bisa: Toema i comé; es-akí ta mi Curpa. I el a toema caliz i doena gracias i doené na nan i el a bisa: Boso toer bebé for di es-akí; pasobra es-akí ta mi Sanger di nobo Testamento, koe lo worde dramar pa muchoe hende pa pordon di picar. I mi ta bisa boso: Desdi awor lo mi no bebé di es fruta di wyndruif, té na dia koe lo mi bebéle di nobo coe boso den reino di mi Tata.

I despues di a reza himno, nan a sali na seroe di Olyfi. Anto Hesus a bisa nan: Boso toer lo toema scandal den mi den di es anoche-akí; pasobra ta skirbir: Lo mi zota

wardador, i carnernan di tauw lo worde plamar. Ma despues koe lo mi a resucitó, lo mi bai boso dilanti na Galilea. Doch Pedro a respondé i biséle: Mas koe nan toer lo toema scandal den bo, lo mi no toema scandal nunca. Hesus a biséle: En berdad mi ta bisa bo: den es anoche--akí, promer gai lo canta, lo bo ninga mi tres bez. Pedro a biséle: Mas koe mi tabata mesté moeri coe bo, lo mi no ninga bo! Na mees manera a papia també toer discipelnan.

Anto Hesus a bini coe nan na un lugar, koe ta jamar Getsemaní, i el a bisa na su discipelnan: Sinta akí, mientra mi ta bai ají i reza. I el a toema coené Pedro i dos jioe di Zebedeo, i el a cominza bira tristoe i ansiar. Anto el a bisa nan: Mi alma ta tristoe té na morto; keda akí i waak coe mi! I el a bai un poco adilanti, i el a cai cara na suelo, i el a reza i bisa: Mi Tata! si ta posible, koe es caliz pasa for di mi: doch no como mi kier, ma manera bo kier. I despues el a bini cerca su discipelnan, i el a haja nan na sonjo, i el a bisa na Pedro: Boso no a por waak anto ún ora coe mi? Waak i reza, pa boso no cai den tentacion! Spiritu ta pronto, ma carni ta zwak. El a bai atrobé pa di dos bez, i el a reza bisando: Mi Tata! si es

caliz no por pasa, sin mi bebéle, koe bo boluntad socedé! I el a bini atrobé, i el a haja nan na sonjo; pasobra nan wowo tabata pisar. I el a larga nan, i el a bai trobé i el a reza pa di tres bez, diciendo mees palabra. Anto el a bini cerca su discipelnan i el a bisa nan: Droemi awor i sosega! ata, ora a jega, i Jioe di hende lo ta entregar den manoe di pecadornan. Lamanta, larga nos bai! ata, el koe lo entrega mi, ta cerca.

I mientra el tabata papia ainda, ata, Hudas un di diez-dosnan a bini, i un tauw grandi coené, coe espada i garrotinan, mandar pa principalnan di sacerdote i ancianonan di pueblo. I el, koe a entregéle, a doena nan un sinjal i a bisa nan: El, koe lo mi zoentsjá, ta el mees, cohéle. I unbé el a bini cerca Hesus i biséle: Mi ta comindá bo, Meester! i el a zoentsjéle. I Hesus a biséle: Amigo! té na oende bo a jega? Anto nan a jega acerca i nan a poné manoe arriba Hesus i nan a tenéle. I ata, un di nan koe tabata coe Hesus a hiza manoe i a saca su espada; i el a daal criar di Gran-sacerdote i corta su oreja afor. Ma Hesus a biséle: Poné bo espada na su lugar, pasobra toer hende koe lo a toema espada, lo ta matar coe espada. Bo ta corda koe mi no por pidi mi Tata, i koe lé

no manda mi unbé mas koe diez-dos legion di Angelnan? Com anto Scritura lo ta cumplir, *koe ta bisa*, koe asina mesté socedé?

Na es ora Hesus a bisa na es tauw di hende: Boso a sali manera contra un ladron coe espada i garroti pa cohé mi; toer dia mi tabata sinta cerca boso sinjando den tempel, i boso no a tené mi. Ma toer esai a socedé pa Scritura di Profetanan lo ta cumplir. Anto toer discipel a largéle i nan a hui bai.

Ma nan, koe atabata cohé Hesus, a hibéle na Caifas Gran-sacerdote, na oende doctornan di ley i ancianonan atabata bini huntoe. I Pedro tabata sigiéle di aleeuw té den coral di cas di Gran-sacerdote. I ora el a drenta, el tabata bai sinta cerca criarnan pa mira fin. Principalnan di sacerdote anto i henter Raad tabata busca testimonio falsoe contra Hesus pa haciéle moeri; ma nan no a haja, mas koe muchoe testigo falsoe atabata bini. Ma porfin dos testigo falsoe a bini i a bisa: Esakí a bisa: Mi por kibra tempel di Dios i bolbé trahéle despues di tres dia. I Gran-sacerdote a lamanta i dici coe Hesus: Bo no ta respondé nada arriba es koe esnan-akí a testigua contra bo? Ma Hesus a tené silencio. I Gran-sacerdote a biséle: Mi ta hura bo pa Dios biboe, koe bo bisa nos si bo ta Cristoe,

Jioe di Dios? Hesus a biséle: Bo a bisa! Doch mi ta bisa boso: Desdi awor boso lo mira Jioe di hende, sintar na manoe drechoe di poder di Dios, i bini arriba nubia di cieloe. Anto Gran-sacerdote a kibra su bistirnan i el a bisa: El a blasfema! kiko nos mester di testigonan ainda? ata, awor boso a tendé blasfemia. Kiko ta parcé boso? I nan a respondé i bisa: El ta culpabel di morto!

Anto nan a scupi den su cara i nan a doenéle moketonan; i otronan a daalé den su cara diciendo: Profetiza nos, Cristoe! ta kende koe a daal bo?

Pedro awor tabata sinta afor den coral, i un criar muher a bini cerca djé bisando: I bo també atabata coe Hesus di Galilea. Ma el a ninga esai dilanti di toer hende diciendo: Mi no sabi kiko bo ta papia! I ora el tabata sali for di porta, un otro criar muher a miréle, koe tabata bisa na es hendenan koe tabata ají: Es-akí també tabata coe Hesus di Nazaret. I el a ninga esai atrobé coe huramentoe: Mi no ta conocé es hende! I poco ora despues es hendenan, koe tabata para ají a jega cerca i nan a bisa na Pedro: En berdad, bo també ta un di nan; pasobra bo papiamentoe ta haci bo conocir. Anto el a cominza vloek i hura koé el no tabata cono-

cé es hende. I na é mees ora gai a canta. I Pedro a recorda palabra koe Hesus atabata papia: Promer koe gai lo canta, lo bo ninga mi tres bez. I Pedro a sali afor i a jora amargamente.

Ora koe a bira mainta, toer principal di sacerdote i ancianonan di pueblo a tené raad contra Hesus pa entregéle na morto. I nan a hibéle marrar i nan a entregéle na Pilato gobernador. Anto Hudas, koe a entregéle, a mira koe el tabata condenar, el a haja duele di es koe el a haci, i el a hiba trobé na principalnan di sacerdote i ancianonan es trienta placa di plata, bisando; mi a peca, entregando sanger inocente. Ma nan a bisa: Kiko ta toca nos? ta bo cuenta. I el a tira es placa di plata den tempel i el a sali bai cologa su curpa. Anto principalnan di sacerdote a toema es placa i nan a bisa: No ta permitir di tira nan den caga di Tempel, pasobra ta placa di sanger. I despues koe nan a tené raad, nan a coempra pa es placa tera di trahador di weja pa dera stranjeronan. Ta p'esai koe es tera ta jama té dia di awé *Haceldama*, koe ta nifica; tera di sanger. Anto tabata cumplir, es koe tabata papiar pa profeta Jeremias: i nan a toema es trienta placa di plata precio di

éle koe ta baluar, segun koe jioenan di Israel a balua el; i nan a doena nan pa un tera di trahador di weja, manera Senjor a manda mi. Hesus anto a para dilanti di gobernador, i gobernador a puntréle, bisando: Bo ta Rey di Hudioenan? Hesus a respondé: Bo ta papia. I ora el tabata acusar pa principalnan di sacerdote i pa ancianonan, el no a respondé nada. Anto Pilato a biséle: Bo no ta tendé cuantoe testimonio nan ta papia contra bo? Doch el no a respondé arriba ni un palabra, di manera koe gobernador tabata masjar admirar. Arriba dia di fiesta anto, gobernador tabatien coestumbre di larga los un prisonjero pa pueblo, kende koe nan tabata kier. I el tabatien den es tempoe un prisonjero famoso, koe ta jamar Barrabas. I ora nan tabata reunir, Pilato a bisa: Kende boso kier koe lo mi larga los pa boso; Barrabas of Hesus koe ta jamar Cristoe. Pasobra el tabata sabi koe nan atabata entregéle pa invidia. Ma mientra el tabata sinta arriba tribunal, su muher a manda cerca di éle bisando: No misji coe es hustoeakí; pasobra awé mi a sufri muchoe den di sonjo pa su causa. Ma principalnan di sacerdote i ancianonan a persuadi pueblo pa

pidi Barrabas, i pa perdé Hesus. I gobernador a puntra i el a bisa nan: Kende di dos boso kier koe mi ta larga los pa boso? I nan a bisa: Barrabas. Pilato a bisa nan: Kiko lo mi haci anto coe Hesus koe ta jamar Cristoe? Toer a bisa: Koe el worde crucificar! Gobernador a bisa nan: Ki maloe el a haci anto? Ma nan a grita mas duroe: Koe el worde crucificar! Pilato anto mirando, koe el no tabata gana nada, ma koe boroto tabata bira mas grandi, a toema awa i el a laba su manoe dilanti di pueblo, bisando: Mi ta inocente di sanger di es hustoe-akí; ta boso cuenta. I henter pueblo a respondé i a bisa: Su sanger cai arriba nos, i arriba nos jioenan! Anto Pilato a larga los Barrabas pa nan, i el a entrega nan Hesus zoetar pa worde crucificar. Soldaatnan anto di gobernador a hiba Hesus den pretorio i nan a hunta henter tauw di soldaatnan rondo di él.

I ora nan a kitéle su panja, nan a bistiéle un mantel di purper; i nan a vlegte un corona di soempinja i a ponéle arriba su cabez, i un canja den su manoe drechoe. I nan a rodia su dilanti, i nan a haci bofon di djé, bisando: Mi ta cominda bo, Rey di Hudioenan! I nan a scupi arriba di el, i nan a toema é canja, i nan a daalé arriba su cabez. I despues koe

nan a bofon di djéle, nan a kita for di djé é mantel i nan a bistiéle su panja, i nan a hibéle afor pa crucifikéle. I ora nan a sali afor; nan a haja un hende di Cirene, jamar Simon, es-akí nan a forza pa carga su cruz. I nan a jega na un lugar, jamar Golgotha, es ta, lugar di calpaatsje. I nan a doenéle pa bebé binja broehar coe gal; i ora el a poerbéle, el no kier a bebéle. I despues koe nan a crucifikéle, nan a parti su bistirnan, tirando lot; pa ta cumplir coe es koe Profeta a bisa, diciendo: N a n a p a r t i m i b i s t i r n a n d e n t e r d i n a n, i a r r i b a m i b i s t i r n a n a t i r a l o t. I nan a sinta ajá pa waakéle. I nan a poné arriba su cabez su condenacion skirbir: Es-akí ta Hesus, Rey di Hudioenan. Anto nan a crucifica huntoe coenéle dos ladron, un na banda drechoe, i otro na banda robes. I nan koe tabata pasa tabata blasfaméle, mientra nan tabata sagudi cabez, bisando: Ba! bo, koe ta destrui tempel di Dios, i ta edifica é trobé den tres dia, scapa bo mees. Si bo ta Jioe di Dios, baha for di cruz. Asina mees principal di sacerdotenan i doctornan di ley, i ancianonan tabata insultéle; El a salba otronan; el no por salba su mees. Si el ta rey di Israel, koe el baha awor for di cruz; i nos lo keré den di

éle. El a confia arriba Dios! koe el libréle, si el kier el; pasobra el a bisa: Mi ta Jioe di Dios. Na mees manera ladronnan també, koe tabata crucificar coenéle, tabata insultéle.

Ma for di seis ora tiniebla a bini arriba henter tera té nuebe ora. I banda di nuebe ora Hesus a grita coe un boz haltoe, bisando: Eli, Eli, lamma sabacthani! es ta: mi Dios, mi Dios, pakiko bo a bandona mi! I algun di es hendenan, koe tabata para ajá, i tendé esai, tabata bisa: Es-akí ta jama Elias. I unbé un di nan a corré, a toema un spons, i a jenéle coe binager, i a ponéle arriba un canja i tabata doenéle pa bebé. Doch otronan tabata bisa: No haci! larga nos mira of Elias ta bini pa libréle. Ma Hesus, gritando trobé coe un boz haltoe, a entrega su spiritu.

I ata, gordyn di tempel a kibra na dos, for di arriba té abao, i tera a tembla, i barrancanan a rementa i grafnan a habri, i muchoe curpa di santoenan, koe atabata sosega, a lamanta. I saliendo for di nan graf, despues di su resurreccion, nan a bini den stad santoe, i nan a moenstra nan mees na muchoe hende. Anto captan i esnan koe tabata coenéle, pa waak Hesus, a temé masjar, ora nan tabata mira temblor i cosnan

koe tabata socedé, i nan a bisa: En berdad, es-akí tabata Jioe di Dios. I tabatien ají també muchoe muher koe tabata para di aleeuw, koe a sigi Hesus for di Galilea, i tabata sirbiéle; bao di nan tabata Maria Magdalena, i Maria mama di Jacobo i Hosé, i mama di jioenan di Zebedéo.

I ora a bira atardi, un cierte homber rico di Arimathéa, jamar Hosé, koe mees tabata també un discipel di Hesus, a bini. Es-akí a bai cerca Pilato i a pidi curpa di Hesus. Anto Pilato a manda di doena curpa. I Hosé a toema curpa, i el a loréle den un panja di hiloe limpi, el a ponéle den su mees graf nobo, koe el atabata coba den piedra. I el a lora un piedra grandi na boca di graf i el a bai. Ma Maria Magdalena i otro Maria tabata ajá, i nan a sinta dilanti di graf. Doch dia despues, koe ta dia na preparacion di fiesta, principalnan di sacerdote i Fariseonan a bini huntoe cerca Pilato, diciendo: Senjor, nos a recorda nos, koe es ganjador, ora el tabata na bida ainda a bisa: Despues tres dia lo mi lamanta. Manda anto, koe graf ta worde wardar té na di tres dia, pa su discipelnan podeser no bini, i hortéle i bisa na pueblo: El a lamanta for di mortonan; asina ultimo error lo ta pejor koe di promer. Pilato a

bisa nan: Boso tien un warda; bai i wardéle como boso ta corda. Anto nan a bai, i nan a sigura graf, boetando zegel arriba piedra, i wardadornan també.

DIA LUNA DEN SEMANA SANTA.

Les di Profeta Isaias; L. 5—10.

Den es dianan-ajá Isaias a bisa: Senjor Dios a habri mi orea, i mi no ta contradici, mi no a bai atras. Mi a entrega mi curpa na nan koe ta zoeta mi, i mi cara na nan koe ta ranca mi barba; mi no a kita mi cara di nan koe tabata zundra mi i scupi arriba mi. Senjor Dios ta mi judanza; p'esai mi no ta coe berguenza; p'esai mi a haci mi cara como un barranca; i mi sabi koe mi lo no ta berguenzar. El, koe ta hustifica mi, ta cerca; kende lo contradici mi? Larga nos para huntoe! Kende ta contra mi? El jega cerca mi! Mira, Senjor Dios ta mi judador; ta kende, koe ta sentencia mi? Ata, nan toer lo gasta como un bistir, mot lo comé nan. Kende ta banda di boso ki ta temé Senjor, koe ta tendé na boz di su sirbidor? Koe ta camna den tiniebla i no tien luz, el spera den nomber di Senjor, i confia arriba su Dios.

Evangelio segun san Guan; XII, 1—9.

Seis dia promer koe Pascu, Hesus a bini na Bethania, na oende Lázaro, koe Hesus a lamanta, atabata moeri. I ají nan a prepara un cena pa el, i Martha tabata sirbi; i Lázaro tabata un di nan, koe tabata sinta coenéle na mesa. Maria anto a toema un liber di balsem di nardo fini, i el a hunta pianan di Hesus, i el a seca su pianan coe su cabei; i cas a jena coe holor di balsem. Anto un di su discipelnan, Hudas Iscariote, koe lo entregéle a bisa: Pakiko no a bendé es balsem pa tres cientoe denario, i doenar na pobernan? Ma es-akí el a bisa, no pasobra el tabata haci causa di pobernan, ma pasobra el tabata un ladron, i koe el tabata warda beursji i carga kiko tabata tirar aden. Anto Hesus a bisa: Largéle! el wardéle pa dia di mi deramentoe. Pasobra pobernan boso tien semper coe boso, ma mi boso no tien semper. Un gran tauw di Hudioe anto a tendé koe el tabata ají; i nan a bini ajá, no solamente pa causa di Hesus; ma també pa mira Lázaro, koe el atabata lamanta for di mortonan.

DIA MARTIS DEN SEMANA SANTA.

Les di Profeta Jeremías ; XI, 18—20.

Den es dianan-ajá Isaias a bisa : Senjor! bo a moenstra mi, i mi a comprendéle ; anto bo a haci mi conocé nan intencion. I mi tabata como un lammetje mansoe, koe nan ta hiba pa un sacrificio ; i mi no a sabi, koe nan a studia plan contra mi, bisando : larga nos haci paloe den su pam, i kitéle di tera di biboenan ; i su nomber lo no ta mas na memoria. Ma, Senjor di egercito ! koe ta huzga hustoe i poerba interior i coerazonnan, larga mi mira bo venganza arriba nan ; pasobra mi a habri mi asunto na bo, Senjor, mi Dios!

PASION DI NOS SENJOR HESU CRISTOE

segun san Marco ; XIV, 1—XV, 46.

Den es tempoe ajá tabata despues di dos dia Pascu i fiesta di masso ; i principalnan di sacerdote i doctornan di ley tabata busca, na ki manera nan lo cohé Hesus coe ganjamentoe i matéle. Ma nan tabata bisa : No arriba dia di fiesta, pa podeser no socedé un lamantamentoe den di pueblo. I ora Hesus tabata na Bethania, den cas di

Simon leproso i tabata sinta na mesa, a bini un muher koe tabatien un bottel di alabastro coe balsem di nardo fini, i di muchoe balor; i, despues di a kibra bottel, el a bacié arriba su cabez. Doch algun a bira indignar den nan mees, i nan a bisa: Pakiko a haci es distruimentoe di balsem? Es balsem por a worde bender pa mas koe tres cientoe denario i doenar na pobernan. I nan a murmura contra djéle. Ma Hesus a bisa: Largéle! pakiko boso ta molestia el? El a haci na mi un bon obra. Pasobra semper boso tien pobernan coe boso, i ora boso kier, boso por haci nan bon; ma mi boso no tien semper. Es-akí a haci es koe el por, pasobra el a bini hunta mi curpa adilanti pa deramentoe. En berdad, mi ta bisá boso: Na toer camina koe es Evangelio lo ta predicar den henter mundoe, lo worde papiar es koe el a haci, pa su cordamentoe.

I Hudas Iscariote, un di diez-dos, a sali bai cerca principalnan di sacerdote pa entregéle na nan. Ora nan a tendé esai, nan a bira contentoe, i nan a priminti di doenéle placa. I el a busca un bon ocasion pa entregéle. Arriba promer dia di masso anto, é tem nan tabata mata lammetje di Pascu, discipelnan a biséle: na oende bo

kier pa nos drecha pa bo comé Pascu? I el a manda dos di su discipelnan i el a bisa nan: Bai na stad, i un homber lo contra boso, koe ta carga un boetisji coe awa; sigiéle, i na oende el ta drenta, bisa na donjo di cas; koe Meester ta bisa: oende ta mi zaal di comé, oende mi por comé lammetje di Pascu coe mi discipelnan? I lé moenstra boso un zaal di comé, grandi i drechar, i ají drecha pa nos. Su discipelnan anto a bai, nan a bini den stad, i nan a haja, manera el atabata bisa nan; i nan a drecha Pascu. I ora a bira atardi, el a bini coe diez-dos. I ora nan a sinta na mesa i comé, Hesus a bisa: En berdad, mi ta bisa boso; koe ún di boso, koe ta comé coe mi; lo entrega mi. I nan a bira tristoe i cada un di nan a cominza bisa: Ta mi? Ma el tabata bisa nan: Un di diez-dos, koe ta boeta manoe huntoe coe mi den plato. Ta berdad, Jioe di hende ta bai, manera ta skirbir di éle; ma ai di es hende, pa cual Jioe di hende lo ta entregar; tabata mehor p'éle koe es hende no a nacé. I ora nan tabata comé, Hesus a toema pam, el a bendicionéle, kibréle i doenéle na nan i bisa: Toema! es-akí ta mi Curpa. I el a toema caliz, el a doena

gracias i doené na nan, i nan toer a bebé for di él; i el a bisa nan: Es-akí ta mi Sanger di nobo Testamento, koe lo worde dramar pa muchoe. En berdad mi ta bisa boso: Desdi awor lo mi no bebé di es fruta di wyndruif, té na dia koe lo mi bebéle nobo den Reino di Dios.

I despues di a bisa himno, nan a sali na seroe di Olyfi. I Hesus a bisa nan: Boso toer lo toema scandal den mi den di es anoche-akí; pasobra ta skirbir: Lo mi zota wardador i carnernan lo worde plamar. Ma despues koe lo mi resucitó, lo mi bai boso dilanti na Galilea. Doch Pedro a biséle: Mas koe nan toer lo toema scandal den bo, a mi no. I Hesus a biséle: En berdad mi ta bisa bo; den es anoche-akí, promer koe gai lo a canta dos bez, lo bo ninga mi tres bez. Ma el tabata papia trobé: Mas koe mi tabata mesté moeri huntoe coe bo, lo mi no ninga bo. I na mees manera nan toer tabata papia.

I nan a bini na un lugar, koe su nomber Getsemaní, i el a bisa na su discipelnan: Sinta akí, mientra mi ta reza. I el a toema coené Pedro, Jacobo i Guan, i el a coeminza bira ansiar i tristoe. I el

a bisa nan: Mi alma ta tristoe té na morto; keda akí i waak! I el a bai un poco adilanti, i el a cai na suelo, i tabata reza koe, si tabata posible pa es ora lo pasa for djéle, i el a bisa: Abba, Tata! pa bo toer cos ta posible; kita es caliz for di mi, doch no es koe mi kier, ma koe bo kier. I el a bini, i el a haja nan na sonjo. I el a bisa na Pedro: Simon, bo ta na sonjo! bo no a por waak un ora? waak i reza, pa bo no cai den tentacion; spiritu ta pronto, ma carni ta zwak. I el a bai atrobé i reza, bisando mees palabranan. I ora el a bolbé, el a haja nan trobé na sonjo; (pasobra nan wowo tabata pisar;) i nan no tabata sabi kiko nan lo respondé. I el a bini pa di tres bez i el a bisa nan: Droemi awor i sosega! Ta basta! ora a jega! Ata, Jioe di hende lo ta entregar den manoe di pecadornan. Lamanta, larga nos bai, Ata, el koe lo entrega mi, ta cerca.

I mientra el tabata papia ainda, Hudas Iscariote, un di diez-dos, a bini i un tauw grandi coenéle coe espada i garrotinan, mandar pa principalnan di sacerdote, doctor di ley i ancianonan. Traidor anto atabata doena nan un sinjal, bisando: Kende koe lo mi zoentsjá, ta el mees, cohéle i hibéle

prudente. I ora el atabata bini, el a jega unbé cerca di el, i biséle: Mi ta comindá bo, Meester! i el a zoentsjéle. Anto nan a poné manoe arriba di el, i nan a tené-le. Ma un di nan, koe tabata ají a saca espada, el a daal criar di gran-sacerdote, i a corta su orea afor.

I Hesus a bisa nan: Boso a sali manera contra un ladron coe espada i garroti pa cohé mi; toer dia mi tabata cerca boso sinjando den tempel, i boso no a tené mi. Ma *a haci* pa Scrituranan lo ta cumplir. Anto su discipelnan a largéle, i nan toer a hui bai. Ma un ciertoe jonkman, bistir coe panja di hiloe, arriba su curpa nudoe tabata sigiéle, i nan a cohéle; doch el a larga su bistir i el a hui sunur for di nan.

Anto nan a hiba Hesus na gran-sacerdote; i toer sacerdotenan, doctor di ley i ancianonan a bini huntoe. I Pedro a sigiéle di aleeuw, té den coral di cas di gran-sacerdote, i el tabata bai sinta coe criarnan cerca candéla i el tabata cajentá su curpa. Principalnan di sacerdote anto i henter Raad tabata busca testimonio contra Hesus pa haciéle moeri; ma nan no tabata haja. Pasobra muchoe tabata testiguá falsoe contra di éle; ma nan testi-

monionan no tabata sali pareeuw. I algun a lamanta i nan tabata testiguá falsoe contra di éle, bisando: Nos a tendéle bisa: Lo mi kibra es tempel-akí, trahar coe manoe, i den tres dia lo mi lamanta un otro no trahar coe manoe. Ma nan testimonio no tabata conforme. I gran-sacerdote, lamantando meimei, a puntra Hesus diciendo: Bo no ta respondé nada arriba es koe es-akí-nan ta testiguá contra bo? Ma el a cai boca i el no a respondé nada. Atrobé gran-sacerdote tabata puntréle i el a biséle: Bo ta Cristoe, Jioe di Dios bendicionar? I Hesus a biséle: Mi ta; i boso lo mira Jioe di hende, sintar na manoe drechoe di poder di Dios, biniendo coe nubianan di cieloe. Anto gran-sacerdote a kibra su bistirnan i el a bisa: Kiko nos ta desea testigonan ainda? boso a tendé blasfemia: kiko ta parcé boso? I nan toer a condenéle culpabel di morto. I nan a coeminza scupi arriba di el, i tapa su cara i daalé coe moketanan, i bisa na el: Profetiza. I criarnan tabata boftéle. I ora Pedro anto tabata den coral abao; un di criar muhernan di gran-sacerdote a jega, i ora el a mira Pedro, koe tabata cajentá su curpa, el a mira den su cara i a bisa: Bo també tabata coe

Hesus di Nazaret. Ma el a ninga, bisando: Mi no sabi, ni mi ta comprendé kiko bo ta papia. I el a sali afor dilanti di coral; i gai a canta. I ora criar muher a miré-le atrobé, el a coeminza bisa, na es hende-nan koe tabata para ají: Es-akí ta un di nan. Ma el a ningé atrobé. I poco ora despues, nan, koe tabata para ají, tabata bisa trobé na Pedro: Di berdad, bo ta un di nan, pasobra bo també ta di Galilea. Anto el a coeminza plega i hurá; mi no ta conocé es hende, di kende boso ta papia. I na mees ora gai a canta trobé. I Pedro a recorda palabra koe Hesus atabata papia coenéle; promer koe gai ta canta dos bez, lo bo ninga mi tres bez. I el a coeminza jora. I unbé mainta principalnan di sacerdote coe ancianonan, i doctornan di ley i henter raad tabata tené Raad; i nan a hiba Hesus marrar, i nan a entregéle na Pilato. I Pilato a puntréle: Bo ta Rey di Hudioenan? I el a respondé i biséle: Bo a bisa. Anto principal-nan di sacerdote tabata acuséle di muchoe cos. I Pilato a puntréle trobé, bisando: Bo no ta respondé nada? Mira, di cuantoe cos nan ta acusá bo! Doch Hesus no a respondé nada mas, di manera koe Pilato tabata admirar. Arriba dia di fiesta anto el tabatien

coestumber di larga los pa nan un prisonjero, kende koe nan tabata pidi. Tabatien anto un, koe jama Barrabas, koe tabata coher coe lamantadornan, i koe den lamantamentoe atabata mata un hende. I ora pueblo atabata bini huntoe, el a coeminza puntra es koe el tabata haci semper pa nan. I Pilato a respondé nan, diciendo: Boso kier koe mi ta larga los pa boso Rey di Hudioenan? Pasobra el tabata sabi koe principalnan di sacerdote atabata entregéle pa invidia. Ma principalnan di sacerdote a instigá pueblo, koe lé larga los pa nan mihor Barrabas. Anto Pilato a respondé trobé, i bisa nan: Kiko boso kier anto, koe lo mi haci coe Rey di Hudioenan? I nan a grita trobé: Crucifiké! Ma Pilato tabata bisa nan: Ki maloe el a haci anto? Ma nan tabata grita mas duroe: Crucifikéle! Anto Pilato, koe a kier doena gustoe na pueblo, a larga Barrabas pa nan los i el a entrega Hesus zoetar, pa worde crucificar. Anto soldaatnan a hibéle den portal di cas di hustici, i nan a jama henter troepa di soldaatnan huntoe; i nan a bistiéle coe purper, i nan a poné un corona di soempinja, koe nan a vlegte, arriba su cabez. I nan a coeminza comindéle: Mi ta comindá bo Rey di Hudioenan! I nan a daalé coe un canja arriba su cabez, i

nan a scupi arriba di éle ; i nan a cai na rodija i tabata adoréle. I despues koe nan a haci bofon di djé nan a kitéle é purpe i nan a bistiéle su panja ; i nan a hibéle afor pa crucifikéle. I nan a obliga un ciertoe homber koe tabata pasa ají, Simon di Cirene, koe atabata bini for di coenucoe, tata di Alexander i Rufus, pa carga su cruz. I nan a hibéle na un lugar, Golgotha, koe ta traducir, lugar di calpaatsje. I nan a doenéle pa bebé binja broehar coe gal ; ma el no a toeméle. I despues koe nan tabata crucifikéle, nan a parti su bistirnan, i nan a tira lot arriba di nan, kiko cada un lo haja. Tabata tercer ora koe nan a crucifiké. I suscripsion di su acusacion skirbir tabata : Rey di Hudioenan. I nan a crucifica coenéle dos ladron, un na banda drechoe i otro na banda robes. I Scritura tabata cumplir, koe ta bisa : I el ta contar coe malhechornan. I nan koe tabata pasa, tabata blasfaméle, sagudiendo nan cabez i bisando : Ba ! bo, koe ta destrui tempel di Dios, i lamantéle trobé den tres dia, scapa bo mees bahando for di cruz. Mees cos principalnan di sacerdote, bofonando, tabata bisa coe sabirnan di ley un na otro : otronan el a salba, su mees el no por salba. Koe Cristoe, Rey di Israel, baha awor for di cruz, pa nos

mira i keré. I també nan, koe tabata crucificar coenéle, tabata insultéle. Ora tabata seis ora, un scuridad a bini arriba henter mundoe té na nuebe ora. I na nuebe ora Hesus a grita coe un boz haltoe, bisando: Eloi, Eloi, lamma sabacthani! koe ta traducir: mi Dios, mi Dios, pakiko Bo a bandona mi? I algun di es hendenan koe tabata para ajá, i a tendé esai, tabata bisa: Mira, el ta jama Elias! I un di nan a corré, i a jena un spons coe binager, el a ponéle arriba un canja i tabata doenéle pa bebé, bisando: Stop! larga nos mira si Elias ta bini pa judé. Doch Hesus, gritando coe un boz haltoe, a expira.

I gordyn di tempel a scheur na dos, for di arriba té abao. Anto Captan, koe tabata para dilanti, ora el a mira koe el, gritando asina, atabata expira, a bisa: En berdad es hende-akí tabata Jioe di Dios. I tabatien ají també muhernan, koe tabata mira di aleeuw; bao di nan tabata Maria Magdalena, i Maria mama di Jacobo menor, i Hosé, i Salomé, koe, ora el tabata na Galilea, tabata sigiéle i sirbiéle; i muchoe otro, koe atabata bai coené na Herusalem. Anto ora tabata bira atardi caba (pasobra tabata dia di preparacion, es ta: promer Sabbath) Jozef

di Arimatea, un miembro respectabel di Raad, koe també tabata spera reino di Dios, a bini i drenta coe animo cerca Pilato, i a pidi curpa di Hesus. Pilato anto tabata admirar, koe el tabata morto caba. I, despues koe el tabata jama Captan, el a puntréle si el tabata moeri caba. I ora el a tendé di Captan, el a doena morto na Jozef. I Jozef, koe atabata coempra panja di hiloe fini, a bahéle, el a marréle den es panja, i a ponéle den un graf, koe tabata cobar den un barranca i el a lora un piedra na entrada di graf.

DIA RAZON DEN SEMANA SANTA.

Promer Les di Profeet Isaias; LXII, 11; LXIII, 1—7.

Senjor Dios dici: Bisa boso na jioe muher di Sion: ata bo Salbador ta bini, ata bo pagamentoe coenéle. Ta kende ta jega ají di Edom coe bistir pintar di Bosra? El ta famoso den su panja, koe ta camna den poder di su forza. Ta mi koe ta papia husticia i koe ta bringa pa salbacion. Pakiko anto bo bistimentoe ta coral, i bo bistimentoe ta manera di nan koe ta traha den pers di binja? Ta mi sool a manda é pers, i di nacionnan no tabatien hende coe mi. Mi a trapa nan den mi furor, i mi a tira nan abao

den mi ira, i nan sanger a spat arriba mi bistir i mi a mancha toer mi panja. Pasobra dia di benganza tabata den mi coerazon, anja di mi redencion a jega. Mi a mira rond, i no tabatien judador, mi a busca i no tabatien pa asisti mi; anto mi braza a salba mi, i mi indignacion mees a juda mi. I mi a trapa pueblonan den mi furor, i mi a boeracha nan coe mi ira, i mi a tira nan poder na suelo. Lo mi recorda misericordia di Senjor, i alabanza di Senjor pa toer koe el a doena nos, Senjor nos Dios.

PASION DI NOS SENJOR HESU CRISTOE

segun san Lúcas; XXII—XXIII, 53.

Den es tempoe-ajá fiesta di masso, koe jama Pascu, tabata acerca; i principalnan di sacerdote i doctornan di ley tabata busca, na ki manera nan lo mata Hesus; ma nan tabata temé pueblo.

Anto satan a drenta Hudas, jamar Iscariote, ki tabata un di diez-dos. I es-akí a bai, i el a papia coe principalnan di sacerdote i cabeznan di pueblo, na ki manera lé entregéle na nan. Nan tabata contentoe, i nan a combini coené di doenéle placa. I el a primintié. I el a busca un bon ocasion pa entregéle, sin lamanta pueblo.

I dia di masso arriba cual lammetje di Pascu tabata mesté worde matar, a jega. I el a manda Pedro i Guan bisando: Bai drecha pascu, pa nos coméle. Anto nan a bisa: Na oende bo kier koe nos ta drecha? I el a bisa nan: Mira, ora boso ta drenta den stad, un ciertoe hende lo contra boso, koe ta carga un boetisji coe awa, sigiéle den cas na oende el ta drenta i bisa na donjo di cas: Meester ta bisa bo: oende ta é comedor, oende el por comé lammetje di pascu coe su discipelnan? I lé moenstra boso un zaal grandi i drechar; drechéle ají. Anto nan a bai i nan a hajé manera el a bisa nan, i nan a drecha pascu. I ora koe tempoe tabata jega, el a sinta na mesa, i diez–dos Apostelnan coenéle. I el a bisa nan: Coe deseo mi a desea di comé coe boso es pascu, promer mi sufri. Pasobra mi ta bisa boso: Despues lo mi no coméle, té ora lé ta cumplir den reino di Dios. I el a toema un caliz, el a doena gracias, i a bisa nan: Toema i partiéle denter di boso. Pasobra mi ta bisa boso; koe lo mi no bebé di fruta di wyndruif, té ora reino di Dios bini. I el a toema pam, el a doena gracias, i a kibréle i doenéle na nan, diciendo: Es–akí ta mi Curpa, koe ta worde doenar pa boso; haci esai na cordamentoe di mi. Asina mees

caliz també, despues koe el a cena, diciendo: Es-akí ta caliz, di nobo Testamento den mi Sanger, koe lo worde dramar pa boso.

Doch mira, manoe di el, koe ta entrega mi, ta coe mi na mesa. I Jioe di hende ta bai, segun ta determinar; coe toer esai, ai di es hende, pa kende lé ta entregar! Anto nan a coeminza puntra denter di nan, kende di nan lo ta, koe lo haci esai.

A bini bao di nan també un pleitoe, kende di nan tabata parcé di mas grandi. I el a bisa nan: Reynan di paganonan ta dominá arriba di nan, i nan koe tien poder arriba nan, ta worde jamar bienhechornan. Ma asina boso no; ma el, koe bao di boso ta di mas grandi, koe el bira como di mas chikitoe; i koe ta cabez, como sirbidor. Pasobra kende ta mas grandi, el koe ta sinta na mesa, of el koe ta sirbi? No ta el, koe ta sinta na mesa? I toch mi ta meimei di boso como un koe ta sirbi. Doch ta boso, koe a keda cerca di mi den mi tentacionnan; i mi ta disponé di boso manera mi Tata a disponé mi reyno, pa boso comé i bebé na mi mesa den mi reino, i sinta arriba trono, huzgando diez-dos estaca di Israel.

I Senjor a bisa: Simon, Simon! mira, satan a desea masjar di zifta boso como

trigoe. Ma mi a pidi pa bo, pa bo fé no falta. Bo anto, ora bo a comberti, fortifica bo roemannan. Anto el a bisé: Senjor! mi ta pronto di bai coe bo i den prison i den morto! Doch el a biséle: Mi ta bisa bo Pedro! gai lo no canta awé, promé koe lo bo a ninga tres bez di conocé mi. I el a bisa nan: Ora mi a manda boso sin beursji, sin bahul, i sin zapatoe, algun cos a falta boso? I nan a bisa: Nada. Anto el a bisa nan: Ma awor, koe el, koe tien un beursji toemé i també bahul, i el koe no tien espada, bendé su panja i coempra un! Pasobra mi ta bisa boso, koe també es-akí ainda, koe ta para skirbir mesté worde cumplir den mi: I c o e m a l h e c h o r n a n e l t a c o n t a r. Pasobra es koe ta toca mi, tien un fin. Anto nan a bisa: Senjor! ata akí dos espada. I el a bisa nan: Ta basta!

I despues koe el a sali, el tabata bai segun coestumber na seroe di olyfi, i també su discipelnan a sigi el. I ora el a jega na lugar, el a bisa nan: Reza, pa boso no bini den tentacion. I el a separa su mees for di nan, un tiro di piedra aleeuw; i ora el tabata na rodija, el tabata reza, bisando: Tata, si bo kier, kita es caliz-akí for di mi! doch koe no mi boluntad, ma di Bo socedé. I a parcé

na el un angel for di cieloe, koe a fortifikéle.

I bini den agonia, el a reza mas tantoe. I su sodor a bira como gotanan di sanger, correndo arriba tera. I ora koe el a lamanta for di oracion i bini cerca su discipelnan, el a haja nan droemiendo di tristeza. I el a bisa nan: Kiko boso ta droemi? lamanta i reza, pa boso no bini den tentacion. Mientra el tabata papia ainda, ata un troepa, i el koe jama Hudas, un di diez-dos, tabata bai nan dilanti, i el a jega cerca Hesus pa zoentsjéle. I Hesus a biséle: Hudas! bo ta entrega Jioe di hende coe un zoentsje? Nan anto, ki tabata cerca djéle, mirando kiko tabata bai socedé, a bisé: Senjor! lo nos daal coe espada? I un di nan a daal un criar di gran-sacerdote, i a corta su orea drechoe afor. Doch Hesus a respondé i bisa: Larga té ajá! I ora el a toca su orea el a curéle. Anto Hesus a bisa na nan, koe atabata bini contra di el, principalnan di sacerdote i cabeznan di tempel i ancianonan: Boso a sali manera contra un ladron coe espada i garrotinan! Ora koe mi tabata toer dia cerca boso den tempel, boso no a poné manoe arriba mi. Ma es-akí ta boso ora i poder di teniebla. Anto nan a cohéle, i nan a hibéle na cas di gran-sacerdote; i Pedro tabata sigi di

aleeuw. I ora nan atabata cendé candela meimei den coral di cas, i sinta rondó djé, Pedro tatata meimei di nan. Un criar muher, koe tabata miréle sintar cerca luz, i mirando den su cara, a bisa: Es-akí també tabata coenéle. Ma el a ningé, bisando: Muher, mi no ta conocéle! I un poco despues, un otro a miréle i a bisa: Bo també ta un di nan. Ma Pedro a bisa: O hende! mi no ta. I cerca un ora despues, un otro tabata sigura i bisa: En berdad, es-akí també tabata coenéle, pasobra el també ta di Galilea. Doch Pedro a bisa: Hende! mi no sabi kiko bo ta papia! I unbé, mientra el tabata papia ainda, gai a canta. I Senjor, birando un banda, a mira Pedro den su cara. I Pedro a recorda palabra di Senjor, manera el bisa: Promer gai ta canta, lo bo ninga mi tres bez. I Pedro a sali afor i el a jora amargamente.

I hombernan koe tabata tenéle, a haci bofon di djé i nan a zoetéle. També nan a tapa su wowonan, i nan tabata zoetéle den su cara; i nan a puntréle, bisando: Profetiza, ta kende koe a zoeta bo? I mas tantoe nan tabata bisa blasfemando el. Ora koe a bira di dia, ancianonan di pueblo, i principalnan di sacerdote, i doctornan di ley a bini huntoe, i nan a hibéle den nan raad i nan a

bisa: Si bo ta Cristoe, bisa nos. Anto el a bisa nan: Si mi ta bisa boso, boso lo no keré mi, i si mi ta puntra boso, boso lo no respondé mi, ni larga los. Doch desdi awor Jioe di hende lo sinta na manoe drechoe di poder di Dios. Nan toer a bisa: Bo ta Jioe di Dios anto? I el a bisa: Boso ta bisa, pasobra mi ta. Anto nan a bisa: Kiko nos ta desea testimonio ainda? pasobra nos mees a tendé for di su boca. I henter tauw di nan a lamanta i nan a hibéle na Pilato. I nan a coeminza di acuséle, bisando: Nos a haja koe es-akí ta lamanta nos pueblo, i taha di paga belasting na Cesar, i bisa koe el ta Cristoe Rey. Anto Pilato a puntréle, bisando: Bo ta Rey di Hudioenan? I el a respondé: Bo ta bisa. I Pilato a bisa, principalnan di sacerdote i pueblo: Mi no ta haja ningun culpa den di es hende. Ma nan a perseverá diciendo: El ta instigá pueblo, sinjando pa henter Hudea, coeminzando di Galilea té akí.

Ora Pilato tabata tendé di Galilea, el a puntra, koe es hende tabata di Galilea? I asina prés el a tendé koe el tabata di dominio di Herodes, el a mandéle na Herodes, koe el mees tabata den es dianan na Herusalem. Herodes anto, mirando Hesus, tabata masjar contentoe. Pasobra muchoe tempoe el ta-

batien deseo caba di miréle, pa motiboe koe el tabata tendé muchoe tocanti di éle, i tabata spera di mira koe lé haci algun milagro. I el a puntréle coe muchoe palabra, ma el no a respondé nada. Principalnan di sacerdote i doctornan di ley tabata para acuséle continuamente. I Herodes coe su egercito a despreciéle, i haci bofon di djéle despues di a bistiéle un panja blancoe, i el a mandéle trobé na Pilato. I arriba es mees dia Herodes i Pilato a bira amigoe; pasobra antes nan tabata enemigoe di otro.

Pilato anto a jama huntoe principalnan di sacerdote, magistradonan i pueblo, i el a bisa nan: Boso a trecé es hende cerca mi, como un hende koe a lamanta pueblo; i mira, mi a puntré den boso presencia, mi no a haja den es hende ningun culpa di es cosnan koe boso ta acuséle. Ma Herodes tampoco; pasobra mi a manda boso cerca djéle, i mira, nada ta hacir pa el, koe ta merecé morto. Anto lo mi castigé, i largé los. El tabata obligar arriba dia di fiesta di larga los un pa nan. Doch henter tauw a grita huntoe i bisa: Kitéle i larga Barrabas pa nos. Es-akí tabata tirar den prison, pa un lamantamentoe ki tabatien den stad i un matamentoe. I Pilato, koe kier a larga los Hesus, a papia tro-

bé coe nan ; ma nan a grita contra, bisando : Crucifikéle, crucifikéle ! I pa di tres bez el a bisa nan : Ki maloe el a haci anto ? mi no ta haja ningun causa di morto den di éle. Lo mi largé castiga anto i largé los. Ma nan tabata sigi di exigi coe gritamentoe duroe, koe lé worde crucificar ; i nan gritamentoe tabata bira mas duroe. Anto Pilato tabata huzga koe nan eisch lo socedé. I el a larga pa nan los es-akí, koe pa matamentoe i lamantamentoe tabata tirar den prison, es-akí koe nan tabata kier ; doch el a entregá Hesus na nan boluntad.

I ora nan tabata hibéle, nan a cohé un ciertoe Simon di Cirene, koe tabata bini for di coenucoe, i nan a poné cruz arriba djéle, pa cargé atras di Hesus. Anto un tauw grandi di pueblo i muhernan tabata sigiéle, koe tabatien duele di djé i tabata joréle. Doch Hesus tabata bira su cara pa nan i el a bisa : Jioe muhernan di Herusalem ; no jora arriba mi, ma jora arriba boso mees i arriba boso jioenan. Pasobra mira, dianan lo bini, koe nan lo bisa : fortunar infertilnan, i barica koe no a pari, i pechoenan koe no a alimenta. Anto lo nan coeminza grita na seroenan : Cai arriba nos ! i na haltoeranan : tapa nos ! Pasobra si nan ta haci asina coe paloe berde, kiko

lo socedé anto coe secoe? També dos otro malhechornan a worde hibar coené, pa worde matar.

Ora nan a jega anto na lugar, koe ta jamar Calvario, nan a crucifikéle ají; també matadornan, un na banda drechoe i otro na banda robes. I Hesus tabata bisa: Tata pordona nan, pasobra nan no sabi kiko nan ta haci. I ora nan tabata parti su panja, nan a tira lot. I pueblo tabata para mira, i huntoe coe nan principalnan tabata ofendéle, diciendo: Otronan el a salba, koe el salba su mees, si èl ta Cristoe scohir di Dios. I també soldaatnan a jega cerca, i nan tabata haci bofon di djéle, mientra nan tabata ofrecéle binager, bisando: Si bo ta Rey di Hudioenan, salba bo mees! Pasobra tabatien també un scripcion arriba djéle, skirbir coe letternan griego, latin i hebreo: Es-akí ta Rey di Hudioenan. I un di matadornan, koe tabata cologar ají, tabata blasfaméle, bisando: Si bo ta Cristoe salba bo mees i nos. Ma é otro tabata respondé i skwaal é, bisando: Ni bo ta temé Dios, mientra koe bo ta sufri mees castigoe? I nos hustamente, pasòbra nos ta haja es koe nos obranan ta merecé; ma es-akí no a haci ningun maloe. I el tabata bisa na Hesus: Senjor! corda mi, ora

lo bo a drenta den bo Reino. I Hesus a biséle: En berdad, mi ta bisa bo, awé lo bo ta coe mi den paradys.

Tabata awor cerca seis ora, i un scuridad a bini arriba henter mundoe té na nuebe ora. I solo a bira scur, i gordyn di tempel a kibra na meimei. I Hesus, gritando coe un boz haltoe, tabata bisa: Tata! den bo manoe mi ta entrega mi spiritu. I ora el a bisa esai, el a expira. Centurion anto, mirando kiko tabata socedé, a glorifica Dios, bisando: En berdad es hende tabata hustoe. I henter tauw di nan, koe tabata presente na es spectakel i a mira kiko tabata socedé, batiendo nan pechoe a bolbé. I toer su conocirnan, també muhernan, koe atabata sigi el di Galilea, tabata para di aleeuw i mira esai.

I ata, un homber, jamar Jozef di Arimatea, di un stad di Hudea, koe tabata un hende di raad, un homber bon i hustoe, (koe no tabata consenti coe nan raad i obranan,) koe mees també tabata warda reino di Dios; esakí a bai na Pilato, i a pidi curpa di Hesus. I ora el atabata bahéle, el a loréle den panja di hiloe, i a ponéle den un graf, koe tabata cobar den un barranca, den cual ningun hende tabata poner ainda.

HUEBES SANTOE.

Les di promer carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; XI, 20—32.

Roemannan! Ora boso ta bini huntoe, ja no ta pa celebra cena di Senjor; pasobra den comementoe cada un ta toema su mees cena padilanti, i un ta sufri hamber, mientra otro ta boerachoe. Boso no tien casnan anto pa comé i bebé aden? of boso ta desprecia Iglesia di Dios, i ta bronguenza é hendenan koe no tien? Kiko lo mi bisa boso? Mi ta gaba boso? Den di esai mi no ta gaba boso!

Pasobra mi a ricibi di Senjor, es koe mi a sinja boso també, koe Senjor Hesus, den di anoche koe el tabata entregar, a toema pam, i ora el a doena gracias, el a kibréle i bisa: Toema i comé, es-akí ta mi Curpa, koe lo ta entregar pa boso; haci esai na cordamentoe di mi. Asina mees coe caliz, despues koe el a cena, el a bisa: Es caliz-akí ta Testament nobo den mi sanger, cada bez koe lo boso bebéle, haci esai na cordamentoe di mi.

Pasobra cada bé koe boso lo comé es pam i bebé es caliz, boso lo nuncia mortoe di Senjor, té ora lé bini. Di manera, koe el, koe lo comé es pam-akí of bebé es caliz di Senjor indignoe, lo ta culpabel di curpa i sanger di Senjor. Hende anto poerba su

mees, i comé asina di es pam, i bebé di es caliz. Pasobra hende koe ta comé i bebé indignamente, ta comé i ta bebé su mees sentenci, pasobra el no ta distingi Curpa di Senjor. Ta p'esai tien denter di boso muchoe hende enfermo i zwak, i muchoe ta moeri. Pasobra si nos ta huzga nos mees, ciertamente nos lo no ta huzgar. Ma si nos ta huzgar asina, anto Senjor ta castiga nos, pa nos no ta condenar coe es mundoe-akí.

Evangelio segun san Guan; XIII, 1—15.

Promer koe dia fiesta di Pascu, Hesus sabiendo koe su ora atabata bini pa sali for di es mundoe-akí, i pé bai cerca su Tata, como el a stima su hendenan koe tabata den mundoe, el a stima nan té na fin. I ora cena a caba i koe diabel a drenta caba den coerazon di Hudas Iscariote, jioe di Simon, pa entregéle — i sabiendo koe su Tata a doenéle toer cos den su manoe, i koe el a sali for di Dios, i koe el tabata bolbé cerca Dios; el a lamanta for di cena, el a poné su bistir abao, i el a toema un linsoe koe el a marra rond di su curpa. Despues el a bacia awa den un palangana i a coeminza laba pia di su discipelnan i seca nan coe é linsoe koe el tabatien

rondor di su curpa. El a bini anto cerca Simon Pedro. I Pedro a biséle: Senjor! bo ta laba mi pia! Hesus a respondéle i biséle: Es koe mi ta haci, bo no sabi awor, ma lo bo sabi despues. Pedro a biséle: Nunca lo bo laba mi pia! Hesus a respondéle: Si mi no ta laba bo, lo bo no tien parti coe mi! Simon Pedro a biséle: Senjor, *anto* no pianan sool, ma mi manoenan i mi cabez! Hesus a biséle: El koe a banja su curpa, no tien noode mas koe di laba su pia, ma ta toer limpi. I boso ta limpi, ma no toer. Pasobra el tabata sabi, kende lo entregéle; ta p'esai el a bisa, boso toer no ta limpi.

Despues anto koe el a laba nan pia i toema su bistir, el a bai sinta trobé na mesa, i el a bisa nan: Boso sabi kiko mi a haci na boso? Boso ta jama mi Meester i Senjor; i boso ta papia bon, pasobra mi ta. Si mi anto, boso Senjor i Meester, a laba boso pia, boso també meste laba pia di otro. Pasobra mi a doena boso un egemplo, pa boso també haci manera mi a haci na boso.

BIERNES SANTOE.

Promer Les di Profeet Osee; VI, 1—6.

Es-aki Senjor Dios ta bisa: Den nan tribulacion lo nan lamanta mainta na mi *diciendo:*

Bini, larga nos bolbé na Senjor. Pasobra el a cohé nos i lé cura nos, lé zoeta nos i lé haci nos salur. Despues di dos dia lé haci nos biboe i di tres dia lé lamanta nos, i lo nos biba dilanti di su cara. Lo nos conocé Senjor i lo nos sigi pa conocéle. Su salimentoe ta preparar manera madruga, i lé bini cerca nos manera un awacero, ki ta cai tempran of laat arriba tera. Kiko lo mi haci bo, Ephraim? Kiko lo mi haci bo, Huda? Bo misericordia ta como un nubia di mainta, i como un dauw koe ta disparcé lihé. P'esai mi a zoeta nan pa mi profetanan, i mi a mata nan pa palabranan di mi boca; i boso huici lo sali na klaar manera luz. Pasobra mi kier misericordia i no sacrificio, i conocementoe di Dios, mas koe ofrenda.

Di dos Les di bocki di Exodus; XII, 1—11.

Den es dianan-ajá Senjor a bisa na Moises i Aaron den tera di Egipto: Es luna-akí, lo ta pa boso coeminzamentoe di lunanan: lé ta promer di lunanan di anja. Papia coe henter pueblo di Israel, i bisa nan: Arriba di diez dia di es luna-akí cada un di boso lo toema un lammetje pa su famia i pa su cas. I si numero ta muchoe poco pa comé é lammetje,

koe el toema su bisinja, di mas cerca di su cas, segun numero di hende koe ta jega na comementoe di es lammetje. Es lammetje mester ta sin mancha, homber, di un anja bjeeuw; segun es manera boso lo por toema també un chubatoe. I boso lo wardéle té na dia diez-cuater di es luna, i jioenan di Israel lo matéle atardi. I nan lo toema di su sanger i lo nan hunta na dos deurstyl i na drempel di arriba di casnan, den cual nan lo comé. I lo nan comé es anoche é carni, hasar na candela, i pamnan di masso coe jerba di mondi.

Boso lo no comé nada curoe ni herebé den awa, ma solamente hasar na candela. Cabez coe su pianan, i su mondongo lo boso comé. Lo no sobra nada di esai té su manecé; si a sobra algo boso lo kima coe candela. Asina lo boso coméle: boso lo marra boso lomba, boso lo tien zapatoe na pia, i garroti na manoe, i purar lo boso comé, pasobra ta Pascu, (es ta: pasage) di Senjor.

PASION DI NOS SENJOR HESU CRISTOE

segun san Guan; XVIII, 1—XIX, 42.

Den es tempoe-ajá Hesus a pasa coe su discipelnan rioe di Cedron, na oende tabatien un hoffi koe el a drenta, el i su discipel-

nan. I Hudas també koe a entregéle, tabata conocé es lugar; pasobra Hesus tabata bini muchoe bez ají, huntoe coe su discipelnan.

Hudas anto a hiba coené un troepa di soldaat i criarnan di sacerdote i di fariseonan, i el a bini ají coe lantern i flambeeuw i armanan. Hesus anto koe tabata sabi toer kiko lo pasé, a camna adilanti i bisa nan: Kende boso ta busca? Nan a respondéle: Hesus Nazareno. Hesus a bisa nan: Ta mi! I Hudas, koe a entregéle, tabata para també huntoe coe nan. I conforme Hesus a bisa nan: Ta mi, nan a hala atras i nan a cai na suela. Hesus a bolbé puntra nan: Kende boso ta busca? I nan a bisa: Hesus Nazareno! Hesus a respondé: Mi a bisa boso caba koe ta mi. Si ta mi anto boso ta busca, larga es–akí–nan bai. Pa palabra cumpli, koe el a papia: Mi no a perdé ningun di nan, koe bo a doena mi. Simon Pedro anto, koe tabatien un espada, a saké i a daal coené criar di gran–sacerdote, i corta su orea drechoe afor. I nomber di es criar tabata Malcó. Ma Hesus a bisa na Pedro: Poné bo espada den balinja. Lo mi no bebé anto é caliz, koe mi Tata a doena mi?

I es troepa di soldaatnan i nan cabez ó *Comandant*, i criarnan di Hudioenan a cohé

Hesus, i nan a marréle. I nan tabata hibéle promer cerca Annas, pasobra el tabata sueger di Caifas, koe tabata gran-sacerdote di es anja-aja. Tabata Caifas koe a doena na Hudioenan consegoe, ta util koe un hende moeri pa pueblo. I Simon Pedro i otro discipel tabata sigi Hesus. Es otro discipel tabata conocir cerca gran-sacerdote, i el a drenta huntoe coe Hesus den portal di cas di gran-sacerdote. Ma Pedro tabata para afó na porta. Es otro discipel anto, koe tabata conocir di gran-sacerdote, a sali i el a papia coe wardadora di porta, i el a trecé Pedro aden. I es criar muher, koe tabata warda porta a bisa Pedro: Bo també no ta un di discipelnan di es hende ajá? El a bisa: No ta mi. I criarnan i sirbidornan tabata para cerca candela, pasobra tabata frioe, i nan tabata cajenta nan curpa; i Pedro també tabata para cerca nan pa cajenta su curpa.

Gran-sacerdote anto a puntra Hesus arriba su discipelnan i arriba su doctrina. Hesus a respondéle: Mi a papia na publiek coe mundoe; mi a sinja semper den Snoga i den Tempel, na oende toer Hudioenan ta bini huntoe, i na scondir mi no a papia nada. Pakiko bo ta puntra mi? puntra nan, koe a tendé mi, kiko mi a papia coe nan; ata, nan

sabi kiko mi a papia. Ma ora el a caba papia esai, un di sirbidornan, koe tabata ají a daalé un bofta i biséle: Ta asina bo ta respondé gran-sacerdote? Hesus a respondéle: Si mi a papia maloe, moenstra mi é maloe; ma si mi a papia bon, pakiko bo ta daal mi? I Annas a manda el marrar cerca gran-sacerdote Caifas. Simon Pedro tabata para cajenta su curpa. Nan a biséle anto: Bo també no ta un di su discipelnan? I el a ninga i bisa: Mi no ta. Un di criarnan di gran-sacerdote, pariente di es homber, koe Pedro a corta su orea afor, a biséle: Mi no a mira bo coenéle den hoffi? I Pedro a bolbé ninga; i unbé gai a canta. Nan a hiba Hesus for di cas di Caifas den pretorio; tabata mainta tempran. I nan mees no a drenta pretorio pa nan no worde manchar, ma pa nan por comé pascu. Pilato anto a sali afó, i dici coe nan: Di kiko boso ta cusa es homber-aki? Nan a respondé i biséle: Si el no tabata un malhechor, nos lo no a entregéle den bo manoe. Pilato a bisa nan: Boso toemé anto, i huzgéle segun boso ley! Ma Hudioenan a respondé: Nos no tien licensi pa mata hende. Pa palabra di Hesus cumpli, koe el a papia moenstrando ki morto lé moeri. Pilato a drenta trobé den pretorio i el a jama Hesus

i biséle: Bo ta Rey di Hudioenan? Hesus a respondéle: Ta di bo mees bo ta papia esai, of ta otro a bisa bo esai di mi? Pilato anto a respondé: Mi ta Hudioe anto? Bo mees pueblo i gran-sacerdotenan a entrega bo den mi manoe, kiko bo a haci? Hesus a respondé: Mi reino no ta di es mundoe-akí. Si mi reino tabata di es mundoe-akí, sigur mi sirbidornan lo bringa, pa mi no ta entregar den manoe di Hudioenan; ma awor mi reino no ta di es mundoe-akí. Pilato a biséle: Bo ta Rey anto? Hesus a respondé: Bo ta bisa; mi ta Rey. Ta p'esai mi a nacé; i ta p'esai koe mi a bini den mundoe, pa doena testimonio di berdad; toer hende koe ta di berdad, ta tendé mi boz. Pilato ta biséle: Kiko ta berdad?

I ora el a bisa esai, el a sali trobé cerca Hudioenan i bisa nan: Mi no ta haja ningun culpa den djéle. Ma ta coestumber cerca boso di larga boso los un hende na fiesta di Pascu; boso kier anto koe mi larga los pa boso Rey di Hudioenan? Ma nan toer a grita trobé i bisa: Es-akí no; ma Barabbas!

I Barabbas tabata ladron. Anto Pilato a toema Hesus i a zoetéle. I soldaatnan a vlegte un corona di soempinja, i nan a ponéle arriba su cabez, i nan a bistié coe un bis-

tir di purper. I nan tabata bini cerca djéle i bisa: Mi ta coeminda bo, Rey di Hudioenan; i nan tabata daalé bofta. Pilato anto a sali afor atrobé i el a bisa nan: Ata, mi ta trecéle afor pa boso, afin koe boso sabi koe mi no ta haja ningun culpa den di el. Hesus anto a sali afor, cargando un corona di soempinja i un bistir di purper. I Pilato a bisa nan: Ata é hende! Anto ora gran-sacerdotenan i sirbidornan tabata miréle, nan a grita i bisa: Crucifikéle, crucifikéle! Pilato a bisa nan: Boso toemé, i crucifiké; pasobra mi no ta haja ningun culpa den djéle. Hudioenan a respondé: Nos tien un ley, i segun es ley el mester moeri; pasobra el a haci su mees Jioe di Dios. Ma ora Pilato a tendé es palabra-akí, el a temé mas tantoe. I el a bolbé drenta pretorio i el a bisa na Hesus: For di oende bo ta? Ma Hesus no a doené respondi. Pilato a biséle: Bo no ta papia coe mi? Bo no sabi, coe mi tien poder di crucifica bo, i poder di larga bo bai? Hesus a respondé: Lo bo no tien ningun poder arriba mi, si el no tabata doenar na bo for di arriba. Pa esai el, koe a entrega mi na bo, tien picar mas grandi. I for di es ora ajá, Pilato tabata busca di largé bai. Ma Hudioenan tabata grita diciendo: Si bo larga es-akí

bai bo no ta amigoe di Cesar, pasobra toer hende, koe ta haci su mees rey, ta contradici Cesar. Ora Pilato a tendé es palabranan-akí, el a hiba Hesus afor, i el a bai sinta den su tribunal na é lugar, koe jama Lithostrotos, na linga hebreo Gabatha. I tabata dia di preparacion di Pascu, cerca seis ora, i el a bisa na Hudioenan: Ata boso Rey! Ma nan a grita: Kitéle, kitéle! crucifikéle. Pilato a bisa nan: Lo mi crucifica boso Rey? Gran-sacerdotenan a respondé: Nos no tien otro rey koe Cesar! Anto Pilato a entrega nan Hesus pa ta crucificar.

I nan a toema Hesus i nan a hibéle afor. I lastrando su cruz, el a bai na é lugar, koe jama Calvario, i na linga hebreo Golgotha, na oende nan a crucifikéle; i dos otro mas huntoe coenéle, na cada banda un, i Hesus na meimei. I Pilato a skirbi també título i ponéle arriba cruz; i tabata skirbir: Hesus Nazareno, Rey di Hudioenan. Muchoe Hudioenan tabata leza es escripcion; pasobra lugar, na oende Hesus tabata crucificar tabata cerca stad. I tabata skirbir na Hebreo, Griego i Latin. Anto gran-sacerdotenan a bisa na Pilato: No skirbi: Rey di Hudioenan; ma pasobra el a bisa: mi ta Rey di Hudioenan. Ma Pilato a respondé nan: Es

koe mi a skirbi, mi a skirbi. Soldaatnan anto, ora nan a crucifikéle, a toema su panja (i nan a parti nan na cuater partida, pa cada soldaat un partida,) i su bistir di arriba també. Ma es bistir tabata sin naad, toer trahar di un pida. Anto nan a bisa na otro: No larga nos kibré; ma larga nos tira lot cual lo hajé. Pa Scritura lo worde cumplir, koe ta bisa: Nan a parti mi panja denter di nan, i nan a tira lot arriba mi bistir. I asina mees soldaatnan a haci. I cerca Hesus su cruz tabata para su Mama, i roeman muher di su mama; Maria, muher di Cleofas, i Maria Magdalena. Ora Hesus a mira anto su mama i su discipel stimar para aja, el a bisa na su mama: Muher, ata bo jioe! Despues el a bisa na su discipel: Ata bo mama! I for di es ora ají é discipel a toeméle cerca djéle.

Despues sabiendo koe toer tabata cumplir, pa Scritura lo worde cumplir, Hesus a bisa: Mi tien sed! I tabatien aja un barril jeen coe binager, i nan a jena un spons coe binager, i nan a hinké na un canja i ponéle na su boca. Ora Hesus a toema é binager, el a bisa: Ta cumplir! I el a baha cabez, i a entrega su spiritu. Hudioenan anto, (como tabata dia di preparacion) pa curpanan no

keda na cruz dia di Sabbat, (pasobra es dia di Sabbat tabata un dia grandi), a pidi Pilato pa kibra nan pianan i pa kita nan. Soldaatnan anto a kibra pianan di un, i di es otro també koe tabata crucificar huntoe coe Hesus. Ma ora nan a bini cerca Hesus, i koe nan a mira koe el tabata mortoe caba, nan no a kibra su pianan; ma un di soldaatnan a abri su costia coe un lanza, i unbé sanger i awa a sali afor. I el, koe a mira, a doena testimonio di esai, i su testimonio ta berdad. I el sabi koe el ta papia berdad, pa boso keré també. Pasobra toer esai a socedé pa Scritura lo worde cumplir: Boso lo no kibra ni un di su huesoenan. I un otro Scritura ta bisa també: Lo nan weita el koe nan a hinca.

Despues Hosé di Arimatea, (com tabata discipel di Hesus, ma na scondir, pa miedoe di Hudioenan), a pidi Pilato pa kita curpa di Hesus. I Pilato a consenti. El a bini anto i el a kita curpa di Hesus. Nicodemo, koe a bini pa di promer bé cerca Hesus anoche, a jega també ajá, i a trecé mirre i sintibiboe broehar, casi cien liber. Nan a toema anto Hesus su curpa, i nan a marréle den panja fini coe specerynan, manera Hudioenan tabatien coestumber di derra. I na é lugar,

na oende Hesus tabata crucificar, tabatien un hoffi, i den di es hoffi tabatien un graf nobo, den cual ningun hende tabata poner ainda. Ají anto, pa preparacion di Hudioenan, com graf tabata cerca, nan a poné Hesus.

SABRA SANTOE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Colosensonan; III, 1—4.

Roemannan! Si boso a lamanta huntoe coe Cristoe, busca anto es koe ta di arriba, na oende Cristoe ta sinta na manoe drechoe di Dios. Studia es koe ta arriba, no es koe ta na mundoe. Pasobra boso ta manera mortoe, i boso bida ta scondir coe Cristoe den Dios. Ora koe Cristoe, boso bida, lo a parcé, anto boso també lo parcé coenéle den gloria.

Evangelio segun san Mateo; XXVIII, 1—7.

Anoche anto di Sabbat, ora koe promer dia di seman a coeminza habri, Maria Magdalena i es otro Maria a bini mira graf. I ata, a bini un temblor grandi; pasobra un angel di Senjor tabata baha for di cieloe, i ora el a jega cerca, el a kita é piedra, i el a bai sinta arriba djéle. I su cara tabata como un rayo i su bistir manera niebe. I

wardadornan di graf tabata tembla pa miedoe di djéle, i nan a bira como mortoe. Ma angel a papia i bisa na es muhernan: No temé! pasobra mi sabi koe boso ta busca Hesus, koe ta crucificar. El no ta akí; pasobra el a resucitó, manera el a bisa; bini i weita lugar, oende Senjor tabata poner. I bai liger, i bisa na su discipelnan, koe el a resucitó. I ata lé bai boso dilanti na Galilea, ají lo boso miréle. Ata, mi a bisa boso awor pa dilanti.

DOMINGO DI RESURRECCION DI N.S.H.C.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; V, 7—8.

Roemannan! Kita afó é zuurdeeg bjeeuw, pa boso ta un mansa toer nobo, como boso ta *manera* pamnan sin zuurdeeg. Pasobra nos pascu, Cristoe, ta imolar. Larga nos tené combite anto, no coe zuurdeeg bjeeuw, ni coe zuurdeeg di malicia i di inikidad, ma coe pamnan sin zuurdeeg di sinceridad i berdad.

Evangelio segun san Marco; XVI, 1—7.

Den es tempoe-ajá Maria Magdalena, Maria di Jacobo, i Salome a coempra balsem pa bini hunta Hesus. I mainta tempran, na

promer dia di seman, nan a bini cerca graf, ora solo a sali caba. I nan a bisa na otro: Kende lo kita pa nos es piedra for di drentamenta di graf? I mirando, nan a weita piedra kitar caba; pasobra el tabata masjar grandi. I ora nan a drenta graf, nan a mira un jonkman, sintar na banda drechoe, bistir coe un panja blancoe largoe; i nan a spanta. Doch el a bisa nan: No spanta! boso ta busca Hesus di Nazaret crucificar; el a resucitó; el no ta-akí; ata lugar na oende nan a ponéle; ma bai, i bisa na su discipelnan i na Pedro, koe el ta bai boso dilanti na Galilea; ají boso lo miréle; manera el a bisa boso.

DIA LUNA DEN SEMAN DI PASCU.

Les di Accion di Apostelnan; X, 37—43.

Den es dianan-ajá Pedro a para meimei di pueblo i el a bisa: Homber roemannan! boso sabi di palabra koe a socedé pa toer Hudea coeminzando di Galilea despues di bautismo, koe Guan a predica, di Hesus di Nazaret, com Dios a hunté coe Spiritu Santoe i coe forza, el koe a pasa toer camina, haciendo bon, i curando toer koe tabata primir pa diabel, pasobra Dios tabata coenéle. I nos ta

testigoe di toer koe el a haci den tera di Hudioenan i Herusalem; koe nan a mata cologando na paloe. Es-akí Dios a resucitó di tres dia, i el a moenstré, no na toer pueblo, ma na testigoenan koe Dios a predestina; na nos, koe a comé i bebé coenéle, despues koe el a resucitó for di mortoenan. I el a manda nos predica na pueblo i di testigua, koe ta el ki ta poner pa Dios pa Huez di biboe i mortoenan. Toer profeta ta doena testimonio di djéle, koe nan toer, koe ta keré den djéle, ta haja pordon di picar den su nomber.

Evangelio segun san Lucas; XXIV, 13—35.

Den es tempoe-ajá, na é mees dia, dos discipel di Hesus a bai na un pueblo, koe tabata na un distancia di setenta stadia leeuw for di Herusalem, koe jama Emmaus. I nan tabata papia coe otro arriba toer é cosnan koe a pasa. I a socedé, ora nan tabata papia i conversa coe otro, koe Hesus mees a jega camna huntoe coe nan; ma nan wowo tabata como marrar, pa nan no conocéle. I el a bisa nan: Ta ki palabra boso ta papia coe otro, i pakiko boso ta tristoe? Un di nan, koe jama Cleofas, a respondéle: Bo sool ta stranjero na Herusalem, i bo no sa

kiko a socedé ajá es dianan-akí? El a bisa nan: Kiko anto? Nan a biséle: Di Hesus di Nazaret, koe tabata un Profeta, poderoso den obra i palabra dilanti di Dios i di hende; i com nos gran-sacerdotenan i principalnan a entregéle pé ta condenar pa moeri, i com nan a crucifikéle. Ma nos a spera koe tabata el, koe lo libra Israel; i awor sobra toer esai, ta awé di tres dia caba, koe toer es cosnan a socedé. Ma també algun di nos muher a spanta nos: pasobra promé koe luz di dia nan a bai na su graf, i como nan no a haja su curpa, nan a bini i bisa nos, koe nan a haja també un visioen di angelnan, koe a bisa, koe el ta biboe. I algun di nos hende a bai na graf i nan a haja asina manera muhernan a bisa, ma el mees nan no a haja. I el a bisa nan: O loco i flogo di coerazon, pa keré toer lo ké profetanan a papia! Cristoe no mester a padecé toer é cosnan, i drenta asina den su gloria? I coeminzando di Moises i di toer profeta el a splica nan koe tabata di djéle den toer Scritura.

I nan a jega cerca é pueblo na oende nan tabata bai, i el mees tabata haci como si el tabata bai mas aleeuw. I nan a forzéle diciendo: Keda cerca nos! pasobra ta bira anoche, i dia a baha caba. I el a drenta

coe nan. I a socedé, ora el tabata sinta coe nan na mesa, koe el a toema pam, i a bendicionéle i kibréle i a doena nan. I nan wowo a habri, i nan a reconocéle; ma el a disparcé for di nan wowo. Nan a bisa na otro: Nos coerazon no tabata kima den di nos, ora el tabata papia na camina i splica nos Scrituranan?

I na mees ora nan a lamanta i nan a bolbé na Herusalem; i nan a haja diez-un, i esnan koe tabata huntoe coe nan, ki tabata bisa: Senjor a resucitó berdaderamente i a parcé na Simon! I nan a conta kiko a socedé na camina, i com nan a reconocéle den kibramentoe di pam.

I DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di promer Carta di Apostel san Guan; V, 4—10.

Bienstimarnan! Toer koe ta nacer di Dios, ta vencé mundoe; i es victoria koe ta vencé mundoe, ta nos fé. Ta kende koe ta vencé mundoe, si no el koe ta keré, koe Hesus ta Jioe di Dios? Ta el koe a bini pa awa i sanger, Hesu Cristoe; no pa awa sool, ma pa awa i sanger, I ta Spiritu, koe ta testigua, koe Cristoe ta berdad. Pasobra tini tres koe ta doena testimonio den cieloe: Tata, Verbo,

i Spiritu Santoe, i es tres-akí ta un. I tres tini koe ta doena testimonio na tera: Spiritu i awa i sanger, i es tres-akí ta un. Si nos ta acepta testimonio di hende, testimonio di Dios ta mas; pasobra es-akí ta testimonio di Dios, koe ta major, koe el a testigua tocante di su Jioe. El koe ta keré den Jioe di Dios, tien testimonio di Dios den djéle.

Evangelio segun san Guan; XX, 19—31.

Den es tempoe-ajá, ora tabata atardi na mees dia, promer dia di seman, i koe portanan di é lugar na oende Apostelnan tabata huntoe, tabata cerrar, pa miedoe di Hudioenan, Hesus a bini a para meimei di nan i a bisa nan: Paz pa boso! I despues di a bisa esai, el a moenstra nan su manoenan i su costia. Discipelnan anto tabata contentoe ora nan tabata mira Senjor. I el a bolbé bisa nan: Paz pa boso! Manera Tata a manda mi, mi ta manda boso. Ora el a bisa esai; el a soepla arriba nan, i a bisa nan: Ricibi Spiritu Santoe! picar di hende koe boso lo pordona, lo ta pordonar na nan; i nan koe boso lo marra, ta keda marrar.

Tomas anto un di diez-dos, koe jama Didymus, no tabata huntoe coe nan, ora Hesus

a bini. Otro discipelnan a biséle: Nos a mira Senjor! Ma el a respondé nan: Si mi no weita den su manoe marca di claboe i hinca mi dede den lugar di claboenan, i poné mi manoe den su costia, lo mi no keré.

I ocho dia despues, discipelnan tabata trobé ají, i Tomas huntoe coe nan. Hesus a drenta coe portanan cerrar, i a para meimei di nan i dici: Paz pa boso! Anto el a bisa na Tomas: Hinca bo dede aki-den, i weita mi manoe, i saca bo manoe i ponéle den mi costia i no sea incredulo, ma keré! Tomas a respondéle i dici: Mi Senjor i mi Dios! Hesus dici coenéle: Pasobra bo a mira mi, Tomas! bo a keré; bienaventurada nan koe ta keré sin mira. Hesus a haci muchoe otro milagro ainda den presencia di su discipelnan, koe no ta skirbir den es boeki-akí; ma es-akí-nan ta skirbir, pa boso keré, koe Hesus ta Cristoe, Jioe di Dios, i pa boso, kerendo, haja bida eterna den su nomber.

II DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di promer Carta di Apostel san Pedro; II, 21—25.

Bienstimarnan! Cristoe a padecé pa nos, largando boso un egempel, pa boso sigi su passonan. El, koe no a haci picar, den

kende su boca no a haja trampa, koe, ora el tabata zundrar, no tabata zundra trobé, ora el tabata sufri no tabata dreig, ma a entrega su mees na esnan, koe a huzgéle inhustoe; koe el mees a carga nos picar den su curpa arriba é paloe, pa nos, morto na picarnan, biba pa husticia; pa kende su herida boso ta curar. Pasobra boso tabata manera carnernan perdir; ma awor boso a comberti na é wardador i pastor di boso alma.

Evangelio segun san Guan; X, 11—16.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Fariseonan: Mi ta bon Wardador. Bon wardador ta doena su bida pa su carnernan. Ma criar, i koe no ta wardador, i koe no ta donjo di carnernan, ta weita lobo bini, i ta larga carnernan i ta hui; i lobo ta horta i ta plama carnernan. I criar ta hui, pasobra el ta criar, i carnernan no ta tokéle. Mi ta bon Wardador; i mi ta conocé mi carnernan i nan ta conocé mi; manera Tata ta conocé mi, i mi ta conocé Tata. I mi ta doena mi bida pa mi carnernan. Mi tien otro carnernan ainda, koe no ta di es coral-akí; i nan també mi mesté trecé aden; i nan lo tendé mi boz, i lo bira un coral i un wardador.

III DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di promer Carta di Apostel san Pedro; II, 11—19.

Mi stimarnan! Mi ta pidi boso, di warda boso, manera biageronan i stranjeronan, di deseonan carnal, koe ta haci gera contra alma; tené un bon manera di biba, denter di paganonan, pa nan, koe ta calumnia boso como malhechornan, pa consideracion di boso bon obra, glorifica Dios, na dia koe lé visita nan *coe su gracia.* Sea anto soemetido pa Dios, na toer criatura humana; sea na rey, como na soberano; sea na gobernadornan, como mandar p'éle pa castigo di malhechornan, ma pa alaba nan koe ta bon. Pasobra es-akí ta boluntad di Dios, pa boso, haciendo bon, cerra boca na ignorancia di hende bobo; como hende liber, ma koe no ta usa nan libertad pa un tapamentoe di malicia, ma como sirbidornan di Dios Respeta toer, stima roemannan, temé Dios, i honra rey! Boso sirbidornan! sea soemetido na boso maestronan coe toer respet, no solamente na esnan koe ta bon i moderado, ma també na nan koe ta duroe. Es-akí ta gustoso na Dios, den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Guan; XVI, 16 — 22.

Den es tempoe–ajá Hesus dici coe su discipelnan: Un poco tempoe, i boso lo no mira mi mas; i trobé un poco tempoe, i boso lo mira mi; pasobra mi ta bai cerca Tata. Algun di su discipelnan anto a bisa na otro: Kiko ta esai, koe el ta bisa nos? un poco tempoe, i boso lo no mira mi, i trobé un poco tempoe i boso lo mira mi; i, pasobra mi ta bai cerca mi Tata? Nan a bisa anto: Kiko ta esai, es koe el ta bisa: poco tempoe? nos no sabi kiko el ta papia. Hesus awor a sabi, koe nan tabata kier puntréle i el a bisa nan: Arriba esai boso ta puntra otro pasobra mi a papia: un poco tempoe i boso lo no mira mi, i trobé un poco tempoe i boso lo mira mi. En berdad, en berdad! mi ta bisa boso: Boso lo jora i boso lo ta tristoe, ma mundoe lo legra; boso lo ta tristoe, ma boso tristeza lo troca den legria. Un muher, ora el ta pari, el ta tristoe, pasobra su ora a jega; ma ora el a pari su jioe, el no ta corda mas arriba su dolor, pa é legria, koe un hende a nacé den mundoe. Asina boso també tien tristeza awor, ma lo mi mira boso trobé, i boso coerazon lo legra, i ningun lo kita boso legria for di boso.

IV DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di Carta di Apostel san Jacobo ; I, 17—21.

Bienstimarnan! Toer don di mihor, i toer doenamentoe perfectoe ta di arriba, bahando di Tata di luznan, cerca kende no tien trocamentoe ni sombra di variacion. Pasobra boluntariamente el a doena nos bida pa palabra di berdad, pa nos lo ta como di promeronan di su criaturanan. Boso sabi esai, roemannan bienstimar!

Cada hende awor sea pronto pa tendé, flogo pa papia, i flogo pa rabia! Pasobra rabia di homber, no ta obra husticia di Dios. P'esai kita impureza, i abundancia di malicia, i ricibi den mansedumbre é palabra plantar, koe por salba boso alma.

Evangelio segun san Guan; XVI, 5—14.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan: Mi ta bai cerca di El, koe a manda mi; i ni un di boso ta puntra mi, na oende lo ta bai? Ma pasobra mi a papia coe boso esai, tristeza a jena boso coerazon. Ma mi ta bisa boso berdad; ta combini boso koe mi ta bai; pasobra si mi no ta bai, Consolador lo no bini cerca boso, ma si mi ta bai, lo mi mandéle pa boso. I si el a bini, lé conbinci

mundoe di picar, i di husticia, i di huici. Di picar, pasobra nan no a keré den mi; di husticia, pasobra mi ta bai cerca Tata, i boso lo no mira mi mas; i di huici, pasobra prins di es mundoe–akí ta huzgar caba.

Mi tien muchoe cos ainda di bisa boso, ma boso no por carga pa awor. Doch ora es Spiritu di berdad lo a bini, lé sinja boso toer berdad. Pasobra lé no papia for di é mees, ma lé papia toer kiko lé tendé, i anuncia boso es koe ta bini. Lé glorifica mi, pasobra lé ricibi di es koe ta di mi, i lé nuncia boso.

V DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di promer Carta di Apostel san Jacobo; I, 22—27.

Bienstimarnan! Sea hacidornan di palabra, i no tendedornan sool ganjando boso mees. Pasobra, si un hende ta tendedor i no hacidor di palabra, el por ta comparar coe un homber, koe ta mira su cara natural den spiegel; el a mira su mees i el a bai, i unbé el a loebida com el tabata. Ma el koe ta mira den ley perfectoe di libertad i a keda cerca djé, es–akí no a bira tendedor koe ta loebida ma un hacidor di trabao, i es–akí pa su hacir lo ta fortunar.

Ma si un hende ta corda di ta religioso,

sin frena su linga, ma ganjando su coerazon, su religion ta vano. Religion puroe i sin mancha dilanti Dios i Tata, ta es-akí; visita huerfano i bijudanan den nan tribulacion, i warda su mees sin mancha di es mundoe-akí.

Evangelio segun san Guan; XVI, 23—30.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: En berdad, en berdad, mi ta bisa boso: Si boso lo pidi Tata un cos den mi nomber, lé doena boso. Té awor boso no a pidi nada den mi nomber; pidi i boso lo haja, pa boso legria ta completo. Mi a papia es cosnan-akí coe boso den comparacionnan. Ora ta bini, koe lo mi no papia mas coe boso den comparacionnan, ma lo mi nuncia klaar di Tata. Arriba es dia-ajá boso lo pidi den mi nomber, i mi no ta bisa boso, koe lo mi pidi Tata pa boso; pasobra Tata mees ta stima boso, pa motiboe koe boso a stima mi i koe boso a keré, koe mi a sali for di Dios. Mi a sali di Tata i a bini den mundoe; mi ta larga trobé es mundoe; i mi ta bai cerca mi Tata. Su discipelnan a bisé-le: Ata, awor bo ta papia klaar, i bo no ta papia ningun comparacion. Awor nos ta wei-

ta, koe bo sabi toer cos, i koe no ta noode, koe hende ta puntra bo. P'esai nos ta keré, koe bo a sali di Dios.

ASCENCION DI N. S. HESU CRISTOE.

Les di Accion di Apostelnan I, 7—11.

Promer discurso, o Teofil! mi a tené di toer kiko Hesus a coeminza haci i sinja, té na dia koe el a worde halzar, despues koe el a manda pa Spiritu Santoe es Apostelnan koe el a scohé; na cual el a moenstra su mees biboe, despues di su pasion, coe muchoe prueba, i na cual el a parcé durante cuarenta dia, conversando coe nan arriba reino di Dios. I ora el tabata comé coe nan, el a manda nan di no sali for di Herusalem, ma di warda primintimentoe di Tata, koe boso (el dici) a tendé for di mi boca. Pasobra Guan tabata batiza coe awa, mą boso lo ta bạtizar coe Spiritu Santoe, no muchoe despues di es dianan-akí. Anto nan koe a bini huntoe, a puntréle diciendo: Senjor! ta den es tempoe-akí mees, koe lo bo drecha reino di Israel? Ma el a bisa nan: No ta toca boso di sabi tempoe ó momentoe, koe Tata a poné den Su poder. Ma boso lo ricibi forza di Spiritu Santoe, koe lo baha arriba

boso, i boso lo ta mi testigoenan na Herusalem i henter Hudea i Samaria, i té na tera di mas aleeuw di mundoe.

I despues di a bisa esai, den nan bista el tabata halzar; i un nubia a kitéle for di nan wowo. I mientra koe nan tabata weitéle subi na cieloe, ata, dos homber a para cerca nan den bistir blancoe, koe a bisa nan: Hombernan di Galilea! kiko boso ta para weita na cieloe? Es Hesus-akí, koe ta halzar for di boso na cieloe, lo bini asina mees koe boso a miré bai na cieloe.

Evangelio segun san Marco; XVI, 14—20.

Den es tempoe-ajá Hesus a parcé na su diez-un discipelnan ora nan tabata sinta na mesa, i el a tira na nan cara nan incredulidad i dureza di nan coerazon, pasobra nan no tabata keré esnan, koe atabata mira koe el a resucitó.

I el a bisa nan: Bai den henter mundoe, predica Evangelio na toer criatura! Koe lo a keré i koe lo ta batizar, lo ta salbar; ma koe lo no a keré, lo ta condenar. I es sinjalnan-akí lo sigi nan, koe a keré: lo nan saca demonionan den mi nomber; lo nan papia linga nobonan; nan lo cohé culebranan, i

si nan lo a bebé algo veneno, lo no haci nan ningun maloe; nan lo poné manoe arriba enfermonan, i nan lo bira salur.

I Senjor Hesus anto, despues koe el a papia coe nan, a halza na Cieloe, i ta sinta na manoe drechoe di Dios. I nan a sali i predica na toer camina, i Senjor a juda i a confirma nan palabra, pa senjalnan koe tabata sigi.

VI DOMINGO DESPUES DI PASCU.

Les di promer Carta di Apostel san Pedro; IV, 7—11.

Bienstimarnan! Sea prudente i waak den oracion. Ma promer koe toer cos tien un stimacion pa otro, pasobra stimacion ta tapa muchoe picar. Sea hospitalario pa otro, sin murmura. Koe cada un, segun don di gracia koe el a ricibi, sirbi di djéle pa otronan, manera bon partidornan di diferente gracia di Dios. Si un hende ta papia, el papia com palabranan di Dios; si un ta administra, el haci esai, como pa é poder koe Dios ta doena; pa Dios worde glorificar den toer, pa Hesu Cristoe nos Senjor.

Evangelio segun san Guan; XV, 26—XVI, 4.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su disci-

pelnan: Ora Consolador lo a bini, koe mi lo manda boso di Tata, Spiritu di berdad, koe ta sali for di Tata, lé doena testimonio di mi. I boso lo doena testimonio, pasobra boso ta coe mi desdi principio.

Es cosnan mi a papia coe boso, pa boso no ta scandalizar. Nan lo saca boso for di snoganan; si, ora ta bini, koe kende koe ta mata boso, lo corda di haci un sirbici na Dios. I esai nan lo haci na boso, pasobra nan no ta conocé ni Tata ni mi. Doch mi a bisa boso esai; pa, ora tempoe di esai a bini, boso corda anto, koe mi a bisa boso esai.

FIESTA DI PENTECOSTE.

Les di Accion di Apostelnan; II, 1—11.

Ora koe dianan di Pentecoste tabata cumplir, toer discipel tabata huntoe den mees lugar. I di ripiente un boroto a bini for di Cieloe, manera un bientoe duroe koe ta lamanta, i a jena henter cas na oende nan tabata sinta. I a parcé na nan linganan partir, manera candela, koe a para arriba cada un di nan. I toer a bira jenar coe Spiritu Santoe i a coeminza papia diferente linga, segun Spiritu Santoe tabata doena na nan di papia.

I tabata biba na Herusalem Hudioenan,

hombernan religioso for di toer nacion, koe ta bao di cieloe. Ora es boz a plama, un tauw di hende a bini huntoe, i a keda sustar, pasobra cada un tabata tendé nan papia su linga. I toer a para stom i admirar, diciendo: Mira, toer es-akí-nan, koe ta papia, no ta di Galilea? Com anto cada un di nos ta tendé papia nos linga den cual nos a nacé? Hende di Parte i di Media, i Elamiten i habitantenan di Misopotamia, Hudea i Capadocia, Pontus i Asia, Phrigia i Pamhilia, Egipto i di tera Libia cerca Cirene i koe a bini for di Roma, Hudioenan asina mees como prosolitanan, Cretanan i Arabirnan; nos a tendé nan papia den nos linga, obranan grandi di Dios!

Evangelio segun san Guan; XIV, 23—31.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Si un hende ta stima mi, lé warda mi palabra, i mi Tata lo stiméle, i lo nos bini cerca di djéle, i lo nos haci nos bibar cerca djéle. Koe no ta stima mi, no ta warda mi palabra. I palabra, koe boso a tendé, no ta di mi, ma di Tata, koe a manda mi.

Es-akí mi a papia coe boso, mientra koe mi tabata cerca boso. Ma Consolador, Spiritu

Santoe, koe Tata lo manda den mi nomber, lé sinja boso toer cos, i lé haci boso corda toer kiko mi a bisa boso. Mi ta larga boso paz, mi ta doena boso mi paz; no manera mundoe ta doena, mi ta doena *el na boso*. Koe boso coerazon no spanta ni temé! Boso a tendé koe mi a bisa boso mi ta bai, i mi ta bini cerca boso. Si boso tabata stima mi, sigur boso lo ta contentoe pasobra mi ta bai cerca Tata; pasobra Tata ta mas grandi koe mi. I awor mi a bisa boso esai, promer koe socedé, pa boso keré, ora es cosnan ta socedé. Lo mi no papia muchoe mas coe boso; pasobra prins di es mundoe-akí ta bini i el no tien nada den mi; doch pa mundoe sabi, koe mi ta stima Tata i haci asina manera Tata a manda mi.

DIA LUNA DI PENTECOSTE.

Les di Accion di Apostelnan; X, 42—48.

Den es dianan-ajá Pedro a habri su boca i el a bisa: Homber roemannan! Senjor a manda nos di predica pueblo, i di doena testimonio, koe ta el, koe Dios a poné pa huez di biboe i mortoenan. Ta di el koe toer profeta ta testigua, koe toer, koe ta keré den di éle, pa su nomber ta haja pordon di nan

picar. Mientra Pedro tabata papia es palabra-akí ainda, Spiritu Santoe a baha arriba nan toer, koe tabata tendé palabra. I Hudioenan combertido, koe atabata bini coe Pedro, tabata admirar, koe gracia di Spiritu Santoe tabata baha riba Paganonan també. Pasobra nan a tendé nan papia linganan *stranjero* i glorifica Dios. Anto Pedro dici: Kende por ninga awa, pa es-akí-nan no ta worde batizar, koe a ricibi Spiritu Santoe asina mees como nos? I el manda batiza nan den nomber di Senjor Hesu Cristoe.

Evangelio segun san Guan; III, 17—21.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Nicodemo: Asina tantoe Dios a stima mundoe, koe el a entrega su unicoe Jioe, pa toer hende koe ta keré den di éle, no bai perdir, ma haja bida eterna. Pasobra Dios no a manda su Jioe den mundoe pa huzga mundoe, ma pa mundoe salba p'éle. Kende koe ta keré den djéle, no ta worde huzgar; ma koe no ta keré ta huzgar caba, pasobra el no ta keré den nomber di Dios su unicoe Jioe. I es-aki awor ta huici: Luz a bini den mundoe, i hendenan ta stïma scuridad mas coe luz; pasobra nan obranan tabata maloe. Pa-

sobra toer koe ta haci maloe, tien odio contra luz, i no ta jega na luz, pa su obranan no ta castigar; ma kende ta haci berdad, ta bini cerca luz, pa su obra worde manifestar, pasobra nan ta hacir den Dios.

DIA RAZON DI CUATER TEMPOE.

Les di Accion di Apostelnan; II, 14—21.

Den es dianan-aja Pedro parando coe es diez-un, a hiza su boz i el a papia coe nan: Hombernan Hudioe, i boso toer koe ta biba den Herusalem! koe esai ta conocer na boso, i toema mi palabra den boso orea. Es-akinan no ta boerachoe manera boso ta keré, pasobra ta di tres ora di dia. Ma ta es ki profeta Joel a papia: Lo socedé den é dianan futuroe, (dici Senjor) lo mi bacia di mi Spiritu arriba toer carni; i boso jioe homber i muhernan lo profetiza, i boso gobennan lo haja visioen, i boso ancianonan lo sonja sonjonan. I també den es dianan lo mi bacia di mi Spiritu arriba mi sirbidornan homber i muhernan, i nan lo profetiza. I lo mi poné senjalnan arriba na cieloe i abao na tera;

sanger i candela i vapor di huma. Solo lo ta trocar den scuridad i luna na sanger, promer koe dia grandi i manifestar di Dios ta bini. I lo ta, koe toer hende, koe ta invoca nomber di Senjor, lo ta salbar.

Evangelio segun san Guan; VI, 44—52.

Den es tempoe—ajá Hesus a bisa pueblo di Hudioenan: Ningun por bini cerca mi, koe Tata, koe a manda mi, no ta halé; i lo mi lamanté na ultimo dia. Ta skirbir den profetanan: nan toer lo ta sinjar di Dios. Toer koe a tendé i a sinja di mi Tata ta bini cerca mi. No, koe un hende a mira Tata, sino el ki ta di Dios: es—akí a mira Tata. En berdad, en berdad, mi ta bisa boso: El koe ta keré den mi, tien bida eterna. Mi ta pam di bida. Boso tatanan a comé manna den desiertoe, i nan a moeri. Es—aki ta pam koe a baha for di cieloe, pa kende ki ta comé di esai, el no ta moeri. Mi ta pam biboe, koe a baha for di cieloe; si un hende ta comé di es pam, lé biba den eternidad; i es pam, koe mi lo doena, ta mi Carni pa bida di mundoe.

DIA BIERNES DI CUATER TEMPOE.

Les di Profeta Joel; II, 23—24, 26, 27.

Es-akí Senjor Dios dici: Alaba, Jioenan di Israel, i legra boso den Senjor boso Dios! Pasobra el a doena boso un sinjador di husticia, i mainta i anoche lé haci baha arriba boso awaceroe, manera den principio. I boso pleintje lo ta jeen di trigoe, i boso persnan lo jena coe binja i azeta. Boso lo comé na abundancia té boso tien basta; i boso lo alaba nomber di Senjor boso Dios, koe a haci milagronan coe boso; i mi pueblo lo no ta bronguenzar den eternidad! I boso lo sabi koe mi ta meimei den Israel, i koe mi ta boso Senjor i Dios, i ningun otro; i mi pueblo lo no ta bronguenzar den eternidad! dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Lucas; V, 17—26.

Den es tempoe-ajá a socedé na un di dianan, koe Hesus tabata sinta i sinja. I tabata sinta ajá Fariseo i doctornan di ley, koe atabata bini for di toer pueblo di Galilea, i di Hudea i di Herusalem; i poder di Senjor tabatay pa cura nan. I ata hombernan tabata carga arriba un cama un homber koe tabata lam, i nan a busca di trecéle aden pa

ponéle dilanti di djéle. Ma ora nan, pa multitud di hende, no por haja camina pa trecéle aden, nan a subi dak, i pa pannetje nan a bahé den su cama na meimei dilanti di Hesus. Ora el a mira nan fé, el dici: Homber! bo picar ta pordonar. Doctor i Fariseonan anto a coeminza corda i bisa: Ta kende ta es-akí, koe ta papia blasfémia! kende por pordona picar sino Dios sool? Ma Hesus sabiendo nan cordamentoe a respondé i bisa nan: Kiko boso ta corda den boso coerazon? Kiko ta mas facil di bisa: bo picar ta pordonar; of di bisa: lamanta i camna? Ma pa boso por sabi, koe Jioe di hende tien poder arriba tera pa pordona picar; (el dí na es paralítico) mi ta bisa bo, lamanta, toema bo cama, i bai na bo cas! I na mees momentoe el a lamanta dilanti di nan, a toema é cama, arriba cual el a droemi, i el a bai na su cas glorificando Dios. I admiracion a cohé nan toer, i nan a glorifica Dios. I nan toer a jena coe temor i nan a bisa: Awé nos a mira cosnan milagrosa!

DIA SABRA DI CUATER TEMPOE.

Les di Profeta Joel; II, 28—32.

Es-akí Dios dici: Lo mi bacia mi spiritu

arriba toer carni; boso jioe homber i muhernan lo profetiza: boso ancianonan lo sonja sonjonan, i boso mozonan lo mira bistanan. I den es dianan també lo mi bacia mi spiritu arriba mi sirbidornan homber i muhernan. I lo mi poné senjalnan na cieloe i arriba tera; sanger i candela i huma di rook. Solo lo troca na scuridad i luna na sanger, promer koe é dia grandi i terribel di Senjor bini! Anto lo socedé, koe kende koe ta invoca nomber di Senjor, lo ta salbar.

Evangelio segun san Lucas pag. 125.

FIESTA DI SANTISIMA TRINIDAD.

Les di Apostel san Pablo na Romanonan; XI, 33—36.

O haltura di rikezanan di sabiduria i ciencia di Dios! ki incomprehensible ta su huicionan, i insigibel su caminanan! Kende toch a comprendé sintimentoe di Senjor, of kende tabata su consegero? ó kende a doena promer na el, pé warda recompensa? Pasobra toer ta for di el, i pa el, i den di el; na el sea honor i gloria den eternidad! Amen.

Evangelio segun san Marco; XXVIII, 18—20.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Toer poder den cieloe i arriba tera ta doenar na mi. Bai anto i sinja toer nacion, i batiza nan, den nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe, sinjando nan warda toer kiko mi a manda boso. I mira, mi ta coe boso toer dia té na cabamentoe di mundoe.

I DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Guan; IV, 8—21.

Bienstimarnan! Dios ta caridad. Den di esai su caridad pa nos a parcé, koe Dios a manda su unicoe Jioe den mundoe pa nos lo biba pa éle. Caridad ta den di esai: no koe nos a stima Dios, ma koe el a stima nos promer, i a manda su Jioe pa pagamentoe di nos picarnan.

Mi stimarnan! si Dios a stima nos asina, nos mester stima otro també. Ningun a mira Dios nunca. Si nos ta stima otro, Dios ta keda den nos, i su stimacion den nos ta perfectoe. Na esai nos sabi koe nos ta keda den di éle i el den di nos, koe el a doena nos di su Spiritoe. I nos a mira i nos ta doena testimonio, koe Tata a manda su Jioe pa

Salbador di mundoe. El koe ta profesa, koe Hesus ta Jioe di Dios, Dios ta keda den djéle, i el den Dios. I nos a conocé i ta keré, es amor koe Dios tabatien pa nos. Dios ta stimacion, i koe ta keda den di stimacion, ta keda den Dios, i Dios den djéle. Den esai stimacion di Dios ta perfectoe cerca nos, koe nos tien confianza arriba dia di huici; pasobra manera el ta, nos també ta asina den es mundoe-akí. Den stimacion no tien miedoe, ma caridad perfecta ta sera miedoe afor; pasobra miedoe tien castigoe. Ma el koe tien miedoe, no ta perfectoe den stimacion. Nos anto, larga nos stima Dios, pasobra Dios a stima nos promer. Si un hende ta bisa: mi ta stima Dios, i tien odio contra su roeman, el ta sacador di mentira. Pasobra el koe no ta stima su roeman koe el ta mira, com el por stima Dios, koe el no ta mira? I es mandamientoe nos tien di Dios, koe kende koe ta stima Dios, mester stima su roeman també.

Evangelio segun san Lucas; VI, 36—42.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Sea misericordioso manera boso Tata ta misericordioso. No huzga, i boso

lo no ta huzgar; no condena, i boso lo no ta condenar; pordona, i boso lo ta pordonar. Doena, i na boso lo ta doenar. Nan lo tira den boso schootje un bon midir, koe ta jeen, sagudir i té drama; pasobra coe é mees midir koe boso lo midi, nan lo midi boso trobé.

I el a bisa nan també un comparacion. Un ciegoe por gia un ciegoe? nan toer dos no ta cai den boeracoe? Discipel no ta arriba su Meester, ma toer *discipel* lo ta perfectoe, si el ta manera su Meester. I kiko bo ta ripara splinter den wowo di bo roeman, i bo no ta boeta atencion arriba balki, koe ta den bo mees wowo? Of com bo por bisa na bo roeman: Roeman! larga mi saca splinter for di bo wowo, bo, koe no ta weita balki den bo mees wowo? Hipocrito! saca promer balki for di bo mees wowo; i anto lo bo mira pa saca splinter for di wowo di bo roeman.

FIESTA DI CORPUS.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; XI, 23—29.

Roemannan! Mi a ricibi di Senjor, es koe també mi a sinja boso, koe Senjor Hesus, den anoche koe el tabata entregar, a toema pam, i gradiciendo a kibréle i a bisa:

Toema i comé! es-akí ta mi curpa, koe lo ta entregar pa boso; haci esai na cordamentoe di mi. Asina mees caliz també, despues koe el a cena, el a bisa: Es caliz-akí ta Testamentoe nobo den mi sanger; cada bez koe boso lo bebéle, haci esai na cordamentoe di mi.

Pasobra tantoe bez koe boso lo comé es pam i bebé es caliz, boso lo nuncia mortoe di Senjor, té ora el ta bini. Di manera, koe es hende koe lo comé es pam of bebé es caliz di Senjor indignamente, lo ta culpabel di curpa i sanger di Senjor. Koe hende anto poerba su mees, i asina comé di es pam i bebé di es caliz. Pasobra kende koe ta comé i bebé indignamente, ta comé i bebé su mees sentencia, pasobra el no ta haci diferencia di curpa di Senjor.

Evangelio segun san Guan; VI, 56—59.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Hudioenan: Mi carni ta berdaderamente cominda; i mi sanger ta berdaderamente bibida. El koe ta comé mi carni i ta bebé mi sanger, ta keda den mi, i mi den djéle. Manera Tata biboe a manda mi, i mi ta biba pa Tata, asina mees el koe ta comé mi, lo biba també

pa mi. Es-akí ta es pam koe a baha for di cieloe. No manera es manna, koe boso tatanan a comé i a moeri. El koe ta comé es pam, lo biba den eternidad.

II DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Guan; III, 13—18.

Bienstimarnan! No fica admira, si mundoe tien odio contra boso. Nos sabi, koe nos ta hibar di mortoe na bida, pasobra nos ta stimá nos roemannan. El koe no ta stima, ta keda den mortoe. Toer koe tien odio contra su roeman, ta un matador; i boso sabi, koe un matador no por tien bida eterna den djéle. Den esai nos a conocé stimacion di Dios, koe el a doena su bida pa nos; nos també mester doena bida pa nos roemannan. Si un hende ta posedé biennan di mundoe, i el ta sera su coerazon pa su roeman, koe el ta mira sufri miseria, com stimacion di Dios ta keda den djéle? Mi jioenan chikitoe! no larga nos stima coe palabranan of coe linga *sool*, ma coe accion i den berdad.

Evangelio segun san Lucas; XIV, 16—24.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na Fari-

seonan es comparacion-akí: Un ciertoe homber tabata drecha un cena grandi, i a combida muchoe. I na ora di cena, el a manda su criar pa bisa na combidarnan, koe nan lo bini, pasobra toer cos tabata preparar caba. Ma toer huntoe a coeminza escusa nan. Di promer a biséle: mi a coempra un coenucoe i ta necesario koe mi sali pa miréle; mi ta pidi bo escusa mi! Un otro a bisa: mi a coempra cincoe paar di bué, i mi ta bai poerba nan; mi ta pidi bo escusa mi! I un otro a bisa: mi a casa un muher, i p'esai mi no por bini.

Es criar a bolbé, i a bisa esai na su Sjon. Anto es Tata di familia a rabia i a bisa na su criar: Sali liger na caja i plazanan di stad, i trecé akí-den, hendenan pober i mancaron, ciegoe i cogo! Criar a bisa awor: Sjon! a socedé manera bo a manda, i tien lugar ainda. I Sjon a bisa su criar: Sali na camina i trankeranan i forza nan di drenta, pa mi cas bira jeen! I mi ta bisa boso: ningun di es hombernan, koe tabata combidar, lo poerba di mi cena.

III DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pedro; V, 6—11.

Bienstimarnan! Humilia boso bao di ma-

noe poderoso di Dios, pé halza boso na tempoe di bisitacion; tira toer boso cuidado arriba djéle, pasobra el ta percura pa boso. Sea sobre i waak! pasobra diabel, boso enemigoe, ta rondia como un leon furioso, buscando perdicion di kende el por. Risisti na el coe forza den fé, sabiendo koe es mees sufrimentoe ta socedé na boso roemannan, koe ta den mundoe. Ma Dios di toer gracia, koe a jama nos pa su gloria eterna, den Hesu Cristoe, despues di a sufri un poco, lo perfecta, confirma i sigura boso. Na el sea gloria i dominacion den di siglo di siglo. Amen.

Evangelio segun san Lucas; XV, 1—10.

Den es tempoe-ajá algun publicano i pecadornan tabata jega cerca Hesus, pa tendéle. I Fariseonan i doctornan di ley a murmura, diciendo: Es-akí ta ricibi pecadornan, i ta comé coe nan! El a bisa nan awor es comparacion-akí, diciendo: Cual ta es hende denter di boso, koe tien cientoe carner, si el a perdé un, koe no ta larga nobenta-nuebe den desierto, i ta bai busca é koe ta perdir, té ora el a hajé? I ora el a hajé, el ta ponéle coe legria arriba su schouder; i ora el a bini cas, el ta jama su amigoe i bisinjanan huntoe,

i ta bisa nan: Legra boso coe mi; pasobra mi a haja é carner, koe tabata perdir! Mi ta bisa boso; koe lo tien mas legria den cieloe arriba un pecador, koe ta haci penitencia, koe arriba nobenta-nuebe hustoe, koe no mester di penitencia. Of cual ta é muher, koe tien diez dragma i a perdé un, koe no ta cendé luz, i ta barri cas i ta buské coe cuidao, té ora el hajé? I ora el a hajé, el ta jama su amiga i bisinjanan huntoe, diciendo: Legra boso coe mi, pasobra mi a haja é dragma, koe mi a perdé! Mi ta bisa boso, asina mees lo tien legria cerca Angelnan di Dios arriba un pecador, koe ta haci penitencia.

IV DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Apostel san Pablo na Romanonan; VIII, 18—23.

Roemannan! Mi ta comprendé, koe sufrimentoe di es tempoe-akí no ta di compara coe gloria futura, koe lo worde revelar na nos. Pasobra toer criatura ta warda coe deseo manifestacion di jioenan di Dios. Pasobra criatura ta suhetoe na vanidad di mundoe, no coe su boluntad, ma pa motiboe di el koe a sumitié *na éle*, coe speranza koe es criatura mees lo ta librar un dia di sclabitud

di corrupcion pa haja libertad di gloria di jioenan di Dios. Pasobra nos sabi, koe toer criatura ta suspira, i nan ta di parto té awor. I no solamente esai, ma nos també, koe a haja promer don di Spiritu Santoe, nos ta kega den di nos, sperando acceptacion di jioenan di Dios, i libramentoe di nos curpa den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Lucas; V, 1—11.

Den es tempoe-ajá ora un tauw di hende tabata bini cerca Hesus, pa tendé palabra di Dios, el mees tabata para cerca lagun di Genesareth. I el a mira dos barcoe na cantoe di awa; i piscadornan atabata baha na tera i tabata limpia nan reda. Hesus anto a subi den di es un barcoe, koe tabata di Simon, i a pidiéle di hala poco for di tera. I sintando el tabata sinja pueblo for di barcoe.

I ora el a caba di papia, el dici coe Simon: Bai mas na hundoe, i tira bo redanan pa pisca. I Simon a respondé i biséle: Meester! henter anoche nos a traha i nos no a cohé nada; ma arriba bo palabra lo mi tira reda. Ora nan a haci esai, nan a cohé un multitud di piscar koe nan reda a kibra. I nan a haci senjal na companjeronan, pa nan

lo bini i juda nan. I nan a bini i nan a jena é dos barcoe, di manera koe nan a hera zink. Ora Simon Pedro a mira esai, el a cai abao na rodija di Hesus, diciendo: Senjor! kita for di mi! pasobra mi ta un hende pecador. Pasobra el i toer koe tabata huntoe coenéle a keda admirar ora nan a cohé asina tantoe piscar, asina mees Jacobo i Guan, jioenan di Zebedeo, companjeronan di Simon. Hesus awor dici coe Simon: No temé! desdi awor lo bo cohé hende. I despues di a hala nan barcoe na tera, nan a bandona toer cos i nan a sigiéle.

V DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pedro; III, 8—15.

Bienstimarnan! Sea boso toer unir den oracion, compasivo, stimadornan di roeman, misericordioso, modesto, humilde, no pagando maloe pa maloe, ni maldicion pa maldicion, ma na contrario bendicionando; pasobra pa esai boso ta jamar, afin koe boso posedé bendicion como herencia. Pasobra el koe ta stima bida, i koe kier mira dianan bon, el warda su linga di maloe, i su lipnan no papia enganjo; el kita for di maloe, i haci bon; koe el busca paz i koe el sigiéle!

Pasobra wowonan di Senjor ta arriba hustoenan, i su oreanan pa nan oracionnan; ma cara di Senjor ta arriba malhechornan. I kende por haci boso danjo, ora boso ta aspira pa haci bon? Ma si boso ta sufri algo pa husticia, fortunar boso! No temé anto esnan koe kier spanta boso, i no bira spantar, ma santifica Senjor Cristoe den boso coerazonnan.

Evangelio segun san Mateo; V, 20—24.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan: Si boso husticia no ta mas tantoe koe di doctornan di ley i Fariseonan, boso lo no drenta den Reina di cieloe.

Boso a tendé koe tabata bisar na anciananan; boso lo no mata; i el, koe ta mata hende, lo ta culpabel dilanti di huicio. Ma mi ta bisa boso: Koe toer koe ta rabia coe su roeman, lo ta culpabel dilanti di huicio, i el koe ta bisa na su roeman, raca! lo ta culpabel dilanti di Consego; i koe ta bisa, loco, lo ta culpabel na candela di fierno. Si anto bo ta ofrecé bo sacrificio na altar, i bo ta recorda bo ajá, koe bo roeman tien algo contra bo, larga bo sacrificio ajá dilanti di altar, i bai reconcilia bo promer coe bo roeman, i anto biniendo lo bo ofrecé bo sacrificio.

VI DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Romanonan ; VI, 3—11.

Roemannan! Nos toer koe ta batizar den Cristoe Hesus, ta batizar den su mortoe. Pasobra, pa bautismo nos a bira derrar coenéle den mortoe, afin koe, manera Cristoe a resucitó for di mortoenan pa gloria di Tata, nos també camna asina den un bida nobo. Pasobra, si nos ta plantar coené pa semeganza di su mortoe, anto lo nos ta mees cos *pa semeganza di* su resurreccion. Ja nos sabi, koe hende bjeeuw den nos ta crucificar coené, pa curpa di picar worde distruir, i nos no sirbi mas na picar; pasobra el koe a moeri, ta hustificar di picar. Si nos a moeri anto coe Cristoe, nos ta keré, koe lo nos biba també coe Cristoe; pasobra nos sabi, koe Cristoe, koe a resucitó for di mortoenan, no ta moeri mas; mortoe lo no domina mas arriba djéle. El koe a moeri pa picar, el a moeri unbez *noema*. Ma el koe ta biba, ta biba pa Dios. I boso considera mees cos, koe boso ta mortoe na picar, ma biboe pa Dios den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Marco; VIII, 1—9.

Den es tempoe-ajá, ora tabatien un gran multitud di hende cerca Hesus i nan no tabatien pa comé, el a jama su discipelnan huntoe i el a bisa nan: Mi tien compasion coe es hendenan-akí; pasobra mira, ja ta tercer dia koe nan ta cerca mi, i nan no tien pa comé; i si mi ta larga nan bai cas na juna, nan lo sucumbi na camina, pasobra algun di nan a bini di aleeuw. Su discipelnan a respondéle: For di oende hende por haja basta pam pa nan den di desierto akí? I el a puntra nan: Cuantoe pam boso tien? Nan dici: Siete. El a manda es hendenan sinta abao na tera. I toemando é siete pam, doenando gracias el a kibra nan, i doena nan na su discipelnan pa ofrecé; i nan a parti pa hendenan. I nan tabatien algun piscar chikitoe, koe el a bendiciona també, i el a manda di parti pa nan. I nan a comé té nan tabata satisfecho; i nan a recohé koe atabata sobra di pidanan, es ta, siete macoetoe. I nan koe a comé, tabata cerca cuater mil, i el a manda nan bai.

VII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Romanonan; VI, 19—23.

Roemannan! Mi ta papia humanamente pa flakeza di boso carni. Como boso a entrega boso miembronan pa sirbi pa impureza i toer sorto di inikidad; haci awor anto boso miembronan sirbi pa husticia i santificacion. Pasobra, ora boso tabata sirbidornan di picar, boso tabata liber di husticia. Ki fruta boso a saca for di esai, di cual awor boso tien bronguenza? Fin di esai-nan ta mortoe. Awor anto, librar di picarnan, boso a bira sirbidornan di Dios, i boso tien bo fruta den santificacion, i alafin bida eterna. Pasobra pagamentoe di picar ta mortoe, ma gracia di Dios ta bida eterna den Cristoe Hesus nos Senjor.

Evangelio segun san Mateo; VII, 15—21.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan: Warda boso di profetanan falsoe koe ta bini cerca boso den bistirnan di carner, ma p'aden ta lobonan cohedor. Na nan fruta boso lo conocé nan. Nan por cohé druifi di soempinja of vijgi di cadoesji? Asina toer bon paloe, ta doena bon fruta; ma un mal paloe, ta doena mal fruta. Un bon paloe no por doena mal fruta, ni un mal

paloe por doena bon fruta. Toer paloe, koe no ta doena bon fruta, lo ta cortar i tirar den candela: Na nan fruta anto boso lo conocé nan.

No toer koe ta bisa mi, Senjor! Senjor! lo drenta den Reino di cieloe; ma el koe haci boluntad di mi Tata, esai lo drenta den Reino di cieloe.

VIII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Romanonan: VIII, 12—17.

Roemannan! Nos ta debedornan, no di carni, pa nos biba segun carni; pasobra si boso ta biba segun carni, boso lo moeri, ma si pa spiritu boso lo a mortifica obra di carni, boso lo biba. Pasobra toer koe ta biba mandar pa Spiritu di Dios, nan ta jioenan di Dios. I boso no a ricibi spiritu di esclabitud trobé den miedoe, ma boso a ricibi Spiritu di adopcion di jioenan, den cual nos ta clama; Abba, (Tata!) Pasobra Spiritu mees ta doena testimonio na nos spiritu, koe nos ta jioenan di Dios. Si nos ta jioenan awor, nos ta herederonan també; herederonan di Dios, i coherederonan di Cristoe.

Evangelio segun san Lucas ; XVI, 1—9.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan es comparacion-akí: Tabatien un ciertoe homber ricoe, koe tabatien un majordomo, koe tabata acusar cerca di el, di a distrui su biennan. I el a jamé i dici coenéle: Kiko ta lo ké mi ta tendé di bo? doena cuenta di bo administracion! pasobra lo bo no por keda majordomo mas. Es majordomo a bisa anto den djé mees: Kiko lo mi haci? pasobra mi Senjor ta kita mi di ta su majordomo? Coba den tera mi no por; pidi limosna, mi tien berguenza. Mi sabi kiko lo mi haci, pa ora nan a kita mi empleo nan ricibi mi den nan cas. El a jama anto toer debedor di su Senjor, un pa un, cerca djé i dici coe é promer: Cuantoe bo ta debé na mi Senjor? I el a bisa: Cien baril di azeta. El dici: Toema bo obligasi i sinta liger i skirbi cincuenta. Despues el a bisa na un otro: I bo, cuantoe bo ta debé? El a bisa: Cien medir di trigoe. El a biséle: Toema bo papel i skirbi ochenta.

I Senjor a gaba es majordomo inhustoe, pasobra el a haci prudente. Pasobra jioenan di es sigloe-akí ta mas prudente den nan generacion koe jioenan di luz. I mi ta bisa boso: Haci boso amigoenan di rikeza inhus-

toe, pa koe, ora boso sinti falta, nan ricibi boso den eterno tabernakelnan.

IX DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; X, 6—13.

Roemannan! No larga nos bandona nos na deseonan maloe, como nan a haci; i no bira idolatra, manera algun di nan, segun ta skirbir: Pueblo tabata sinta pa comé i bebé, i nan a lamanta pa hunga. I no larga nos haci picar deshonestoe, manera algun di nan a haci picar deshonestoe, i na un dia a moeri binti-tres mil. Ni larga nos tenta Cristoe, manera algun di nan a tentéle, i a perecé pa culebranan. I no murmura, manera algun di nan a murmura, i nan a perecé pa *angel* matador.

Ma toer esai a pasa nan pa un egemplo pa nos, i ta skirbir pa spierta nos, na kende a jega fin di siglonan. Koe el anto, koe ta corda di ta para, mira bon pé no cai! Ningun tentacion tenta boso, sino el koe ta humano; awor, Dios ta fiel, i lé no permiti, koe boso ta tentar arriba boso forza; ma huntoe coe tentacion lé doena boso probechoe, pa boso por wantéle.

Evangelio segun san Lucas ; XIX, 41—47.

Den es tempoe-ajá ora Hesus tabata jega *Herusalem*, mirando stad, el tabata jora arriba djéle diciendo: Ai! mara bo conocé ainda den bo dia di awé, es koe ta sirbi bo di paz! Ma awor ta scondir pa bo wowo. Pasobra dianan lo bini arriba bo, koe bo enemigoenan lo traha un muraja rondor di bo, i lo sera i primi bo di toer banda; i nan lo tira bo na suelo huntoe coe bo jioenan koe ta den bo; i nan lo no larga den di bo, ni un piedra arriba otro, pasobra bo no a reconocé tempoe di bo bisitacion.

I ora el a drenta den tempel, el a coeminza saca afor, esnan koe tabata bendé i coempra ají, i el a bisa nan: Ta skirbir; Mi cas ta un cas di oracion, ma boso a haci djéle un cueba di ladronnan. I el tabata sinja toer dia den tempel.

X DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; XII, 2—11.

Roemannan! Boso sabi koe, ora boso tabata pagano, boso tabata bai cerca idolonan mudo, conforme koe nan tabata hiba boso. Ta p'esai mi ta haci boso sabi, koe ningun

hende koe ta papia pa spiritu di Dios, ta bisa: sea maldito Hesus. I ningun por bisa: Hesus ta Senjor, sino den Spiritu Santoe!

Awor, tien diferencia di donnan di gracia, ma ta é mees Spiritu; tien diferencia di misterionan, ma ta é mees Senjor; i tien diferencia di obra, ma ta é mees Dios, koe ta haci toer den toer. Doch na cada un ta worde comunicar revelacion di Spiritu, pa probechoe. Na un ta doenar pa Spiritu palabra di sabiduria; na un otro palabra di ciencia, segun é mees Spiritu; na un otro fé den di é mees Spiritu; na un otro di cura, den di es un Spiritu; na un otro poder di milagronan; na un otro di profeta; na un otro conocementoe di spiritunan; na un otro di *papia* diferente linga; na un otro di interpreta linganan. Awor toer esai es un i mees spiritu ta haci, koe ta partié na cada un segun su boluntad.

Evangelio segun san Lucas; XVIII, 9—14.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa es comparacion-akí na un algun hende, koe tabata keré nan hustoe i tabata desprecia otronan: Dos hende tabata bai na tempel pa reza; un tabata fariseo, i otro un publicano. Fariseo

tabata para i reza den djé mees asina: Dios! mi ta gradici Bo, koe mi no ta manera otro hende, ladronnan, inhustoenan, kibradornan di matrimonio, of també manera é publicano-akí; mi ta juna dos bé pa seman; mi ta doena decima parti di toer kiko mi tien. I publicano parando di aleeuw, no tabata kier hiza su wowo mees na cieloe, ma tabata batti su pechoe, diciendo: Dios! tené misericordia coe mi, pecador! Mi ta bisa boso: Es-akí a bai hustificar na su cas, mas koe é otro. Pasobra toer koe ta halza su mees, lo ta humiliar, i koe ta humilia su mees, lo ta halzar.

XI DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; XV, 1—10.

Roemannan! Mi ta haci boso conocé Evangelio, koe mi a predica boso, koe boso a ricibi també, den di cual boso ta para duroe, i pa cual boso ta salbar, si boso ta tenéle asina, manera mi a predica boso; pasobra di otro manera boso a keré por nada.

I na promer lugar, mi a doena boso é doctrina koe mi a ricibi també: koe Cristoe a moeri pa nos picar, segun Scrituranan, i koe el ta derrar, i koe el a resucitó di tres dia

segun Scrituranan, i koe el a parcé na Cephas i despues na diez-unnan. I despues el a parcé na mas koe cincoe cientoe roemannan huntoe, di cual muchoe ta biba té awor, i algun a moeri caba. Despues el a parcé na Jacobo, despues na toer Apostel; i pa ultimo di toer el a parcé na mi també, com na un aborto. Pasobra mi, mi ta di menos di toer Apostel, un koe no ta dignoe di ta jamar Apostel, pasobra mi a poersigi Iglesia di Dios. Ma es koe mi ta, mi ta pa gracia di Dios; i su gracia na mi no tabata enbano.

Evangelio segun san Marco; VII, 31—37.

Den es tempoe-ajá Hesus a sali trobé for di frontera di Tyro, i el a pasa Sidon, cerca lagun di Galilea, meimei di tera di Decápolis. I nan tabata trecé cerca di el, un hende koe tabata soerdoe i muda; i nan a pidiéle, koe el kier poné manoe arriba di el. I el a toemé i a separé for di pueblo, i el a hinca su dede den oreanan; i despues di a scupi el a toca su linga. I mirando na cieloe, el a suspira, i biséle: Ephpheta! es ta; habri. I unbé su oreanan tabata habri i cabuja di su linga a los, i el tabata papia bon. I el a manda nan, koe nan lo no bisa na ningun hende. Ma

cuantoe mas el atabata taha nan, mas tantoe nan tabata conta, i tantoe mas nan tabata admira, i bisa: El a haci toer cos bon, i el a haci soerdoenan tendé, i mudanan papia.

XII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di dos Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; III, 4—9.

Roemannan! Un tal confianza nos tien cerca Dios pa Cristoe. No koe nos ta capaz di nos mees, pa corda algo como for di nos mees; *no*, ma nos capacidad ta di Dios, koe a haci nos capaz també pa sea ministronan di un nobo Testament, no pa letter, ma pa Spiritu; pasobra letter ta mata, ma spiritu ta vivifica. Si awor administracion di mortoe, grabar coe letter arriba den piedra, tabata den gloria, asina tantoe koe jioenan di Israel no por a figa nan wowo arriba cara di Moises, pa splendor di su cara, koe tabata disparcé: cuantoe mas anto administracion di spiritu lo no ta den gloria? Pasobra si administracion di maldicion tabata den gloria, muchoe mas ainda administracion di husticia tien abundancia di gloria.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan: Bienaventurado wowonan, koe mira es koe boso ta mira! pasobra mi ta bisa boso: muchoe profeet i reynan a desea di mira es ki boso ta mira; i nan no a mira; i di tendé es ki boso ta tendé, i nan no a tendé.

I ata, ciertoe doctor di ley a lamanta pa poerbé, diciendo: Meester! kiko mi mesté haci, pa haja bida eterna? I el a biséle: Kiko ta para skirbir den ley? Com bo ta leza *ajá?* El a respondé i bisa: Lo bo stima Senjor bo Dios di henter bo coerazon, i di henter bo alma, i di toer bo forza, i di henter bo sintir; i bo progimo como bo mees. I el a biséle: Bo a respondé bon; haci esai, i lo bo biba. Ma como el tabata kier hustifiké, el dici coe Hesus: I kende ta mi progimo? I Hesus a respondé i bisa: Ciertoe hende tabata bini di Herusalem na Jericho, i el a cai den manoe di ladronnan, koe a kité toer su cos, i despues di a heridé, a bai, i a largé mitar mortoe. A socedé awor, koe un ciertoe sacerdote a bini di mees camina; i el a miréle i a pasa largoe; i asina mees un levito ora el tabata jega na es lugar a mirelé, i pasa largoe. Ma

un ciertoe Samaritano, koe tabata di biaga, a pasa cerca di djéle, i ora el a miré el tabatien lastima di djéle. I el a jega acerca i a marra su heridanan, i a bacia azeta i binja arriba, i a ponéle arriba su mees bestia di carga, i hibéle na un posada, i el a cuidéle. I dia despues, el a saca dos denario, el a doena nan na cabez di posada, i biséle: Percura pa el, i toer koe lo bo gasta arriba di es-akí, lo mi doena bo trobé, ora mi ta bolbé. Cual di es tres ta parcé bo tabata progimo di el, koe a cai den manoe di ladronnan? El a bisa awor: Es koe a haci misericordia n'éle. I Hesus a biséle: Bai, i bo haci mees cos.

XIII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Galatonan; III, 16—22.

Roemannan! Promesa tabata hacir na Abraham i na su descendiente. El no ta bisa, i na bo descendientenan, como di muchoe, ma como di ún: I n a b o d e s c e n d i e n t e koe ta Cristoe. Es-akí awor mi ta bisa: Un Testament, confirmar pa Dios, no ta perdé su forza pa é ley koe ta doenar cuater cientoe i trinta anja despues, pa kita promesa. Pa-

sobra si herencia ta for di ley, anto el no ta mas for di promesa; ma awor Dios a doena el na Abraham pa promesa.

Kiko ley ta anto? El ta poner pa motiboe di kibramentoe té ora é descendiente lo bini, na cual el a haci promesa; i el tabata hacir pa Angelnan den manoe di un Mediador. Awor, un Mediador no ta di un, ma Dios ta un. Ley anto ta contrari na promesa di Dios? aleeuw di esai! Pasobra si ley tabata doenar *como un* koe por haci biboe, anto hustificacion lo ta berdaderamente for di ley. Ma Scritura ta larga toer bao di picar, afin koe promesa lo ta doenar for di fé den Hesu Cristoe, na nan koe ta keré.

Evangelio segun san Lucas; XVII, 11—19.

Den es tempoe-ajá a socedé koe Hesus tabata bai Herusalem, koe el a toema camina pa meimei di Samaria i Galilea. I ora el a drenta un ciertoe pueblo, el a topa coe diez homber koe tabatien laster, koe a keda para di aleeuw, i nan a halza nan boz, diciendo: Hesus! Meester, tené misericordia coe nos! I ora el a mira nan, el a bisa: Bai, i moenstra boso na Sacerdotenan. I a socedé, mientra nan tabata bai, koe nan a bira limpi.

Awor, un di nan, ora el a mira koe el a tabata limpiar, a bolbé, glorificando Dios coe boz haltoe. I el a cai coe cara na suela, dilanti di su pia doenando gracias. I es-akí tabata un Samaritano. I Hesus respondiendo anto a bisa: No ta diez a bira limpi? I es nuebenan, oende nan ta? I no a haja ningun koe a bolbé i doena honor na Dios, sino es stranjero-akí. I el a biséle: Lamanta i bai! pasobra bó kerementoe a salba bo.

XIV DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Galatanan; V, 16—24.

Roemannan! Camna segun spiritu, i boso lo no cumpli coe deseonan di carni. Pasobra carni ta desea contra spiritu i spiritu contra carni; pasobra es-akí ta resisti contra otro, pa boso no haci, es ki boso kier. Ma si boso ta guiar pa spiritu, anto boso no ta bao di ley. Obra awor di carni ta conocir; nan ta: fornicacion, impureza, luguria, deshonestidad, idolatria, bruharia, inamistad, pleitoe, codicia, rabia, gera, desunion, heregia, ira, matamentoe, boerachería, gula, i cos semegante; di cual mi ta bisa boso adilanti, manera mi a bisa boso caba, koe nan koe ta

haci tal cosnan, lo no gana reino di Dios. Ma fruta di spiritu ta: amor, legria, paz, paciencia, benignidad, bondad, longanimidad, mansedumbre, fieldad, modestia, castidad, honestidad. Contra tal cosnan, ley no ta. Esnan awor koe ta di Cristoe, a crucifica nan carni, coe su bicio i mal deseonan.

Evangelio segun san Mateo; VI, 24—33.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa na su discipelnan: Ningun hende por sirbi dos sjon; pasobra lé tien odio contra un, i stima otro, ó lé defendé un, i desprecia otro. Boso no por sirbi Dios i Mammon. P'esai mi ta bisa boso: No tené cuidado pa boso bida, kiko boso lo comé; ni pa boso curpa, kiko boso lo bisti. Bida no ta mas koe cominda? i curpa no mas koe bistir? Mira paranan di cieloe, com nan no ta sembra, ni cohé fruta, ni hunta den magasina; i boso Tata celestial ta mantené nan. Boso no ta muchoe mas koe nan? I kende di boso por, coe toer su cuidado, poné un bara mas na su haltura? I pakiko boso tien cuidado pa boso bistir? Mira lelienan di coenucoe, com nan ta crecé; nan no ta traha ni hila, i mi ta bisa boso, koe Salomon mees den toer su gloria no ta-

bata bistir manera un di es-akí-nan. Si Dios awor ta bisti asina jerba di coenucoe, koe awé ta i manjan ta tirar den forno, cuantoe mas *lé bisti* boso, hende di poco fé! No tené cuidado anto, diciendo: Kiko lo nos comé, of kiko lo nos bebé, ó kiko lo nos bisti nos? Pasobra toer esai Paganonan ta busca; pasobra boso Tata sabi, koe boso tien mester di toer esai. Busca anto promer reino di Dios i su husticia, i toer es cosnan lo ta doenar na boso.

XV DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Galatanan; V, 25—VI, 10.

Roemannan! Si nos ta biba pa Spiritu, anto larga nos camna també segun spiritu. No larga nos busca vana gloria, provocando otro, invidiando otro.

Roemannan! si un hende pa desgracia a cai den un delito, bosonan koe ta spiritual, sinja tal hende den spiritu di mansedumbre, mirando pa boso mees, afin koe boso també no sea tentar. Wanta carga di otro, i asina boso lo cumpli coe ley di Cristoe. Pasobra si hende ta corda di ta algo, apesar koe el ta nada, el ta ganja su mees. Cada un poerba su mees obra, i asina lé tien gloria unica-

mente na el mees, i no na un otro; pasobra cada un lo carga su mees carga. Awor el, koe ta worde instruir den palabra, juda coe toer su biennan el koe ta instruié. No ganja boso mees! Dios no ta worde bofonar! pasobra es koe hende ta sembra, lé cohé també. El anto koe ta sembra den su carni, lé cohé també di carni corrupcion; ma el koe ta sembra den spiritu, lé cohé també di spiritu bida eterna. I no larga nos cansa di haci bon; pasobra, si nos no ta cansa, lo nos cohé fruta na su tempoe. Asina anto, larga nos haci bon na toer, mientra nos tien tempoe, ma principalmente na nos domesticoenan den fé.

Evangelio segun san Lucas: pag. 151.

XVI DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Ephesionan; III, 13—21.

Roemannan! Mi ta pidi boso di no perdé animo coe mi sufrimentoenan, koe ta boso gloria. Pa esai mi ta hinca mi rodia dilanti di Tata di nos Senjor Hesu Cristoe, kende su paternidad ta principio di henter é familia

koe ta na cieloe i na tera, afin koe, segun rikeza di su gloria, el doena boso di ta fortificar coe forza pa su Spiritu na hende interior, *i* koe Cristoe biba pa fé den boso coerazonnan; afin koe boso, fortificar i cimentar den caridad, por comprendé coe toer Santoe ki ta hanchura i largura, haltura i profundidad *di amor di Cristoe*, i conocé *anto es* amor di Cristoe, koe ta pasa toer entendementoe, pa boso sea jenar coe toer plenitud di Diös!

Na el awor koe por haci toer cos mas abundante koe nos por pidi of comprendé, segun forza ki ta traha den nos—na el sea gloria den Iglesia pa Cristoe, den toer generacion di toer siglo! Amen.

Evangelio segun san Lucas; XIV, 1—11.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus a drenta cas di un ciertoe major di Fariseonan, arriba un dia di Sabat pa comé pam, nan tabata tenéle na bista. I ata, un ciertoe hende koe tabatien dewater, tabata para dilanti di el. I Hesus a respondé i a bisa na doctornan di ley i Fariseonan, diciendo: Ta permitir, di cura arriba dia di Sabat? Ma nan a cai boca. I Hesus a cohé *es homber*, a curéle i

a largé bai. El a respondé i bisa nan: Di kende di boso su burricoe ó su bué lo cai den poz, i lo no saké unbé arriba dia di Sabat? I nan no por a respondé arriba esai. I el a papia també coe es combidarnan un comparacion, ora el a ripara, com nan tabata scohé promer lugarnan, diciendo: Ora boso ta combidar na un casamentoe, no bai sinta na promer lugar; pasobra podeser ta jamar un otro, koe ta mas honrar koe bo: i biniendo el, koe a combida bo i es otro, lé bisa bo: Doena lugar pa es-akí! Anto lo bo mesté toema coe berguenza lugar di mas atras. Ma ora bo ta combidar, bai sinta na lugar di mas atras, pa ora el ta bini koe a jama bo, bisa bo: Amigoe! bai mas arriba! Anto lo ta pa bo un gloria den presencia di esnan, koe ta sinta huntoe na mesa. Pasobra toer hende koe ta halza su mees, lo ta humiliar, i el koe ta humilia su mees, lo ta halzar.

XVII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Ephesionan; IV, 1—6.

Roemannan! Mi ta pidi boso, mi, prisonjero den Senjor, koe boso camna, dignoe di

boso vocacion, pa cual boso ta jamar: coe toer humildad i mansedumbre, coe pacienci, wantando otro coe caridad, cuidando di warda union di spiritu pa vinculo di paz. Ta un curpa i un Spiritu, manera boso ta jamar na un *mees* speranza di boso vocacion. Un Senjor, un fé, un bautismo, un Dios i Tata di toer, koe ta arriba toer, i koe ta pa toer cos i koe ta den di nos toer: koe ta bendicionar den siglo di siglonan. Amen.

Evangelio segun san Mateo; XXII, 35—46.

Den es tempoe-ajá Fariseonan a bini cerca Hesus, i un di nan, doctor di ley, a puntréle pa poerbéle: Meester! cual ta di mas grandi mandamientoe di ley? Hesus a biséle: Lo bo stima Senjor bo Dios, di henter bo coerazon, i coe henter bo alma, i coe henter bo sintir. Es-akí ta di mas grandi i promer mandamientoe. I di dos ta igual na es-akí: Lo bo stima bo progimo como bo mees. Di es dos mandamientoe ta dependé henter ley i profetanan. Awor, mientra Fariseonan tabata huntoe, Hesus a puntra nan, diciendo: Kiko boso ta corda di Cristoe? Kende su jioe el ta? Nan a biséle. Jioe di

David. El a bisa nan: Com David anto ta jaméle den Spiritu Senjor, ora el ta bisa; Senjor a bisa na mi Senjor: Sinta na mi manoe drechoe, té ora mi poné bo enemigoenan pa un banki di bo pia? Si David ta jaméle anto Senjor, com el ta su jioe? I ningun por a respondéle un palabra; i for di es dia ningun a risca mas di puntréle.

DIA RAZON DI CUATER TEMPOE.

Les di Profeet Amos; IX, 13—15.

Es-akí Senjor Dios ta bisa: Ata, dianan ta bini koe el koe ta traha tera lo mira el koe ta cohé fruta, i el koe ta primi wijndruif lo mira el koe ta sembra. I seroenan lo doena dulzura, i toer seroe chikitoe lo ta plantar. I lo mi kita cautividad di mi pueblo Israel, i lo nan traha nan stad bandonar: i lo nan biba aden, i lo nan planta nan wijndruif, i bebé binja: lo nan traha hoffi i comé nan fruta. I lo mi sigura nan den nan tera, i lo mi no ranca nan mas for di nan tera, koe mi a doena nan, dici Senjor bo Dios.

Den es tempoe-ajá, un for di pueblo a respondé i a bisa na Hesus: Meester! mi a trecé mi jioe homber pa bo, koe tien un spiritu mudo; koe, na cualkier lugar el ta cohéle, ta tiréle abao, i el ta scuma, i ta mordé su dientenan i ta bira stijf; i mi a bisa bo discipelnan, pa nan sakéle, ma nan no a por. I el a respondé i bisa nan: O generacion incredulo! cuantoe tem lo mi ta cerca boso? cuantoe tem lo mi wanta boso? Trecéle cerca mi. I nan a trecéle. I asina koe el a miréle, unbé é spiritu a sagudiéle, i tirar na suela el tabata lorá scumando. I el a puntra su tata: Cuantoe tempoe caba ta socedé asina? El a bisa: For di su chikitoe, i muchoe bez el a mandé den candela i den awa, pa caba coenéle: Ma si bo por algo, juda nos pa compasion. Ma Hesus a biséle: Si bo por keré, toer cos ta posibel, pa el koe ta keré. I unbé tata di es mucha clamando, coe lagrima tabata bisa: Senjor! mi ta keré, juda mi incredulidad. Ora Hesus a mira awor é multitud di hende koe tabata bini, el a menaza é spiritu impuroe i a bisa: Spiritu soerdo i mudo! mi ta manda bo, sali for djéle, i no bolbé drenta mas den djéle! I gritando, i maltratando éle, el a sali for

djéle ; i el a keda manera mortoe ; asina, koe muchoe hende a bisa : el a moeri. Ma Hesus teniendo su manoe, a hizéle i el a lamanta. I ora el a drenta cas, su discipelnan a puntréle na secreto : Pakiko nos no por a sakéle ? I el a bisa nan : Es sorto no por sali pa nada, sino pa oracion i ajuno.

DIA BIERNES DI CUATER TEMPOE.

Les di Profeet Oséas ; XIV, 2—10.

Es-akí Senjor dici : Comberti bo, Israel, na Senjor bo Dios ! pasobra bo a cai abao pa bo inikidad. Corda bon palabranan, *koe mi a papia*, i comberti boso na Senjor i bisé-le : Kita toer malicia, i acepta nos bon *deseo*, i lo nos ofrecé bo sacrificio di nos lipnan. Asyria lo no salba nos, i lo nos no subi *mas* cabai *coe confianza ;* tampoco lo nos no bisa mas : Obranan di nos manoenan ! boso ta nos diosnan. Pasobra bo tien compasion coe *bo* huérfano. *Senjor ta respondé :* Lo mi cura boso heridanan, lo mi stima boso pa pura gracia, pasobra mi ira a placá. Lo mi ta com un dauw pa Israel, i el lo crecé com un lirio, i su raiz lo tien forza com un paloe di Libano. Su ramanan lo hancha, su gloria lo ta manera un paloe di olyfi, i su holor manera

un paloe di Libano. Hendenan lo comberti, i lo sinta den su sombra; nan lo comé trigoe i nan lo crecé manera un paloe di wyndruif i nan nomber lo tien holor di binja di Libano. *Anto* Ephraim lo bisa: Kiko mi ta corda ainda di dios falsoenan? I lo mi scucha el i lo mi hacié crecé manera un paloe haltoe i berde. *Israel!* pa mi lo bo haja bo frutanan. Kende ta bastante sabir pa comprendé toer esai? Kende bastante inteligente pa sabi esai? Pasobra caminanan di Senjor ta drechoe, i hendenan hustoe lo camna, ma maloe lo cai arriba nan.

Evangelio segun san Lucas: pag. 169.

DIA SABRA DI CUATER TEMPOE.

Les di Profeta Daniel; III, 49—52.

Den es dianan-ajá un Angel di Senjor a baha coe Azarías i su companjeronan den forno, i el a manda flama di candela for di forno, i el a haci sopla meimei di forno como un bientoe frescoe. I flama tabata extendé for di forno, cuarenta i nuebe bara haltoe, i a plama i a kima hende di Chaldea, sirbidornan di rey, koe tabata cendéle. Ma candela no a toca nan total, ni fligi ni haci

nan ningun danjo. Anto es tres *goben* tabata canta un cantica como for di un boca, i nan tabata glorifica i bendiciona Dios den forno, diciendo: Bendicionar Bo ta, Senjor, Dios di nos tatanan!

Evangelio segun san Lucas; XIII, 6—17.

Den es tempoe-ajá Hesus a papia coe hendenan es comparacion-akí: Un hende tabatien plantar un paloe di vijgi den sú coenucoe, i el a bini pa busca fruta na el, i el no a haja. El a bisa na é gardinero: Mira, awor ya ta tres anja koe mi ta bini busca fruta na es paloe-akí, i mi no ta haja; kapélé afó anto, kiko el ta ocupa tera? Doch es-akí a respondé i biséle: Senjor! largéle para ainda es anja-akí, pa mi coba rondor di djéle i poné mest, podeser lé doena fruta, si no, anto despues lo bo kapéle.

I Hesus tabata sinja dia di Sabath den nan snoga. I mira, un muher, koe tabatien diez-ocho anja largoe un enfermedad di mal spiritu, i tabata corcobar, di manera koe total el no tabata por mira arriba. Ora koe Hesus a miréle, el a jamé cerca djéle, i dici coenéle: Muher! bo ta librar di bo enfermedad. I el a poné manoe arriba djéle, i unbé el a

para net, i tabata glorifica Dios. Ma major di snoga, mal contentoe, pasobra Hesus atabata cura arriba dia di Sabath, tabata bisa na pueblo: Tien seis dia arriba cual nos mesté traha; bini anto arriba es dianan pa cura i no arriba dia di Sabath! Ma Senjor a respondé i biséle: Hipocritonan! cada un di boso no ta los arriba dia di Sabath, su bué ó burricoe di su pesebre i ta hibéle pa bebé awa? I mira, es jioe muher-akí di Abraham, koe satanas a marra awor ya diez-ocho anja caba, no mester haci los di es marramentoe arriba dia di Sabath? I ora el a papia asina, toer su enemigoenan a haja berguenza, i toer pueblo tabata legra arriba toer é cos glorioso, koe a socedé pa éle.

XVIII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; I, 4—8.

Roemannan! Mi ta gradici mi Dios semper pa boso, pa gracia di Dios, koe ta doenar na boso den Hesu Cristoe; koe boso a bira ricoe den di éle den toer cos; den toer palabra i den toer ciencia, como també testimonio di Cristoe ta confirmar den boso,

di manera koe no ta falta boso ningun gracia, mientra koe boso ta spera binimentoe di nos Senjor Hesu Cristoe, koe lo warda boso sin picar té na fin, té na dia di binimentoe di nos Senjor Hesu Cristoe.

Evangelio segun san Mateo; IX, 1—8.

Den es tempoe-ajá ora Hesus a subi barcoe, el a pasa lamar i a jega na su stad. I ata, nan a trecé cerca di el un homber lam, droemir arriba cama. I Hesus, mirando nan fé, a bisa na é paralítico. Tené confianza, jioe! bo picar ta worde pordonar. I mira, algun di doctornan di ley tabata bisa den nan mees: Es-akí ta blasfema. I Hesus mirando nan cordamentoe, dici: Pakiko boso ta corda maloe den boso coerazon? Kiko ta mas facil di bisa; bo picar ta pordonar, of di bisa; lamanta i camna? Ma pa boso sabi, koe Jioe di hende tien poder arriba mundoe di pordona picar, (anto el a bisa na é paralítico): Lamanta, toema bo cama i bai bo cas! I el a lamanta, i el a bai su cas. Ora hendenan a mira esai, nan a haja miedoe i nan a glorifica Dios, koe a doena un tal poder na hende.

XIX DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Ephesionan ; IV, 23—28.

Roemannan! Renoba boso den spiritu di boso alma, i bisti hende nobo, koe ta criar segun Dios den di husticia, i den santidad di berdad.

P'esai kita toer mentira; i cada un ta papia berdad coe su prógimo; pasobra nos un ta miembro di otro. Rabia i no peca! i koe solo no drenta arriba boso ira! No doena lugar na demonio. El koe tabata horta, no horta mas, ma é traha mehor haciendo coe su manoe es koe ta bon, pé tien pa doena na el koe ta sufri necesidad.

Evangelio segun san Mateo; XXII, 1—14.

Den es tempoe-ajá Hesus tabata papia coe gran-sacerdote i Fariseonan den comparacionnan, diciendo: Reino di cieloe ta igual na un rey, koe a haci un fiesta di casamentoe pa su jioe homber. I el a manda su criarnan pa jama combidarnan na fiesta, ma nan no a kier bini. El a manda otro criarnan atrobé, i dici coe nan: Bisa na combidarnan; ata, mi a drecha mi comementoe, mi toronan i

bestianan gordar ta matar, i toer cos ta klaar, bini na fiesta! Ma nan no a haci causa, i nan a bai; un na su coenucoe, i otro na su negocie; i sobrarnan a tené su criarnan, i a maltrata i mata nan. Ora rey a tendé esai, el a rabia, i el a manda su troepa, pa caba coe es matadornan, i a cendé nan stad na candela. Anto el a bisa na su criarnan: Fiesta ta bien drechar, ma combidarnan no tabata dignoe di djéle. Bai anto na skina di caja, i jama cuantoe koe boso por haja na fiesta. I su criarnan a sali na caminanan, i nan a hunta toer, koe nan a haja, mal i bon hende; i zaal di fiesta a bira jeen coe hende.

Rey awor, a drenta pa mira hendenan, koe tabata sinta na mesa, i el a mira ajá un hende koe no tabatien bistir di fiesta. I el a biséle: Amigoe! com bo a drenta akí-den sin bistir di fiesta? Ma el a cai boca. Anto rey a bisa na su criarnan: Marra *éle* su manoe i pia, i tiréle den tiniebla di afor, ají lo tien joramentoe i mordemientoe di diente. Pasobra muchoe ta jamar, ma poco escohir.

XX DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Ephesionan; V, 15—21.

Roemannan! Mira bon, koe boso camna coe prudencia, no como loconan, ma como hende sabir, recoemprando tempoe; pasobra dianan ta maloe. P'esai no bira imprudente ma comprendé bon, cual ta Dios su boluntad. I no enboeracha boso coe binja, den cual tien luguria; ma jena boso coe Spiritu Santoe, conbersando coe otro, coe psalmo i himnonan, i canticanan spiritual, cantando psalmonan den boso coerazon na Senjor, doenando gradicimentoe pa toer cos, den nomber di nos Senjor Hesu Cristoe na Dios i Tata. Sea soemetido na otro, den temor di Cristoe.

Evangelio segun san Guan; IV, 46—53.

Den es tempoe-ajá tabatien un oficial di rey, kende su jioe-homber tabata enfermo na Capharnaum. Ora el a tendé, koe Hesus atabata bini for di Hudea den Galilea, el a bai cerca djéle, i a pidiéle pé kier bini i cura su jioe, pasobra el tabata cerca di moeri. Hesus a biséle anto: Si boso no a mira senjalnan i milagronan, boso no ta keré. Es

oficial a biséle: Senjor! bini, promer mi jioe moeri! Hesus a biséle: Bai, bo jioe ta biba. Es hende a keré na palabra, koe Hesus a papia coenéle, i el a bai. Ma na camina caba su criarnan a topé, i a doené é nobo, diciendo koe su jioe tabata biba. El a puntra nan anto pa ora koe el a bira mehor. I nan a biséle: Ajera, na siete ora cajentura a largéle. Es tata a recorda anto, koe tabata é mees ora, koe Hesus a biséle; bo jioe ta biba! I el a keré, el i toer su cas.

XXI DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Ephesionan; VI, 10—17.

Roemannan! Sea fortificar den Senjor i den poder di su forza. Bisti boso coe arma di Dios, pa boso por risisti contra lazonan di demonio. Pasobra nos tien di bringa, no contra carni i sanger, ma contra Prinsnan i Podernan, contra dominadornan di es tinieblanan, contra maloe spiritunan koe ta den aire. P'esai, toema arma di Dios, pa boso por risisti na dia maloe, i pa para perfectamente den toer cos. Para anto, boso lomba marrar coe berdad, i bistir coe harnas di

husticia, i boso pia calzar pa preparacion di Evangelio di paz; i toema den toer cos escudo di fé, coe cual boso por paga toer flecha di candela di satanas; toema també casca di salbacion i espada di spiritu, koe ta palabra di Dios.

Evangelio segun san Mateo; XVIII, 23—35.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan es comparacion-akí: Reino di cieloe ta comparar na un hende rey, koe kier a haci cuenta coe su sirbidornan. I ora el a coeminza haci cuenta, nan a trecé cerca djéle un, koe tabata debéle diez mil talento. Ma como el no tabatien pa paga, su sjon a manda bendé el, i su muher, i su jioenan, i toer kiko el tabatien, pé haja su pagamentoe. Ma es criar a cai abao i a pidiéle diciendo: Tien pacienci coe mi, i lo mi paga bo toer! I es sjon anto a haja lastima coe es criar, i el a largé bai i a pordonéle toer su debe. Ma ora es criar a sali, el a haja un di su companjeronan, koe tabata debéle cientoe denario, el a cohéle, chokéle diciendo: Paga es koe bo ta debé! I su companjero a cai abao i tabata supliké diciendo: Tien pacienci coe mi, i lo mi paga bo toer! Doch

el no a kier, ma el a bai, i a manda seréle té ora lé a paga su debe.

Ma su companjeronan mirando es koe tabata socedé, nan tabatien masjar duele i nan a bini i nan a conta nan sjon toer kiko a socedé. Anto su sjon a jaméle cerca djéle, i a biséle: Mal criar! mi a pordona bo toer bo debe, pasobra bo a pidi mi; anto bo no mester tabatien compasion també coe bo companjero, manera mi tabatien coe bo? I su sjon a rabia, i a entregéle na bordugoenan té ora koe lé a paga toer su debe. Asina mees mi Tata celestial lo haci boso també, si cada un di boso no ta pordona na su roeman di henter su coerazon.

XXII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Philipensonan; I, 6—11.

Roemannan! Nos ta confia arriba Senjor Hesus, pasobra el koe a coeminza den boso un bon obra, lo perfeccioné té na dia di Hesu Cristoe; segun koe ta hustoe koe mi tien é sintimentoe pa boso toer, pasobra mi ta carga boso den mi coerazon, com boso toer tien parti den mi legria, koe a toema parti també den mi cadena, den defensa i

den confirmacion di Evangelio. Pasobra Dios ta mi testigoe, com mi ta stima boso toer den entranjas di Hesu Cristoe. I es-akí mi ta pidi koe boso caridad aumenta mas i mas den ciencia i den toer conocementoe, pa boso por aproba es koe ta di mehor, pa boso ta sincero i sin strobamentoe té na dia di Cristoe, jenar pa Hesu Cristoe coe fruta di husticia pa gloria i alabanza di Dios.

Evangelio segun san Mateo; XXII, 15—21.

Den es tempoe-ajá Fariseonan a bai i tené huntoe raad, pa cohé Hesus den su palabranan. I nan a manda nan discipelnan coe Herodianonan, diciendo: Meester! nos sabi koe bo ta papia berdad, i ta sinja camina di Dios den berdad, i sin stoor bo na ningun hende; pasobra bo no ta mira arriba persona di hende. Bisa nos anto: Kiko ta parcé bo; ta permitir di paga tributo na Cesar of no? Ma Hesus, koe tabata conocé nan malicia, a bisa: Pakiko boso ta tenta mi hipocritonan! Moenstra mi placa di tributo. I nan a doené un denario. I Hesus a bisa nan: Kende su imagen i inscripcion ta es-akí? Nan a biséle: Di Cesar. Anto el a bisa nan: Doena anto na Cesar es koe ta di Cesar, i na Dios es koe ta di Dios.

XXIII DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Philipensonan; III, 17—IV, 3.

Roemannan! Sea mi imitadornan, i mira arriba esnan, koe ta camna asina, manera boso tien nos pa egempel. Pasobra muchoe ta camna, di kende mi a bisa boso muchoe bez (i awor mi ta bisa també jorando) koe nan ta enemigoenan di cruz di Cristoe; kende nan fin ta perdicion i kende nan barrica ta nan Dios, i kende nan honor ta den nan berguenza, i koe ta poné nan sintir arriba cosnan mundano. Ma nos hacir ta na cieloe, for di oende nos ta warda també como Redentor, nos Senjor Hesu Cristoe; koe lo reforma curpa di nos humiliacion pa koe el ta conforme na curpa di su gloria, segun forza pa cual el por soemiti toer cos n'éle. Asina anto, mi roemannan, bien stimarnan i kerido! mi legria i corona! para asina firme den Senjor, mi bien stimarnan!

Mi ta suplica Evodia i mi ta pidi Syntyches, koe nan ta di mees sintimentoe den Senjor. Si! mi ta pidi bo també, companjero fiel, juda nan, koe a traha huntoe coe mi den Evangelio, coe Clemente i mi otro

companjeronan, kende nan nomber ta skirbir den boeki di bida.

Evangelio segun san Mateo; IX, 18—26.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus tabata papia coe pueblo, ata, un ciertoe gefe a jega, i a adoréle, diciendo: Senjor, awor mi jioe muher a caba di moeri; ma bini, poné bo manoe arriba djéle, i lé biba. I Hesus lamantando a sigiéle coe su discipelnan.

I mira, un muher, koe tabata sufri diez-dos anja caba di un corrementoe di sanger, a jega p'atras, i a toca zoom di su bistir; pasobra el dici den su mees: si lo mi a toca su bistir noema, lo mi ta curar. Doch Hesus a draai é mees, i mirando el, el dici: Tené confianza, jioe! bo fé a cura bo. I for di es ora é muher tabata curar. I ora Hesus a drenta den cas di es gefe, i a mira tocadornan di fluit i otro hende mas koe tabata haci boroto, el a bisa: Sali afó! pasobra es moza no a moeri, ma el ta droemi. I nan a harriéle. I ora es hendenan tabata sacar afó, el a drenta, i el a cohé su manoe, i é moza a lamanta. I nobo di esai a plama na henter es tera.

XXIV DOMINGO DESPUES DI PENTECOSTE.

Les di Carta di Apostel san Pablo na Colosensonan ; I, 9—11.

Roemannan! Nos no ta stop di pidi pa boso i di roga, koe boso por ta jenar, coe conocementoe di *Dios* su boluntad pa toer sabiduria i ciencia spiritual; pa boso camna na un modo dignoe di Dios, complaciendo n'el den toer cos, doenando fruta den toer bon obra, i creciendo den conocementoe di Dios; fortificar coe toer fortaleza segun poder glorioso *di su gracia* pa *tien semper* toer pacienci i longanimidad *huntoe* coe legria; gradiciendo Dios Tata, koe pa *su* luz a haci nos dignoe di suertoe di santoenan: koe a ranca nos for di poder di tiniebla, i a hiba nos den reino di su Jioe stimar, den cual nos tien redencion pa su sanger, pordon di picar.

Evangelio segun san Mateo ; XXIV, 15—35.

Den es tempoe-ajá Hesus a bisa su discipelnan: Ora boso lo mira den lugar santoe es abominabel distruccion koe ta papiar pa profeet Daniel — el koe leza, comprendé. Koe esnan anto koe ta den Hudea, hui na seroenan! I el koe ta arriba dak, no baha

pa saca algo for di su cas, i el koe ta na coenucoe, no bolbé pa busca su bistir! Ma ai di prenjarnan, i di esnan koe ta cria jioe den es dianan–ajá! I pidi, pa boso huimentoe no socedé na tem di frioe, of na dia di Sabath. Pasobra lo tien anto gran tribulacion, cual no atabatien asina desdi coeminzamentoe di mundoe té awor, i lo no tien *mas* tampoco. I si es dianan lo no atabata hacir mas corticoe, ningun lo ta salbar; ma pa motiboe di escohirnan es dianan–ajá lo ta hacir mas corticoe. Si anto un hende lo bisa boso: Mira, Cristoe ta akí, of el ta ajá! no keré. Pasobra lo lamanta falsoe cristoenan, i falsoe profetanan, i nan lo haci grandi senjal i milagronan, asina koe (si tabata posibel) escohirnan mees lo cai den error. Mira, mi a bisa boso padilanti.

Si nan lo bisa boso anto: Mira, el ta den desiertoe! no sali; mira, el ta na lugar di mas scondir di cas! no keré. Pasobra manera bliksem ta sali for di Oost i ta luza té na West, asina mees lo ta binimentoe di Jioe di hende. Na oende tien un curpa, ají també águilanan lo bini huntoe.

I unbé despues di tribulacion di es dianan solo lo bira scur, i luna lo no doena su luz, i streanan lo cai for di cieloe, i podernan di

cieloe lo ta sagudir. I anto senjal di Jioe di hende lo parcé na cieloe ; i anto toer generacion di tera lo jora, i nan lo mira Jioe di hende bini arriba nubianan di cieloe, coe grandi poder i magestad. I lé manda su Angelnan coe trompet i boz grandi, i nan lo hunta su escohirnan for di cuater bientoe, for di un fin di cieloe té na otro.

Sinja també for di paloe di vijgi es comparacion : Ora su rama a bira tierno caba i su jerba a spruit, anto boso sabi koe tempoe di calor ta cerca ; asina mees, ora boso lo a mira toer es cosnan-akí, sabi anto, koe ta acerca, dilanti di porta. En berdad mi ta bisa boso : Es generacion-akí lo no pasa, promer toer es cosnan lo socedé. Cieloe i tera lo pasa ; ma mi palabranan lo no pasa.

LES I EVANGELIONAN

NA

DIANAN DI FIESTA.

NA FIESTA DI INMACULADA CONCEPCION DI S. BIRGEN MARIA.

8 December.

Les di boeki di Proverbionan; VIII, 22—35.

El Senjor tabata posedé mi na coeminzamentoe di su caminanan promer, koe el a haci nada desdi principio. Mi ta poner desdi eternidad; i desdi antiguo promer koe mundoe tabata formar. No tabatien abismo i mi tabata concibir caba, ni fuente di awa no tabata sali ainda for di tera, ni seroenan tabata para arriba nan fundamentoe; mi tabata parir promer koe seritoenan; ainda el no atabata traha tera, ni rioenan, ni polonan di mundoe. Ora el tabata prepara cieloe, mi tabata presente; ora el tabata poné abismo den nan limite i bao di ley figo. Ora el tabata confirmá nubianan arriba, i ora el tabata doena midir na fuentenan di awa; ora el a poné termino na lamar, i poné ley na toer awa

pa nan no pasa nan limitenan, ora el tabata firma fundamentoe di mundoe, mi tabata componiendo toer cos coené, i mi tabata toer dia den legria, hungando dilanti di el na toer tempoe, hungando na mundoe, i mi delicia tabata di ta coe jioenan di hende; awor anto, jioenan, tendé mi: Fortunar nan koe ta warda mi camina; scucha mi doctrina, i sea sabir i no tiré afor. Bienabenturada hende, koe ta tendé mi, i koe ta waak toer dia na mi porta, i koe ta fica na drempel di mi cas. El koe lo a haja mi, lo haja bida, i lo saca salbacion for di Senjor.

Evangelio segun san Lucas; I, 26—28.

Den es tempoe-ajá angel Gabriel ta mandar di Dios na un stad di Galilea, koe jama Nazaret, cerca un birgen, koe a doena manoe na un homber, koe tabata jamar Hosé, di cas di David; i nomber di es birgen tabata Maria. I ora Angel a drenta cerca djéle, el a bisa: Mi ta cominda bo, jeen di gracia! Senjor ta coe bo; bo ta bendicionar den di muhernan.

NA FIESTA DI CANDELARIA ó PURIFICACION DI S. BIRGEN MARIA.

2 Februari.

Les di Profeet Malachias; III, 1—4.

Senjor Dios dici asina: Ata mi ta manda mi angel, i lé prepara camina dilanti di mi cara. I unbé Dominador, koe boso ta busca, lo bini na su tempel, i angel di Testament, koe boso ta desea. Ata, el ta bini! dici Senjor di egercitonan; i kende lo por comprendé dia di su binimentoe, i kende lo para pa miréle? Pasobra lé ta manera candela koe ta dirti metal, i como jerba koe volder ta usa pa limpia. I lé sinta pa dirti i pa limpia plata, i lé purifica jioe-hombernan di Levi, i lé limpia nan manera oro i plata, i nan lo ofrecé na Senjor sacrificio den di husticia. I sacrificio di Huda i di Herusalem lo gusta na Senjor, manera na sigloe pasar; manera na anjanan bjeeuw, dici Senjor todopoderoso.

Evangelio segun san Lucas; II, 22—32.

Den es tempoe-ajá despues koe dianan di purificacion di Maria tabata cumpli, segun ley di Moises, nan a hibéle na Herusalem, pa ofrecéle na Senjor, manera ta skirbir den ley di Senjor: koe toer jioe-homber

promer nacer, lo ta consagrar na Senjor, i pa doena es ofrenda, segun es koe ta bisar den ley di Senjor, un paar di tortelduiven of dos palomba moza.

I ata, tabatien den Herusalem un homber, jamar Simeon, i es homber tabata hustoe i religioso, sperando consolador di Israel, i Spiritu Santoe tabata den djéle. I Spiritu Santoe a biséle, koe lé no mira mortoe, promer koe lé a weita Cristoe di Senjor. I el a bini, pa Spiritu den Tempel. I ora tata i mama a trecé Jioe Hesus den tempel pa haci p'éle segun coestumber di ley, el a toeméle den su braza, i alabando Dios el dici: Senjor! larga awor bo sirbidor bai den paz, segun bo palabra! Pasobra mi wowo a mira Salbador, koe bo a prepara dilanti di cara di toer pueblo, un luz pa luza paganonan, i un gloria pa bo pueblo Israel.

NA FIESTA DI SAN HOSÉ.

19 Maart.

Les di boeki Ecclesiastico; XLV, 1—6.

El tabata stimar di Dios i di hende, i su memoria ta den bendicion. El (Dios) a haciéle den gloria pareeuw na Santoenan, i el a ha-

ciéle grandi den miedoe di su enemigoenan, i, na su palabra, el a caba plaganan terribel. El a glorifikéle dilanti di cara di reynan, i el a doenéle su mandamientoe pa su pueblo, i el a moenstréle su gloria. El a haciéle santoe pa su fé, i su dulzura, i el a scohé for di toer hende. Pasobra el a tendé na el i na su boz, i el a haciéle drenta den nubia, i el a doenéle coe su mees boca su mandamientoenan i ley di bida i di observancia.

Evangelio segun san Mateo; I, 18—21.

Den es tempoe-ajá ora Maria, Mama di Hesus, a doena manoe na Hosé, el tabata prenjar pa obra di Spiritu Santoe, promer koe nan tabata biba huntoe. Ma Hosé, su esposo, com el tabata hustoe, i no a kier bronguenzéle, kier a abandonéle na scondir. Ma mientra el a corda esai, ata, Angel di Senjor a parcé na el den sonjo, diciendo: Hosé jioe di David, no tené miedoe pa toema Maria bo muher cerca bo; pasobra es koe a nacé den djéle, ta di Spiritu Santoe. I lé pari un jioe-homber, i lo bo jama su nomber Hesus, pasobra lé salba su pueblo di nan picarnan.

NA FIESTA DI ANUNCIACION DI SANTISIMA BIRGEN MARIA.

25 Maart.

Les i Evangelio: mira pag. 22.

NA FIESTA DI SAGRADA COERAZON DI HESUS.

Dia biernes despues Octava di Corpus.

Les di Profeet Isaias; XII, 1—6.

Lo mi gradici bo, Senjor! pasobra bo tabata rabiar contra mi, ma bo rabia a troca, i bo a consola mi. Ata, Dios ta mi Salbador! lo mi trata coe confianza i lo mi no temé; pasobra Senjor ta mi forza i mi alabanza, i el a bira mi salbacion. Boso lo saca den legria awa di fuentenan di Salbador! I boso lo papia na es dia: Alaba Senjor i invoca su nomber! haci pueblonan conocé invencion di su amor! Corda boso koe su nomber ta haltoe! Canta pa Senjor! pasobra el a haci cosnan grandi; anuncia esai na henter mundoe. Cas di Sion, salta di legria i alaba Dios! pasobra Santoe di Israel ta grandi meimei di bo.

Evangelio segun san Guan ; XIX , 31—35.

Den es tempoe-ajá Hudioenan anto, (como tabata dia di preparacion) pa curpanan no keda na cruz dia di Sabath, (pasobra es dia di Sabath tabata un dia grandi), a pidi Pilato pa kibra nan pianan i pa kita nan. Soldaatnan anto a kibra pianan di un, i di es otro també koe tabata crucificar huntoe coe Hesus. Ma ora nan a bini cerca Hesus, i koe nan a mira koe el tabata mortoe caba, nan no a kibra su pianan; ma un di soldaatnan a abri su costia coe un lanza, i unbé sanger i awa a sali afor. I el, koe a mira, a doena testimonio di esai, i su testimonio ta berdad.

NA FIESTA DI SS. PEDRO I PABLO.

29 Juni.

Les di Accion di Apostelnan; XII, 1—11.

Den es dianan-ajá rey Herodes a poné manoe na algun discipel di Iglesia, pa tormenta nan. El a manda mata Jacobo, roeman di Guan, coe espada. I mirando koe esai tabata gustoso na Hudioenan, el a manda sera Pedro també. Tabata anto dianan di masso. Despues koe el a cohéle, el a seréle den prison, i a entregéle na cuater warda, cada un

di cuater soldaat pa wardéle; pasobra despues di Pascu el kier a trecé dilanti pueblo. Pedro anto tabata wardar den prison; ma henter Iglesia tabata pidi Dios p'éle sin stop.

Na es mees anoche koe Herodes tabata pa sakéle, Pedro tabata droemi meimei di dos soldaat, marrar coe dos cadena; i wardanan dilanti di porta tabata warda prison. I ata, Angel di Senjor a para cerca di el, i un luz tabata lombra den es lugar; i poesjando Pedro na costia, el a lamantéle, diciendo: Lamanta liger! I cadenanan a cai for di su manoe. Angel a biséle awor: Bisti bo faga i bo zapatoe! I el a haci esai. I el a biséle: Bisti bo mantel i sigi mi! El a sali anto i tabata sigiéle; i el no tabata sabi koe tabata berdad es koe angel tabata haci, pasobra el tabata corda koe tabata un visioen. Ora nan atabata pasa promer i di dos warda, nan a jega na porta di heroe, koe ta hiba na stad, ki a habri di é mees pa nan. I saliendo nan a pasa un caja leeuw, i di ripiente angel a kita for djéle. I Pedro, biniendo na é mees, a bisa: Awor mi sa sigur, koe Senjor a manda su angel i a libra mi for di manoe di Herodes, i di toer speranza di pueblo Hudioe.

Evangelio segun san Mateo; XVI, 13—19.

Den es tempoe-ajá Hesus a bini na tera cerca Cesarea di Felipe, i el a puntra su discipelnan: Kende hendenan ta bisa, koe Jioe di hende ta? Nan a respondé: Algun ta bisa, koe ta Guan Bautista; otro, koe ta Elias; i otro, koe ta Jeremias ó un di profetanan. Hesus dici coe nan: Ma boso, kende boso ta bisa koe mi ta? Simon Pedro a respondé i bisa: Bo ta Cristoe Jioe di Dios biboe. I Hesus a respondéle: Bo ta fortunar, Simon, jioe di Jonas! pasobra carni i sanger no a rebela bo esai, ma mi Tata koe ta na cieloe. I mi, mi ta bisa bo: Bo ta Pedro, i arriba es piedra lo mi traha mi Iglesia, i portanan di fierno lo no tien ningun poder contra djéle. Lo mi doena bo també jabinan di Reino di cieloe, i toer koe lo bo a marra arriba tera, lo ta marrar també na cieloe; i toer koe lo bo a haci los arriba tera, lo ta hacir los també na cieloe.

ASSUNCION OF HALZAMENTOE DI SANTISIMA BIRGEN MARIA.

15 Augustus.

Les di boeki Ecclesiastico; XXIV, 11—13; 15—20.

Den toer cos mi a busca sosiegoe, i den

herencia di Senjor lo mi keda. Anto Criador di toer cos a manda i papia coe mi, i el, koe a cria mi, a sosega bao di mi tent, i el a bisa mi: Biba den Jacob i toema bo herencia den Israel, i tira raiz bao di mi scohirnan. I asina mi tabata establecer arriba Sion i na mees manera mi a sosega den stad santificar, i den Herusalem tabata mi imperio. I mi a haja raiz den pueblo honorificar, koe tien su herencia den parti di Senjor, i meimei di toer Santoe mi tabatien mi bibar. Mi a crecé manera un paloe di cypres arriba seroe di Sion; mi a crecé com un palmiet na Cades i com un plantacion di roos na Jericho; mi a halza manera olyfi bonita den campo i manera plátano cerca di camina. Como kaneel i duci balsem mi a doena holor, i como myrra scohir mi a plama un holor gustoso.

Evangelio segun san Lucas; X, 38—42.

Den es tempoe-ajá Hesus a bini den ciertoe pueblo, i un ciertoe muher, jamar Martha, a ricibiéle den su cas. I es-akí tabatien un roeman muher, koe jama Maria, koe també sintando na pia di Hesus tabata tendé su palabra. Ma Martha tabata muchoe ocupar pa sirbiéle, i el a para i dici: Senjor!

bo no ta ripara, koe mi roeman ta larga mi sool pa sirbi? biséle anto, koe el juda mi! I Senjor a respondé i dici coenéle: Martha, Martha! bo tien muchoe cuidado, i bo ta molestia bo arriba muchoe cos; un sool ta di mester: Maria a scohé di mehor partida, koe lo no ta kitar for di el.

NA FIESTA DI ANGEL WARDADOR.

Promer Domingo di September.

Les di Boeki Exodus; XXIII, 20—23.

Es-akí Senjor Dios dici: Ata lo mi manda mi angel, pé bai bo dilanti, i pé warda bo na camina, i pé hiba bo na lugar koe mi a prepara. Observéle i tendé na su boz, i no despreciéle, pasobra lé no pordona bo, si lo bo a peca; i mi nomber ta den djéle. Awor si lo bo a tendé su boz, i bo a haci toer koe mi ta papia, lo mi ta enemigoe pa bo enemigoenan, i lo mi castiga kende ta fligi bo, i mi angel lo camna bo dilanti.

Evangelio segun san Mateo; XVIII, 1—10.

Den es tempoe-ajá discipelnan a jega cerca Hesus diciendo: Kende bo ta keré koe ta mas haltoe den Reino di cieloe? I Hesus a

jama un mucha cerca djéle, ponéle meimei di nan, i dici: En berdad mi ta bisa boso, si boso no ta comberti i bira manera muchanan, boso lo no drenta den reino di cieloe. Toer hende koe lo a humilia su mees manera es mucha, el ta di mas haltoe den reino di cieloe. I el koe lo ricibi un tal mucha den mi nomber, ta ricibi mi mees. Ma el koe ta doena scandal na un di es muchanan, koe ta keré den mi, ta mehor pé, koe un piedra di molina ta marrar na su garganta i el hoga den profundoe di lamar. Ai di mundoe pa scandal! No por larga di tien scandal, ma ai di es hende, koe ta doena mal egempel! Ma si bo manoe of bo pia ta un ocasion di picar pa bo, cortéle i tiréle afor; ta mehor pa bo di drenta den di bida coe un manoe of un pia, koe di haja bo tirar den candela eterna coe dos manoe ó dos pia. I si bo wowo ta un ocasion di picar pa bo, rankéle i tiréle for di bo; ta mehor bo drenta den di bida coe un wowo, koe di haja bo tirar den di candela di fierno coe dos wowo. Mira pa boso no menosprecia un di es muchanan! pasobra mi ta bisa boso; koe nan angelnan ta mira na cieloe semper cara di mi Tata, koe ta den cieloe.

NA FIESTA DI NACEMENTOE DI S. BIRGEN MARIA.

Les mees cos com na fiesta di Imm. Concepcion di S. B. M. *pag.* 307.

Evangelio segun san Mateo; I, 1—16.

Genealogía di Hesu Cristoe, jioe di David, jioe di Abraham.

Abraham a gendra Isaac, Isaac a gendra Judas i su roeman hombernan; Judas a gendra Phares i Zara di Thamar; Phares a gendra Esron, i Esron a gendra Aram; Aram a gendra Aminadab. Aminadab a gendra Naasson, Naasson a gendra Salmon, Salmon a gendra Booz di Rahab, Booz a gendra Obed di Ruth, Obed a gendra Jesse i Jesse a gendra David rey.

Rey David a gendra Salomon di el koe a ta *muher* di Urías, Salomon a gendra Roboam, Roboam a gendra Abías, Abías a gendra Asa, Asa a gendra Josaphat, Josaphat a gendra Joram, Joram a gendra Ozías, Ozías a gendra Joatham, Joatham a gendra Achas, Achas a gendra Ezechías, Ezechías a gendra Manasses, Manasses a gendra Amon, Amon a gendra Josías, Josías a gendra Jechonias

den *tempoe* di trasportacion *di Hoedioenan* na Babylon.

I despues di trasportacion di Babylon Jechonías a gendra Salatiel, Salatiel a gendra Zorobabel, Zorobabel a gendra Abiud, Abiud a gendra Eliacim, Eliacim a gendra Azor, Azor a gendra Sadoc, Sadoc a gendra Achim, Achim a gendra Elíud, Elíud a gendra Eleazar, Eleazar a gendra Mathan, Mathan a gendra Jacob i Jacob a gendra Hosé, esposo di Maria di cual a nacé Hesus, koe jama Cristoe.

NA FIESTA DI ROSARIO.

Promer Domingo di October.

Les di boeki Ecclesiastico; XXIV, 14—16.

Desdi principio, i promer koe sigloenan mi ta criar, i lo mi no caba di keda den sigloe futuro, i den di cas santa lo mi sirbi dilanti di el. I di es manera mi ta firme den Sion, i també den ciudad santificar mi ta toema mi sosiegoe, i mi poder ta den Herusalem. I mi a poné raiz den pueblo honrar, i den parti di mi Dios, koe ta su herencia, i meimei di toer Santoe mi tien mi residencia.

Evangelio segun san Lucas; XI, 27—28.

Den es tempoe-ajá, a socedé mientra Hesus tabata papia coe pueblo, koe un ciertoe muher den di pueblo a lamanta boz i biséle: Fortunar es entranjo, koe a carga bo; i pechoe, koe a alimenta bo. Ma el a bisa: Si, fortunar nan, koe ta tendé palabra di Dios, i ta wardéle.

NA FIESTA DI TOER SANTOE.

Les di boeki di Revelacion di Apostel san Guan; VII, 2—12.

Den es dianan-ajá: Ata, mi, Guan, a mira un otro angel subiendo di oende solo ta sali, koe tabatien senjal di Dios biboe. I el a grita coe boz haltoe na cuater angel koe tien poder pa haci danjo na tera i na lamar, diciendo: No haci danjo na tera ni lamar ni na paloenan, promer koe nos a caba di marca sirbidornan di nos Dios na nan frente. I mi a tendé numero di marcarnan: Cientoe cuarenta-cuater mil marcar for di toer staca di jioenan di Israel; di staca Huda diez-dos mil marcar: di staca Ruben diez-dos mil marcar; di staca Gad diez-dos mil marcar; di staca Aser diez-dos mil marcar; di staca Nepthali diez-dos mil marcar; di staca Manesses diez-dos mil marcar; di staca Simeon diez-dos mil marcar; di staca Levi diez-

dos mil marcar; di staca Issachar diez-dos mil marcar; di staca Zabulon diez-dos mil marcar; di staca Joseph diez-dos mil marcar; di staca Benjamin diez-dos mil marcar. Despues di esai, mi a mira un multitud grandi, koe ningun hende tabata por conta, di toer nacion i staca, i pueblo i linga pará dilanti di trono, i dilanti di cara di Cordero, bistir coe bistimentoe blancoe, i coe palmanan den nan manoe, i nan tabata sclama coe boz haltoe, diciendo: Gloria na nos Dios, koe ta sinta arriba trono i na Cordero. I toer angel tabata pará rondor di trono i di ancianonan, i di cuater animal, i dilanti di trono nan a cai cara abao, i nan tabata adora Dios diciendo: Amen! bendicion, claridad i sabiduria, i accion di gracias, honor i poder, i forza na nos Dios den sigloe di sigloenan! Amen!

Evangelio segun san Mateo; V, 1—12.

Den es tempoe--ajá Hesus, mirando multitud di hende, a subi seroe; i ora el a sinta, su discipelnan a bini cerca djéle. I habriendo su boca, el a sinja nan, diciendo: Bienabenturado pobernan di spiritu, pasobra reino di cieloe ta di nan. Bienabenturado hende

manso, pasobra nan lo ta donjo di tera. Bienabenturado nan koe ta jora, pasobra nan lo haja consuelo. Bienabenturado nan ta koe tien hamber i sed di husticia, pasobra nan lo haja basta. Bienabenturado misericordiosonan, pasobra nan lo haja misericordia. Bienabenturado nan di coerazon limpi, pasobra nan lo mira Dios. Bienabenturado hende di paz, pasobra nan lo worde jamar jioenan di Dios. Bienabenturado nan ta koe ta wanta poersigicion pa husticia, pasobra reino di cieloe ta pa nan. Bienabenturado boso ta, ora nan lo maldiciona i poersigi boso, i ganjando, papia toer maloe contra boso pa mi motiboe, legra boso i sea contentoe! pasobra boso pagamentoe ta grandi den cieloe.

NA DIA DI TOER DIFUNTOE.

2 November.

Les di promer Carta di Apostel san Pablo na Corintianonan; XV, 51—57.

Roemannan! ata mi ta bisa boso un misterio: si, nos toer lo resucitó, ma nos toer lo no worde trocar; na un momento, na un bista di wowo, na ultimo trompet; pasobra é trompet lo toca i mortoenan lo lamanta sin cor-

rupcion i lo nos worde trocar. Pasobra es curpa koe ta putri mesté bisti incorrupcion, i es curpa mortal bisti inmortalidad. I ora es curpa mortal lo a bisti inmortalidad, anto lo ta cumplir coe palabra koe ta skirbir: Mortoe ta disolver den victoria. Na oende, mortoe! ta bo victoria? Na oende mortoe! bo estímulo ta? Estímulo di mortoe ta picar, ma forza di picar ta ley. Ma gracias na Dios, koe a doena nos victoria pa Hesu Cristoe nos Senjor.

Evangelio segun san Guan; V, 25—29.

Den es tempoe—ajá Hesus a papia coe pueblo di Hudioenan: En berdad, en berdad, mi ta bisa boso: Ora ta bini i ja el tay, koe mortoenan lo tendé boz di Jioe di Dios, i nan koe lo a tendéle lo biba. Pasobra manera Tata tien bida den di su mees, asina el a doena na su Jioe també, pé tien bida den su mees, i el a doené poder pa huzga; pasobra el ta Jioe di hende. No admira boso di esai, pasobra ora ta bini, koe toer koe ta den grafnan, lo tendé boz di Jioe di Dios; i nan lo sali: esnan koe a haci bon, den resurreccion di bida; ma nan, koe a haci maloe, den resurreccion di huici.

NA ANIVERSARIO DI CONSACRACION DI MISA.

Les di Apocalipso di Apostel san Guan; XXI, 2—5.

Den es dianan-ajá, mi a mira santa ciudad, nobo Herusalem, baha di cieloe for di Dios, drechar manera un esposa pa su esposo. I mi a tendé un boz grandi diciendo for di trono: Ata tabernakel di Dios coe hende, i lé biba coe nan. I nan lo nan ta su pueblo, i Dios mees lo ta nan Dios coe nan; i Dios lo seca toer lágrima for di nan wowo, i lo no tien mortoe mas, ni tristeza, ni joramentoe, ni dolor lo tien mas, pasobra promer cosnan a pasa. I el koe tabata sintar na trono tabata bisa: Ata mi ta haci toer cos nobo.

Evangelio segun san Lucas; XIX, 1—10.

Den es tempoe-ajá, ora Hesus a drenta Jericho, el a camna ajá. I ata, tabatien un homber, jamar Zacheus, i es-akí tabata cabez di publicanonan i el tabata ricoe, koe tabata busca di mira Hesus, kende el tabata; i el no tabata por pa multitud di hende, pasobra el tabata chikitoe di curpa. I corriendo padilanti, el a subi un paloe di fijgi pa miréle, pasobra el tabata mester pasa ají. I ora Hesus

a jega na es lugar, i hizando su wowo el a miréle, el dici coené : Zacheus, baha liger ! pasobra awé mi mester keda den bo cas. I el a baha liger, i ricibiéle coe legria. I ora nan toer a mira esai, nan a malmura diciendo : El a drenta cerca un pecador ! Ma Zacheus tabata pará i dici coe Senjor : Senjor ! mira, mi ta doena mitar di mi biennan na pobernan, i si mi a kita algo di hende, mi ta doenéle cuater bez trobé. Hesus a biséle : Awé salbacion a bini na es cas, pasobra el també ta Jioe di Abraham. Pasobra Jioe di hende a bini pa busca i salba es koe tabata perdir.

FIN.

INDICE.

	PAG.
Oracion di mainta	1
Oracion di anoche	5
Letania di la Birgen	9
Letania di SS. Nomber di Hesus	12
Les i Evangelionan di toer dia Domingo di anja, di Cuater tempoe i di Cuaresma	17
Les i Evangelionan na dianan di Fiesta.	307